叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 自然诗篇(poems Of Nature) 000001

2. 自然诗篇(poems Of Nature) 000002

3. 自然诗篇(poems Of Nature) 000003

4. 自然诗篇(poems Of Nature) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然诗篇(Poems of Nature)
第1/4页

{ [ˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

{ [ˌaɪ ˈviː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
POEMS OF NATURE
诗歌 的 自然

自然诗篇

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

{ [ˌviːˌaɪˈaɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
INTRODUCTION **xi**
介绍 十一

引言 xi

['neɪtʃər] [wʌn]
NATURE 1
自然 1

自然1

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [θriː]
INSPIRATION 3
灵感 3

灵感 3

[sɪk] ['viːtə] -
SIC **VITA** **10**
工业公司 维塔 -

SIC VITA 10

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [bɔɪ] -
THE **FISHER'S** **BOY** **14**
这 渔夫的 男生 -

渔夫男孩 14

[ðə; ði] [æt'læn.tɪ.diːz] -
THE **ATLANTIDES** **16**
这 亚特兰蒂斯 -

亚特兰蒂斯 16

[ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ʌv; əv] ['^aidəj] -
THE **AURORA** **OF** **GUIDO** **19**
这 极光 的 圭多 -

圭多的极光 19

['sɪmpəθi] -
SYMPATHY **21**
同情 -

同情心 21

['frendʃɪp] -
FRIENDSHIP **26**
友谊 -

友谊 26

[truː] ['kaɪndnəs] -
TRUE **KINDNESS** **31**
真的 仁慈 -

真正的善良 31

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [iːst] -
TO **THE** **MAIDEN** **IN** **THE** **EAST** **32**
到 这 少女 在 这 东方 -

致东方少女 32

[friː] [lʌv] -
FREE **LOVE** **37**
自由的 爱 -

自由之爱 37

['ruːmər] [frʌm; frəm][æn; ən] [hɑːrp] -
RUMOURS **FROM** **AN** **ÆOLIAN** **HARP** **39**
谣言 从 一个 艾奥利亚人 竖琴 -

来自风琴的传闻 39

[laɪnz] -
LINES **41**
线条 -

第 41 行

['stænzə] -
STANZAS **43**
诗节 -

第43节

[ə; eɪ] ['rɪvər] [siːn] -
A **RIVER** **SCENE** **46**
一个 河 场景 -

河景 46

{ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[ˈrɪvər] [sɔːŋ] -
RIVER SONG 49
河 歌曲 -

RIVER SONG 49

[sʌm; səm] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] -
SOME TUMULTUOUS LITTLE RILL 50
一些 动荡的 小的 溪流 -

一些喧闹的小溪流 50

[boʊt] [sɔːŋ] -
BOAT SONG 51
船 歌曲 -

船歌 51

[tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] -
TO MY BROTHER 52
到 我的 兄弟 -

致我52岁的哥哥

[ˈstænzə] -
STANZAS 56
诗节 -

第56节

[ðə; ði] [ˈɪnwərd] [ˈmɔːrnɪŋ] -
THE INWARD MORNING 58
这 向内 早晨 -

内在的清晨 58

[griːs] -
GREECE 61
希腊 -

希腊 61

[ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [bel] -
THE FUNERAL BELL 62
这 葬礼 钟 -

葬礼钟声 62

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [reɪn] -
THE SUMMER RAIN 64
这 夏天 雨 -

夏雨 64

[mɪst] -
MIST 68
薄雾 -

迷雾 68

[smoʊk] -
SMOKE 69
抽烟 -

烟雾 69

[heɪz] -
HAZE 70
阴霾 -

雾霾 70

[ðə; ði] [muːn] -
THE **MOON** **71**
这 月亮 -

月球71

[ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] -
THE **VIREO** **72**
这 病毒 -

维雷奥72

[ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'leɪ] -
THE **POET'S** **DELAY** **73**
这 诗人的 延迟 -

诗人的延迟 73

[laɪnz] -
LINES **74**
线条 -

第74行

['neɪtʃɚz] [tʃaɪld] -
NATURE'S **CHILD** **76**
自然的 孩子 -

自然之子 76

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] -
THE **FALL** **OF** **THE** **LEAF** **77**
这 落下 的 这 叶子 -

落叶 77

[smoʊk] [ɪn] ['wɪntər] -
SMOKE **IN** **WINTER** **82**
抽烟 在 冬天 -

冬日烟雾 82

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

['wɪntər] ['meməriz] -
WINTER **MEMORIES** **84**
冬天 回忆 -

冬日回忆 84

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['wɔldən] -
STANZAS **WRITTEN** **AT** **WALDEN** **86**
诗节 书面 在 瓦尔登湖 -

在瓦尔登湖畔写下的诗节 86

[ðə; ði] [θɔː] -
THE **THAW** **89**
这 解冻 -

解冻 89

[ə; eɪ] ['wɪntər] [siːn] -
A **WINTER** **SCENE** **90**
一个 冬天 场景 -

冬日景象 90

[ðə; ði] [kroʊ] -
THE **CROW** **93**
这 乌鸦 -

乌鸦 93

[tuː; tə][ə; eɪ] [streɪ] [faʊl] -
TO **A** **STRAY** **FOWL** **94**
到 一个 流浪 鸡 -

致一只流浪家禽 94

['maʊntnz] -
MOUNTAINS **96**
山脉 -

山脉 96

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [foʊks] -
THE **RESPECTABLE** **FOLKS** **103**
这 可敬 各位 -

体面人士 103

['pɑːvərti] -
POVERTY **105**
贫困 -

贫困 105

['kɑːnʃəns] -
CONSCIENCE **107**
良心 -

良心 107

['pɪlgrɪmz] -
PILGRIMS **110**
朝圣者 -

朝圣者 110

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] -
THE **DEPARTURE** **112**
这 离开 -

启程 112

[ˌɪndɪ'pendəns] -
INDEPENDENCE **116**
独立 -

独立116

[dɪŋ] [dɑːŋ] -
DING **DONG** **119**
叮 董 -

叮咚119

[maɪ] [prer] -
MY **PRAYER** **121**
我的 祷告 -

我的祈祷 121

{ [eks] }
{ **x** **}**
{ x }

{x}

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] }
{ **xi** **}**
{ 十一 }

{xi}

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] ['fɪfti] ['poʊəmz] [hɪr] [brɔ:t] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['poʊəmz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] - [ɑ:r; ər]

The	fifty	poems	here	brought	together	under	the	title	'	Poems	of	Nature	'	are
这	五十	诗歌	这里	带来	一起	在下面	这	标题	-	诗歌	的	自然	-	是

[pər'hæps] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['θɔ:rəu] [prɪ'zɜ:rv] .

perhaps	two	-	thirds	of	those	which	Thoreau	preserved	.
也许	二	-	三分之一	的	那些	哪个	梭罗	保存完好	.

这里收录的五十首诗，题为《自然诗篇》，大约是梭罗保存下来的诗歌的三分之二。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [hoʊl] [ɔ:r][ɪn][pɑ:rt] ,

Many	of	them	were	printed	by	him	,	in	whole	or	in	part	,
许多	的	他们	是	打印	经过	他	,	在	所有的	或者	在	部分	,

其中许多作品都是他全部或部分印刷的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][tu:; tə] ['ɛmɚsənz] ['daɪəl] , [ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ,

among	his	early	contributions	to	Emerson's	Dial	,	or	in	his	own	two	volumes	,
之中	他的	早期的	贡献	到	爱默生的	拨号	,	或者	在	他的	自己的	二	卷	,

在他早期为《爱默生的日晷》杂志所做的贡献中，或者在他自己的两卷著作中，

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɔldən] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] .

The	Week	and	Walden	,	which	were	all	that	were	issued	in	his	lifetime	.
这	星期	和	瓦尔登湖	,	哪个	是	全部	那	是	发布	在	他的	寿命	.

他生前只发行过《周刊》和《瓦尔登湖》这两份刊物。

['ʌðər] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɪstər] . ['sænbɔ:n][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [baɪ] [sə'faiə] ['θɔ:rəu] ,

Others	were	given	to	Mr	.	Sanborn	for	publication	,	by	Sophia	Thoreau	,
其他的	是	给定	到	先生	.	桑伯恩	为了	发布	,	经过	索菲亚	梭罗	,

其他一些作品则由索菲娅·梭罗交给桑伯恩先生出版。

[ðə; ði] [jɪr] ['æftər][hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] [deθ] (['sevrəl] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

the	year	after	her	brother's	death	(	several	appeared	in	the	Boston
这	年	后	她	兄弟	死亡	(	一些	出现	在	这	波士顿

['kɑ:mənwelθ] [ɪn] -) ;

Commonwealth	in	1863	)	;
联邦	在	-	)	;

在她哥哥去世后的第二年（1863 年，《波士顿联邦报》上刊登了几篇文章）；

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][baɪ]['mɪstər] . [bleɪk] , [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]

or	have	been	furnished	from	time	to	time	by	Mr	.	Blake	,	his	literary
或者	有	到过	提供	从	时间	到	时间	经过	先生	.	布莱克	,	他的	文学

[ɪg'zekjətər] .

executor	.
遗嘱执行人	.

或者由布莱克先生（他的遗嘱执行人）不时提供。

[moʊst][ʌv; əv] [θə'roʊz] ['poʊəmz][wɜ:r; wər][kəm'poʊzd] ['ɜ:rli] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['twenti] -

Most	of	Thoreau's	poems	were	composed	early	in	his	life	,	before	his	twenty	-
最多	的	梭罗的	诗歌	是	由	早期的	在	他的	生活	,	前	他的	二十	-

[sɪksθ] [jɪr] ,

sixth	year	,
第六	年	,

梭罗的大部分诗歌都是在他年轻时创作的，也就是在他26岁之前。

- [dʒʌst] [naʊ] - [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][mɪd] - [si:] [ʌv; əv]

'	Just	now	'	he	wrote	in	the	autumn	of	1841	,	'	I	am	in	the	mid	-	sea	of
-	只是	现在	-	他	写道	在	这	秋天	的	-	,	-	我	是	在	这	中	-	海	的

[və:siz] ,

verses	,
诗句	,

“此刻，”他在1841年秋天写道，“我正置身于诗歌的海洋之中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ækʧuəli] ['rʌs(ə)l] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ðə; ði] [li:vz] [wʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	they	actually	rustle	round	me	,	as	the	leaves	would	round	the	head	of
和	他们	实际上	沙沙	圆形的	我	,	作为	这	树叶	会	圆形的	这	头	的

[ɔtəmnəs] [hɪm'self] ,

Autumnus	himself	,
秋季	他自己	,

它们真的在我周围沙沙作响，就像树叶环绕着秋天的神灵的头顶一样。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]

should	he	thrust	it
应该	他	推力	它

他应该猛推它吗?

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }

{	xii	}
{	十二	}

{xii}

[ʌp] [θru:] [sʌm; səm] [veɪlz] [wɪʧ] [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

up	through	some	vales	which	I	know	;	but	,	alas	!
向上	通过	一些	山谷	哪个	我	知道	;	但	,	唉	!

沿着我熟悉的山谷向上走；但是，唉!

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [k'rɪspt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [li:vz] [laɪk][hɪz; ɪz] , [aɪ] [fɪr] ,

many	of	them	are	but	crisped	and	yellow	leaves	like	his	,	I	fear	,
许多	的	他们	是	但	酥脆	和	黄色的	树叶	喜欢	他的	,	我	害怕	,

恐怕它们中的很多都像他的叶子一样，已经枯黄干枯了。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'zɜ:rv] [noʊ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [moʊld] [fɔ:r; fər] [nu:] ['hɑ:vists] .

and	will	deserve	no	better	fate	than	to	make	mould	for	new	harvests	.
和	将要	应得	不	更好的	命运	比	到	制作	模具	为了	新的	收获	.

它们最好的归宿莫过于成为新一季作物的霉菌。

- ['æftər] - [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bʌt; bət] [fju:] ['poʊəmz] ,

'	After	1843	he	seems	to	have	written	but	few	poems	,
-	后	-	他	似乎	到	有	书面	但	很少	诗歌	,

“1843年之后，他似乎只写过很少的诗。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [pər'hæps][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ri'teind] ,

and	had	destroyed	perhaps	as	many	as	he	had	retained	,
和	有	损毁	也许	作为	许多	作为	他	有	保留	,

他摧毁的数量可能和他保留的数量一样多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:t] [ðə; ði][ɪg'zæktɪŋ] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['emərsn] ,

because	they	did	not	meet	the	exacting	requirements	of	his	friend	Emerson	,
因为	他们	做过	不是	见面	这	严格	要求	的	他的	朋友	爱默生	,

因为它们不符合他朋友爱默生的严格要求，

[ə'pɑ:n] [hu:z] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [pleɪst] [greɪt] [rɪ'laɪəns] .

upon	whose	opinion	at	that	time	he	placed	great	reliance	.
之上	谁	观点	在	那	时间	他	放置	伟大的	依赖	.

当时他非常信赖谁的意见。

[ðɪs] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [rɪg'retɪd] [baɪ] ['θɔ:rəu] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl]['hæbɪt][hæd; həd]

This	loss	was	regretted	by	Thoreau	in	after	years	,	when	the	poetical	habit	had
这	损失	曾是	后悔	经过	梭罗	在	后	年	,	什么时候	这	诗意的	习惯	有

[left] [hɪm; ɪm] ,

left	him	,
左边	他	,

多年以后，当梭罗失去了诗歌创作的习惯，他对此感到惋惜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend]
for **he** **fancied** **that** **some** **of** **the** **verses** **were** **better** **than** **his** **friend**
为了 他 幻想 那 一些 的 这 诗句 是 更好的 比 他的 朋友
[hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
had **supposed** **.**
有 据称 .

因为他觉得其中一些诗句比他朋友预想的要好。

[bʌt; bət] ['emərsn] , [huː] ['seldəm] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ædˈhɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɜːrdɪkt] ,
But **Emerson** **,** **who** **seldom** **changed** **his** **mind** **,** **adhered** **to** **his** **verdict** **,**
但 爱默生 , WHO 很少 已更改 他的 头脑 , 粘着 到 他的 判决 ,

但很少改变主意的爱默生坚持了自己的判断。

[ænd; ənd] [waɪl] ['preɪzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] ['haɪli] , [pərˈhæps] [ɪkˈstrævəgəntli] ,
and **while** **praising** **some** **of** **the** **poems** **highly** **,** **perhaps** **extravagantly** **,**
和 尽管 赞扬 一些 的 这 诗歌 高度 , 也许 奢侈地 ,

虽然对其中一些诗歌给予了高度评价，甚至可能有些过誉，

[wʊd] [ædˈmɪt][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [sɪˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
would **admit** **but** **a** **small** **number** **of** **them** **to** **the** **slight** **selection** **which** **he**
会 承认 但 一个 小的 数字 的 他们 到 这 轻微 选择 哪个 他
[əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [θəˈroʊz] ['letərz] ,
appended **to** **the** **posthumous** **edition** **of** **Thoreau's** **Letters** **,**
附加 到 这 死后 版 的 梭罗的 信件 ,

他只承认其中少数几篇收录在他为梭罗遗作《书信集》所作的精选选集中。

['edɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] - ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,
edited **by** **him** **in** **1865** **;** **and** **even** **these** **were** **printed** **,** **in** **some** **instances** **,**
编辑 经过 他 在 - ; 和 甚至 这些 是 打印 , 在 一些 实例 ,

由他于 1865 年编辑；甚至在某些情况下，这些内容也被印刷出版。

[ɪn][æn; ən] [əˈbriːvieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] . [[wʌn]]
in **an** **abbreviated** **and** **imperfect** **form** **.** **[** **1** **]**
在 一个 缩写 和 不完善 形式 . [1]

以简略且不完善的形式。[1]

[ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
A **few** **other** **poems** **,**
一个 很少 其他 诗歌 ,

还有一些其他的诗，

{ [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ **xiii** **}**
{ 十三 }

{xiii}

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,
with **some** **translations** **from** **the** **Greek** **,**
和 一些 翻译 从 这 希腊语 ,

部分内容译自希腊语，

[hæv; həv] ['leɪtli] [bɪn] [ɪnˈkluːdɪd][baɪ] [θəˈroʊz] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['pʌblɪʃərz] [ɪn][ðer; ðər]['vɑːljəm] [ʌv; əv]
have **lately** **been** **included** **by** **Thoreau's** **Boston** **publishers** **in** **their** **volume** **of**
有 最近 到过 包括 经过 梭罗的 波士顿 出版商 在 他们的 体积 的
['mɪsəˌleɪniːz] (['vɑːl] .
Miscellanies **(** **vol** **.**
杂项 (卷 .

最近，梭罗的波士顿出版商将他的作品收录在了《杂集》（第 1 卷）中。

[eks] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɪˈdɪʃn] , -) .
x **.** **of** **the** **Riverside** **Edition** **,** **1894** **)** **.**
x . 的 这 河边 版 , -) .

x. 河畔版，1894 年)。

[bʌt; bət][noʊ] [kə'lekʃ(ə)n] [soʊ] [fʊl] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]

But	no	collection	so	full	as	the	present	one	has	ever	been	offered	to	the
但	不	收藏	所以	满的	作为	这	展示	一	有	曾经	到过	提供	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

但此前从未向公众提供过如此丰富的藏品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θə'roʊz]

It	has	not	been	attempted	to	make	this	a	complete	collection	of	Thoreau's
它	有	不是	到过	尝试过	到	制作	这	一个	完全的	收藏	的	梭罗的

['poʊəmz] ,

poems	,
诗歌	,

本书并非旨在收录梭罗的全部诗作。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,

because	,	as	has	been	well	said	,
因为	,	作为	有	到过	出色地	说	,

因为，正如有人精辟地指出的那样，

- ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['pendənts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [proʊz] ['dɪskɔːrs] ,

'	many	of	them	seem	to	be	merely	pendants	to	his	prose	discourse	,
-	许多	的	他们	似乎	到	是	仅仅	吊坠	到	他的	散文	话语	,

“其中许多似乎只是他散文论述的附属品。”

[drɑːpt] [ɪn][æz; əz] ['fɔːrsəbl] ['epɪˌgræmz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [briːf] ,

dropped	in	as	forcible	epigrams	where	they	are	brief	,
掉落	在	作为	强制的	警句	在哪里	他们	是	简短的	,

以简洁有力的警句形式穿插其中，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [meɪd] ['ænsəleri] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][dʒʌst] [ɪk'sprest] ,

and	in	other	instances	made	ancillary	to	the	idea	just	expressed	,
和	在	其他	实例	制成	辅助	到	这	主意	只是	表达	,

在其他情况下，则成为刚才表达的观点的辅助部分。

[ɔːr][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

or	to	perpetuate	a	distinct	conception	that	has	some	vital	connection	with
或者	到	延续	一个	清楚的	概念	那	有	一些	必不可少的	联系	和

[ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɔːd] [fɔːrθ] .

the	point	from	which	it	was	poured	forth	.
这	观点	从	哪个	它	曾是	倾倒	前进	.

或者说，是为了延续一种与它所源自的源头有着某种重要联系的独特观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['seprətli] [æt; ət][ɔːl] . - [

It	is	,	therefore	,	almost	an	injustice	to	treat	them	separately	at	all	.	'	[
它	是	,	所以	,	几乎	一个	不公正	到	对待	他们	分别地	在	全部	.	-	[

[ˌtuː'tuː]]

2	]
2	]

因此，将他们分开对待几乎是一种不公正的做法。[2]

['æftər][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , ['θɔːrəu] ['siːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] [æz; əz]

After	the	discontinuance	of	The	Dial	,	Thoreau	ceased	to	publish	his	verses	as
后	这	停止	的	这	拨号	,	梭罗	停止	到	发布	他的	诗句	作为

['seprət] ['poʊəmz] ,

separate	poems	,
分离	诗歌	,

《拨号盘》停刊后，梭罗也不再以单行本的形式发表他的诗歌。

[bʌt; bət] [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn][hɪz; ɪz][proʊz] ['eseɪz] ,

but	interpolated	them	,	in	the	manner	described	,	in	his	prose	essays	,
但	插值	他们	,	在	这	方式	描述	,	在	他的	散文	散文	,

但他按照上述方式，将它们插入到他的散文文章中。

[wer] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] ,

where	they	form	a	sort	of	accompaniment	to	the	thought	,
在哪里	他们	形式	一个	种类	的	伴奏	到	这	想法	,

它们在这里起到了一种伴随作用，辅助思想的发展。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] .

and	from	which	it	is	in	many	cases	impossible	to	detach	them	.
和	从	哪个	它	是	在	许多	案例	不可能的	到	分离	他们	.

而且在许多情况下，根本无法将它们从中分离出来。

[ðæt] [hi:; hi]

That	he
那	他

他

{ [ˌɛksˌaɪ'vi:] }

{	xiv	}
{	十四	}

{xiv}

[hɪm'self] [set] [sʌm; səm]['vælju:][ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

himself	set	some	value	on	them	in	this	connection	may	be	gathered	from	a
他自己	放	一些	价值	在	他们	在	这	联系	可能	是	聚集	从	一个

['sentəns] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] ['letərz] ,

sentence	in	the	last	of	his	published	letters	,
句子	在	这	最后的	的	他的	已发布	信件	,

从他最后发表的一封信中的一句话可以看出，他本人对它们在这方面有一定的重视。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [raɪts] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] :

in	which	he	writes	to	a	correspondent	:
在	哪个	他	写	到	一个	通讯员	:

他在给一位通讯员的信中写道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju:; jʊ] [laɪk] [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

'	I	am	pleased	when	you	say	that	in	The	Week	you	like	especially	those	little
-	我	是	高兴	什么时候	你	说	那	在	这	星期	你	喜欢	尤其	那些	小的

['snætʃɪz] [ʌv; əv]['poʊətri] [intə'spə:st] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] ,

snatches	of	poetry	interspersed	through	the	book	,
抢夺	的	诗	穿插	通过	这	书	,

“很高兴听到你说你特别喜欢《一周》这本书中穿插的那些诗歌片段。”

[fɔ:r; fər] [ði:z] [aɪ] [sə'poʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [ə'træktɪv] [tu:; tə][moʊst] ['ri:dɜ-z] .

for	these	I	suppose	are	the	least	attractive	to	most	readers	.
为了	这些	我	认为	是	这	至少	吸引人的	到	最多	读者	.

我想这些对大多数读者来说吸引力最小。

- ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [θə'roʊz]

'	Everything	that	concerns	a	great	writer	has	its	special	interest	;	and	Thoreau's
-	一切	那	担忧	一个	伟大的	作家	有	它是	特别的	兴趣	;	和	梭罗的

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

“凡是与一位伟大作家有关的事物，都有其特殊的意义；梭罗的诗歌，

[wət'evər] [ɪts][ɪn'trɪnzɪk]['vælju:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ; [ɪn][fækt] ,

whatever	its	intrinsic	value	may	be	,	is	full	of	personal	significance	;	in	fact	,
任何	它是	固有的	价值	可能	是	,	是	满的	的	个人的	意义	;	在	事实	,

无论其内在价值如何，都充满了个人意义；事实上，

[æz; əz] ['emərsn] [ri'mɑ:kt] , - [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [və:siz] .

as	Emerson	remarked	,	'	his	biography	is	in	his	verses	.
作为	爱默生	评论	,	-	他的	传	是	在	他的	诗句	.

正如爱默生所说，“他的传记就在他的诗歌里。”

- [ðʌs] , ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n]

'	Thus	,	many	of	these	poems	will	be	found	to	throw	light	on	certain
-	因此	,	许多	的	这些	诗歌	将要	是	成立	到	扔	光	在	肯定

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

passages	of	his	life	.
段落	的	他的	生活	.

因此，这些诗歌中的许多篇章将有助于我们了解他人生中的某些阶段。

- [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , - [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ə'weɪkənɪŋ] [tu:; tə]

'	Inspiration	,	'	for	example	,	is	the	record	of	his	soul's	awakening	to
-	灵感	,	-	为了	例子	,	是	这	记录	的	他的	灵魂的	唤醒	到

[ðə; ði] [nu:] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentlˌɪzəm] ;

the	new	impulse	of	transcendentalism	;
这	新的	冲动	的	超验主义	;

例如，《灵感》记录了他的灵魂觉醒，感受到超验主义的新冲动；

[ðə; ði] ['stænzə] [ɑ:n] - ['sɪmpəθi] - [pər'hæps] [kən'teɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪnli] [dɪs'gaɪzd] [fɔ:rm][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv]

the	stanzas	on	'	Sympathy	'	perhaps	contain	in	a	thinly	disguised	form	the	story	of
这	诗节	在	-	同情	-	也许	包含	在	一个	薄薄的	伪装	形式	这	故事	的

[hɪz; ɪz] ['ju:θfl] [lʌv] ,

his	youthful	love	,
他的	青春	爱	,

《同情》一诗的诗节或许以一种隐晦的方式讲述了他年轻时的爱情故事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪm'poʊzd][ɑ:n][hɪm'self][tu:; tə][ə'vɔɪd]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	the	sacrifice	which	he	imposed	on	himself	to	avoid	rivalry	with	his
和	这	牺牲	哪个	他	强加	在	他自己	到	避免	对抗	和	他的

['brʌðər] ;

brother	;
兄弟	;

他为了避免与兄弟竞争而做出的牺牲；

[ðə; ði][laɪnz] - [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] - [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n][ænd; ənd]['trædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n]

the	lines	'	To	my	Brother	'	refer	to	the	sudden	and	tragic	death	of	John
这	线条	-	到	我的	兄弟	-	参考	到	这	突然	和	悲惨	死亡	的	约翰

['θɔ:rəu] [ɪn] - ;

Thoreau	in	1842	;
梭罗	在	-	;

诗句“致我的兄弟”指的是约翰·梭罗于 1842 年突然而悲惨的去世；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] - [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['poʊəm][ɪn] [wɪtʃ] ['henri] ['θɔ:rəu] ,

and	'	The	Departure	'	is	believed	to	be	the	poem	in	which	Henry	Thoreau	,
和	-	这	离开	-	是	相信	到	是	这	诗	在	哪个	亨利	梭罗	,

[wen] ['li:vɪŋ] [ɪn]

when	leaving	in
什么时候	离开	在

而《离别》被认为是亨利·梭罗离开英国时所写的诗。

{ ['ɛks'vi:] }

{	xv	}
{	十五	}

{xv}

- [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] ['emərsn] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [tʊk] [ˌfer'wel]
1843 **the** **home** **of** **Emerson** **,** **where** **he** **had** **lived** **for** **two** **years** **,** **took** **farewell**
- 这 家 的 爱默生 , 在哪里 他 有 居住地 为了 二 年 , 采取 告别
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
of **his** **friends** **.**
的 他的 朋友们 .

1843年，爱默生在他居住了两年的家中与朋友们告别。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ʌðər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['si:nəri] [ʌv; əv]['kɑ:nkɔ:rd] ,
The **numerous** **other** **allusions** **to** **the** **life** **and** **scenery** **of** **Concord** **,**
这 很多的 其他 暗示 到 这 生活 和 风景 的 和睦 ,

还有许多其他提及康科德的生活和风景的例子，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [θə'roʊz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][soʊ] ['kloʊsli] ['blendɪd] , [rɪ'kwaɪər][noʊ] ['kɑ:ment] [ɔ:r]
with **which** **Thoreau's** **own** **life** **was** **so** **closely** **blended** **,** **require** **no** **comment** **or**
和 哪个 梭罗的 自己的 生活 曾是 所以 密切 混合 , 要求 不 评论 或者
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

与梭罗自身生活紧密交织在一起的事物，无需赘述或解释。

[θə'roʊz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kærəktər] , [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ,
Thoreau's **view** **of** **the** **poetic** **character** **,** **as** **stated** **by** **him** **in** **The** **Week** **,**
梭罗的 看法 的 这 诗意的 特点 , 作为 声明 经过 他 在 这 星期 ,

梭罗在《一周》杂志上阐述的他对诗人性格的看法是：

[ɪz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
is **illustrative** **of** **his** **own** **position** **.**
是 举例说明 的 他的 自己的 位置 .

这恰恰体现了他自己的立场。

- [ə; eɪ] [tru:] ['poʊəm] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [fə'lɪsɪtəs]
' **A** **true** **poem** **,** **'** **he** **says** **,** **'** **is** **distinguished** **not** **so** **much** **by** **a** **felicitous**
- 一个 真的 诗 , - 他 说道 , - 是 杰出的 不是 所以 很多 经过 一个 幸福的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression **,**
表达 ,

他说："一首真正的诗，其独特之处不在于优美的表达，

[ɔ:r]['eni] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests] , [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] .
or **any** **thought** **it** **suggests** **,** **as** **by** **the** **atmosphere** **which** **surrounds** **it** **.**
或者 任何 想法 它 建议 , 作为 经过 这 气氛 哪个 周围环境 它 .

或者它所暗示的任何想法，就像它周围的氛围一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] [kɔ:ld] ['poʊəts] .
There **are** **two** **classes** **of** **men** **called** **poets** **.**
那里 是 二 课程 的 男人 称为 诗人 .

有两种人被称为诗人。

[ðə; ði][wʌn] ['kʌltiveits] [laɪf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rt] : [wʌn] [si:ks] [fu:d] [fɔ:r; fər]['nu:trəmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər]
The **one** **cultivates** **life** **,** **the** **other** **art** **:** **one** **seeks** **food** **for** **nutriment** **,** **the** **other**
这 一 耕种 生活 , 这 其他 艺术 : 一 寻找 食物 为了 营养 , 这 其他
[fɔ:r; fər]['fleɪvər] ;
for **flavor** **;**
为了 味道 ;

一个滋养生命，另一个创造艺术；一个追求食物的营养，另一个追求味道；

[wʌn]['sætɪsfaɪz]['hʌŋgər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['grætəˌfaɪz][ðə; ði] ['pælət] .
one **satisfies** **hunger** **,** **the** **other** **gratifies** **the** **palate** **.**
一 满足 饥饿 , 这 其他 满足 这 味蕾 .

一个满足饥饿，另一个满足味蕾。

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] ['θɔːrəu] [hɪm'self] [bi'lɔŋz] .

'	There	can	be	no	doubt	to	which	of	these	classes	Thoreau	himself	belongs	.
-	那里	能	是	不	怀疑	到	哪个	的	这些	课程	梭罗	他自己	属于	.

毫无疑问，梭罗本人属于这些阶层中的哪一类。

[ɪf] ['metrɪk(ə)l] [skɪl] [biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri] ,

If	metrical	skill	be	insisted	on	as	an	indispensable	condition	of	poetry	,
如果	度量	技能	是	坚持	在	作为	一个	必不可少	状况	的	诗	,

如果坚持认为韵律技巧是诗歌不可或缺的条件，

[hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts] ; [nɔːr] , [wer] [ðɪs] [kraɪ'tɪriən][wʌz; wəz]

he	can	hardly	be	ranked	among	the	poets	;	nor	,	where	this	criterion	was
他	能	几乎	是	排名	之中	这	诗人	;	也不	,	在哪里	这	标准	曾是

['dɑːmɪnənt] ,

dominant	,
主导的	,

他很难被列入诗人之列；而且，即便在这一标准占主导地位的地方，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜˎɛriːz] [telz] [ˌjuː 'es] ,

was	it	surprising	that	,	as	one	of	his	contemporaries	tells	us	,
曾是	它	奇怪	那	,	作为	一	的	他的	同时代人	讲述	我们	,

正如他的一位同时代人所说，这难道不令人惊讶吗？

[[θriː]] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] , - [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] ['læftər] ,

[	3	]	with	reference	to	his	verses	in	The	Dial	,	'	an	unquenchable	laughter	,
[	3	]	和	参考	到	他的	诗句	在	这	拨号	,	-	一个	无法熄灭的	笑声	,

[3] 指的是他在《拨号盘》中的诗句，“无法抑制的笑声”，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][æt; ət] -

like	that	of	the	gods	at	Vulca
喜欢	那	的	这	神	在	-

就像伏尔加的神一样

{ [ˌɛks'viː'aɪ] }

{	xvi	}
{	十六	}

{xvi}

[en] ['lɪmpɪŋ] , [went] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [laɪnz] .

n's	limping	,	went	up	over	his	ragged	and	halting	lines	.
n 的	跛行	,	去	向上	超过	他的	破烂不堪	和	停止	线条	.

n 一瘸一拐地走上前去，他那破烂不堪、断断续续的队伍走了过来。

- [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊətri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi]

'	But	in	the	appreciation	of	poetry	there	is	a	good	deal	more	to	be
-	但	在	这	欣赏	的	诗	那里	是	一个	好的	交易	更多的	到	是

[kən'sɪdərd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

considered	than	this	;
经过考虑的	比	这	;

但是，在欣赏诗歌时，需要考虑的远不止这些；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] [hæz; həz] [ri'mɑːkt] ,

and	,	as	the	same	writer	has	remarked	,
和	,	作为	这	相同的	作家	有	评论	,

正如同一位作者所指出的那样，

[ðer; ðər][ɪz] - [ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['noʊbəlnɪs] - [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [θə'roʊz] [vəːsiz] ,

there	is	'	a	frank	and	unpretending	nobleness	'	in	many	of	Thoreau's	verses	,
那里	是	-	一个	坦率	和	不加掩饰的	高贵	-	在	许多	的	梭罗的	诗句	,

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

distinguished	as	they	are	,
杰出的	作为	他们	是	,

梭罗的许多诗歌都展现出一种“坦率而朴实的高贵”，尽管它们本身也十分杰出。

[æt; ət][ðer; ðər][best] , [baɪ][ðer; ðər][raɪp] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [θɔ:t] , ['kwaɪət]['grævəti][ʌv; əv][toʊn] ,

at	their	best	,	by	their	ripe	fulness	of	thought	,	quiet	gravity	of	tone	,
在	他们的	最好的	,	经过	他们的	成熟	充满	的	想法	,	安静的	重力	的	语气	,

它们最好的地方在于其思想的成熟饱满和沉稳庄重的语调。

[ænd; ənd] [ˌepɪgrə'mætɪk] ['tɜ:rsnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	epigrammatic	terseness	of	expression	.
和	警句	简洁	的	表达	.

以及简洁精炼的表达方式。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['poʊət][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]

The	title	of	poet	could	hardly	be	withheld	from	the	author	of
这	标题	的	诗人	可以	几乎	是	隐瞒	从	这	作者	的

[sʌtʃ] ['tru:li]['paʊərf(ə)l] ['pi:sɪz] [æz; əz] - [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:f] , -

such	truly	powerful	pieces	as	'	The	Fall	of	the	Leaf	,	'
这样的	真的	强大的	件	作为	-	这	落下	的	这	叶子	,	-

对于创作出《落叶》这样真正震撼人心的作品的作者来说，诗人的称号几乎是毋庸置疑的。

- ['wɪntər] ['memərɪz] , -

'	Winter	Memories	,	'
-	冬天	回忆	,	-

《冬日回忆》

- [smoʊk] [ɪn] ['wɪntər] , - [ɔ:r] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

'	Smoke	in	Winter	,	'	or	'	Inspiration	.
-	抽烟	在	冬天	,	-	或者	-	灵感	.

《冬日烟雾》或《灵感》。

- [nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['θɔ:rəu] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][baɪ]

'	Nor	should	it	be	forgotten	that	Thoreau	was	always	regarded	as	a	poet	by
-	也不	应该	它	是	被遗忘的	那	梭罗	曾是	总是	认为	作为	一个	诗人	经过

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'soʊsɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

those	who	were	associated	with	him	.
那些	WHO	是	联系	和	他	.

“也不应忘记，梭罗在与他交往的人眼中一直是一位诗人。”

- ['poʊət] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'dʒestɪv] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['ɛlɜ·i] ['tʃæniŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

'	Poet	-	Naturalist	'	was	the	suggestive	title	which	Ellery	Channing	applied	to
-	诗人	-	博物学家	-	曾是	这	暗示性的	标题	哪个	埃勒里	钱宁	应用	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“诗人兼博物学家”是埃勒里·钱宁给他起的颇具启发性的称号；

[ænd; ənd] ['hɔθɔrn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [si:m] [tu:; tə] ['meʒər] [ænd; ənd] [ə'tu:n]

and	Hawthorne	remarked	that	'	his	thoughts	seem	to	measure	and	attune
和	霍桑	评论	那	-	他的	想法	似乎	到	措施	和	协调

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] [spɑ:n'teɪnɪəs] [vɜ:rs] ,

themselves	into	spontaneous	verse	,
他们自己	进入	自发的	诗	,

霍桑评论说，“他的思想似乎能够自行衡量和调整，最终形成自发的诗歌”，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raɪtfəli] [meɪ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['ri:əl]['poʊətri][ɪn][ðem; ðəm] .

as	they	rightfully	may	,	since	there	is	real	poetry	in	them	.
作为	他们	理所当然地	可能	,	自从	那里	是	真实的	诗	在	他们	.

他们这样做是理所当然的，因为其中确实蕴含着诗意。

- ['i:v(ə)n] ['ɛmɜ·sənz] ['faɪn(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˌʌnə'pri:ʃətiv] .

'	Even	Emerson's	final	estimate	was	far	from	unappreciative	.
-	甚至	爱默生的	最终的	估计	曾是	远的	从	不懂感恩的	.

即使是爱默生的最终评价也远非不屑一顾。

- [hɪz; ɪz]['poʊətri] , - [hi:; hi] [roʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , - [maɪt] [bi:; bi][bæd][ɔ:r] [gʊd] ;

'	His	poetry	,	'	he	wrote	in	his	biographical	sketch	,	'	might	be	bad	or	good	;
-	他的	诗	,	-	他	写道	在	他的	传记	草图	,	-	可能	是	坏的	或者	好的	;

他在自传草稿中写道："他的诗歌可能不好，也可能好；

[hi:; hi][noʊ] [daʊt] ['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['lɪrɪk] [fə'sɪləti] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] [skɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi]

he	no	doubt	wanted	a	lyric	facility	and	technical	skill	,	but	he
他	不	怀疑	通缉	一个	歌词	设施	和	技术的	技能	,	但	他

他无疑想要具备抒情能力和技巧，但他

{ [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] }

{	xvii	}
{	十七	}

{xvii}

[hæd; həd][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl][pər'sepʃ(ə)n] .

had	the	source	of	poetry	in	his	spiritual	perception	.
有	这	来源	的	诗	在	他的	精神	洞察力	.

他的诗歌源于他的精神感知。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [və:siz] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ru:d] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] .

His	own	verses	are	often	rude	and	defective	.
他的	自己的	诗句	是	经常	粗鲁的	和	有缺陷的	.

他自己的诗句常常粗俗不堪，漏洞百出。

[ðə; ði][goʊld] [dʌz] [nɑ:t] [jet] [rʌn] [pjʊr] — [ɪz] [drɔ:sɪ] [ænd; ənd] [kru:d] .

The	gold	does	not	yet	run	pure	—	is	drossy	and	crude	.
这	金子	做	不是	然而	跑步	纯的	—	是	邋遢的	和	原油	.

这黄金还不纯净——含有杂质和粗矿。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mɑ:rdʒərəm][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['hʌni] .

The	thyme	and	marjoram	are	not	yet	honey	.
这	百里香	和	马郁兰	是	不是	然而	蜂蜜	.

百里香和马郁兰还不是蜂蜜。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɑ:nt]['lɪrɪk] ['faɪnnəs] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['merɪts] , [ɪf] [hi:; hi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði]

But	if	he	want	lyric	fineness	and	technical	merits	,	if	he	have	not	the
但	如果	他	想	歌词	精细度	和	技术的	优点	,	如果	他	有	不是	这

[poʊ'etɪk] ['temprəmənt] ,

poetic	temperament	,
诗意的	气质	,

但如果他追求的是抒情的优美和技巧上的精湛，而他又缺乏诗人的气质，

[hi:; hi]['nevər] [læks] [ðə; ði]['kɔ:z(ə)l] [θɔ:t] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]

he	never	lacks	the	causal	thought	,	showing	that	his	genius	was	better	than
他	绝不	缺乏	这	因果关系	想法	,	显示	那	他的	天才	曾是	更好的	比

[hɪz; ɪz]['tælənt] .

his	talent	.
他的	天赋	.

他从不缺乏因果思考，这表明他的天才远胜于他的天赋。

- [pər'hæps] [wʌt] ['θɔ:rəu] [sed] [ʌv; əv] [kwɔ:lz] ,

'	Perhaps	what	Thoreau	said	of	Quarles	,
-	也许	什么	梭罗	说	的	夸尔斯	,

或许梭罗对夸尔斯的评价是这样的：

[wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [sku:l] [ʌv; əv]['noʊmɪk]['poʊəts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] ,

one	of	that	school	of	gnomic	poets	of	which	he	was	a	student	,
一	的	那	学校	的	格莫米	诗人	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,

他是他曾学习过的那个格言诗人流派的代表人物之一。

[maɪt] [biː; bi]['æptli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm'self] :

might	be	aptly	applied	to	himself	:
可能	是	恰当地	应用	到	他自己	:

这句话或许也适用于他自己:

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

'	It	is	rare	to	find	one	who	was	so	much	of	a	poet	and	so	little	of
-	它	是	稀有的	到	寻找	一	WHO	曾是	所以	很多	的	一个	诗人	和	所以	小的	的

[æn; ən]['ɑːrtɪst] .

an	artist	.
一个	艺术家	.

"很少有人像他那样既是诗人又是艺术家。"

['hoʊpləsli] [kweɪnt] , [hiː; hi]['nevər] [dauts] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ;

Hopelessly	quaint	,	he	never	doubts	his	genius	;
绝望地	古雅	,	他	绝不	疑虑	他的	天才	;

他古怪得无可救药，却从不怀疑自己的才华;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	only	he	and	his	God	in	all	the	world	.
它	是	仅有的	他	和	他的	上帝	在	全部	这	世界	.

世上只有他和他的神。

[hiː; hi]['juːzɪz]['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] ['greɪtli] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] ;

He	uses	language	sometimes	as	greatly	as	Shakespeare	;
他	用途	语言	有时	作为	非常	作为	莎士比亚	;

他有时运用语言的功力堪比莎士比亚;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [streɪt] [greɪn][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [rʌf] ,

and	though	there	is	not	much	straight	grain	in	him	,	there	is	plenty	of	rough	,
和	尽管	那里	是	不是	很多	直的	粮食	在	他	,	那里	是	很多	的	粗糙的	,

['krʊkɪd] ['tɪmbər] .

crooked	timber	.
歪	木材	.

虽然他身上没有多少笔直的纹理，但却有很多粗糙、弯曲的木材。

- [ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [θə'roʊz] [staɪl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['hɜːrbərt] , [dʌn] , ['kauli] , [ænd; ənd]

'	The	affinity	of	Thoreau's	style	to	that	of	Herbert	,	Donne	,	Cowley	,	and
-	这	亲和力	的	梭罗的	风格	到	那	的	赫伯特	,	唐恩	,	考利	,	和

['ʌðər] ['maɪnər] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ,

other	minor	Elizabethans	,
其他	次要的	伊丽莎白时代	,

"梭罗的文风与赫伯特、邓恩、考利和其他伊丽莎白时代不太知名的作家的文风有相似之处，

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [riˈmɑːkt] ;

has	often	been	remarked	;
有	经常	到过	评论	;

人们经常提到这一点;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['truːli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['stænzə] - [sɪk] ['viːtə] - [maɪt] ['ɔːlmoʊst]

and	it	has	been	truly	said	that	the	stanzas	'	Sic	Vita	'	might	almost
和	它	有	到过	真的	说	那	这	诗节	-	原文如此	维塔	-	可能	几乎

[hæv; həv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn] ['hɝːbɝts] ['temp(ə)l] .

have	a	niche	in	Herbert's	Temple	.
有	一个	小众市场	在	赫伯特的	寺庙	.

有人说，诗句"Sic Vita"几乎可以在赫伯特神庙中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['græntɪd] , [ðen] , [ðæt] ['θɔːrəu] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]

It	must	be	granted	,	then	,	that	Thoreau	,	whatever	his
它	必须	是	的确	,	然后	,	那	梭罗	,	任何	他的

因此必须承认，无论梭罗如何.....

{ [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] }
{ xviii }
{ 十八 }

{xviii}

[ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [hæd; həd][ðə; ði]['poʊəts]['vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['poʊəts][dɪ'vaɪn]['fæk(ə)lti] ;
limitations , had the poet's vision , and sometimes the poet's divine faculty ;
限制 , 有 这 诗人的 想象 , 和 有时 这 诗人的 神圣的 学院 ;

有局限性，有诗人的视野，有时还有诗人的神力；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstərli] [proʊz] ,
and if this was manifested more frequently in his masterly prose ,
和 如果 这 曾是 表现出来 更多的 频繁地 在 他的 精湛 散文 ,

如果这一点在他的精湛散文中体现得更为频繁的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv]
it was neither absent from his verse nor from the whole tenor of
它 曾是 两者都不 缺席的 从 他的 诗 也不 从 这 所有的 男高音 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
his character .
他的 特点 .

它既没有从他的诗歌中消失，也没有从他整个性格中消失。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['destəni][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [proʊz] ['raɪtɝz] [huːm] [ə'merɪkə]
It was his destiny to be one of the greatest prose writers whom America
它 曾是 他的 命运 到 是 一 的 这 最 散文 作家 谁 美国
[hæz; həz] [prə'duːst] ,
has produced ,
有 生产 ,

他注定要成为美国最伟大的散文作家之一。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [pər'hæps][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti]
and he had a strong , perhaps an exaggerated , sense of the dignity
和 他 有 一个 强的 , 也许 一个 夸张的 , 感觉 的 这 尊严
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔːlɪŋ] .
of this calling .
的 这 呼叫 .

他对这份职业的尊严有着强烈的，或许有些夸张的感受。

- [greɪt] [proʊz] , - [hiː; hi] [θɪŋks] , - [ʌv; əv]['iːkwəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] [mɔːr]
' Great prose , ' he thinks , ' of equal elevation , commands our respect more
- 伟大的 散文 , - 他 思考 , - 的 平等的 海拔 , 命令 我们的 尊重 更多的
[ðæn; ðən] [greɪt] [vɜːrs] ,
than great verse ,
比 伟大的 诗 ,

“同样高雅的散文，”他想，“比伟大的诗歌更值得我们尊敬。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrmənənt][ænd; ənd]['lev(ə)l] [haɪt] ,
since it implies a more permanent and level height ,
自从 它 暗示 一个 更多的 永恒的 和 等级 高度 ,

因为它意味着一个更稳定、更水平的高度，

[ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [pə'veɪdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] .
a life more pervaded with the grandeur of the thought .
一个 生活 更多的 弥漫 和 这 宏伟 的 这 想法 .

一种更充满宏伟思想的生活。

[ðə; ði]['poʊət]['oʊnli] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃn] , [laɪk][ə; eɪ] ['pɑːrθiən] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːf] [ə'gen] ,
The poet only makes an irruption , like a Parthian , and is off again ,
这 诗人 仅有的 制作 一个 爆发 , 喜欢 一个 帕提亚 , 和 是 离开 再次 ,

诗人只是像帕提亚人一样突然出现，然后又继续前行。

['ʃuːtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [riˈtriːts] ; [bʌt; bət][ðə; ði][proʊz] ['raɪtər] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] , [laɪk][ə; eɪ]

shooting	while	he	retreats	;	but	the	prose	writer	has	conquered	,	like	a
射击	尽管	他	静修	;	但	这	散文	作家	有	征服	,	喜欢	一个

['roʊmən] , [ænd; ənd] ['setld] ['kɑːləniz] .

Roman	,	and	settled	colonies	.
罗马	,	和	定居	殖民地	.

边撤退边射击；但散文作家却像罗马人一样征服了世界，建立了殖民地。

- [ɪf] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [pleɪs] ['θɔːrəu] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][poʊ'etɪkl] ['brʌðərhʊd]

'	If	,	therefore	,	we	cannot	unreservedly	place	Thoreau	among	the	poetical	brotherhood
-	如果	,	所以	,	我们	不能	毫无保留	地方	梭罗	之中	这	诗意的	兄弟情

,

,

,

因此，如果我们不能毫无保留地将梭罗归入诗人行列，

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [sens] [ɪn] [wɪtʃ]

we	may	at	least	recognise	that	he	was	a	poet	in	the	larger	sense	in	which
我们	可能	在	至少	认出	那	他	曾是	一个	诗人	在	这	更大的	感觉	在	哪个

[hɪz; ɪz] [frendz] [soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][felt] ,

his	friends	so	regarded	him	—	he	felt	,
他的	朋友们	所以	认为	他	—	他	毛毡	,

我们至少可以承认，从更广义的角度来看，他是一位诗人，正如他的朋友们所认为的那样——他觉得，

[θɔːt] , ['æktɪd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [raɪt] [æz; əz]

thought	,	acted	,	and	lived	as	a	poet	,	though	he	did	not	always	write	as
想法	,	行动	,	和	居住地	作为	一个	诗人	,	尽管	他	做过	不是	总是	写	作为

[wʌn] .

one	.
一	.

他的思考、行动和生活都像一位诗人，尽管他并不总是以诗人的方式写作。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]

In	his	own	words
在	他的	自己的	字

用他自己的话说

{ [ˌɛksˌaɪˈɛks] }

{	xix	}
{	十九	}

{xix}

- [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['poʊəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪt] ,

'	My	life	has	been	the	poem	I	would	have	writ	,
-	我的	生活	有	到过	这	诗	我	会	有	写	,

“我的人生就像我梦想中的诗篇。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bəuθ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['ʌtər] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	could	not	both	live	and	utter	it	.
但	我	可以	不是	两个都	居住	和	说出	它	.

但我不可能既活在当下又表达出来。

- [sʌtʃ] ['kwɑːlətiz]['dɪgnɪfaɪ][laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['memərəb(ə)l] , [nɑːt]

'	Such	qualities	dignify	life	and	make	the	expression	of	it	memorable	,	not
-	这样的	品质	赋予尊严	生活	和	制作	这	表达	的	它	难忘	,	不是

[pər'hæps] [ɪ'miːdiətli] ,

perhaps	immediately	,
也许	立即地	,

“这些品质赋予生命尊严，并使生命的表达令人难忘，或许不会立即显现。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [fjuː] ,

to	the	multitude	of	readers	,	but	at	first	to	an	appreciative	few	,
到	这	民众	的	读者	,	但	在	第一的	到	一个	欣赏的	很少	,

对于众多读者而言，但起初只有少数人懂得欣赏。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] . { [wʌn] }

and	eventually	to	a	wide	circle	of	mankind	.	{	1	}
和	最终	到	一个	宽的	圆圈	的	人类	.	{	1	}

并最终传播到更广泛的人类群体。{1}

{ ['eks 'eks] }

{	xx	}
{	xx	}

{xx}

['neɪtʃər]

NATURE
自然

自然

[oʊ] ['neɪtʃər] !

O	Nature	!
哦	自然	!

哦，大自然!

[aɪ][duː][nɑːt][ə'spaɪər]

I	do	not	aspire
我	做	不是	渴望

我并不渴望

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðaɪ]['kwaɪər] , —

To	be	the	highest	in	thy	quire	,	—
到	是	这	最高	在	你的	罗勒	,	—

在你的侍从队伍中位居最高者，——

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['miːtiər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

To	be	a	meteor	in	the	sky	,
到	是	一个	流星	在	这	天空	,

成为天空中的流星，

[ɔːr]['kɑːmɪt] [ðæt] [meɪ] [reɪndʒ][ɑːn] [haɪ] ;

Or	comet	that	may	range	on	high	;
或者	彗星	那	可能	范围	在	高的	;

或者可能是高空彗星;

['oʊnli][ə; eɪ] ['zefər] [ðæt] [meɪ] [bloʊ]

Only	a	zephyr	that	may	blow
仅有的	一个	和风	那	可能	吹

只有一阵微风可能会吹散

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [loʊ] ;

Among	the	reeds	by	the	river	low	;
之中	这	芦苇	经过	这	河	低的	;

在低矮的河边芦苇丛中;

[gɪv] [ˌem 'iː][ðaɪ][moʊst]['prɪvi] [pleɪs]

Give	me	thy	most	privy	place
给	我	你的	最多	私处	地方

给我你最私密的地方

[wer] [tuː; tə][rʌn][maɪ] ['eri] [reɪs] .

Where	to	run	my	airy	race	.
在哪里	到	跑步	我的	轻盈的	种族	.

在哪里跑我的轻快跑?

[ɪn][sʌm; səm] [wɪð'drɔ:n] , [ʌn'pʌblɪk] [mi:d]
In some withdrawn , unpublic mead
在 一些 撤回 , 未公开 蜂蜜酒

在一些隐秘的、不公开的蜜酒

[let] [ˌem 'i:] [saɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ri:d] ,
Let me sigh upon a reed ,
让 我 叹 之上 一个 芦苇 ,

让我对着芦苇叹息，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ] ['li:fi] [dɪn] ,
Or in the woods , with leafy din ,
或者 在 这 树林 , 和 绿叶 din ,

或者在树林里，伴着树叶沙沙作响的声音，

['wɪspər] [ðə; ði] [stɪl] ['i:vnɪŋ] [ɪn] : { [ˌtu:'tu:] }
Whisper the still evening in : { 2 }
耳语 这 仍然 晚上 在 : { 2 }

在静谧的夜晚低语：{2}

[sʌm; səm] [stɪl] [wɜ:rk] [gɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] , —
Some still work give me to do , —
一些 仍然 工作 给 我 到 做 , —

有些工作仍然留给我去做，——

['oʊnli] — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
Only — be it near to you !
仅有的 — 是 它 靠近 到 你 !

只——最好离你近！

[fɔ:r; fər][aɪ'd]['ræðər][bi:; bi][ðaɪ][tʃaɪld]
For I'd rather be thy child
为了 ID 相当 是 你的 孩子

因为我宁愿做你的孩子

[ænd; ənd]['pju:p(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][waɪld] ,
And pupil , in the forest wild ,
和 瞳孔 , 在 这 森林 荒野 ,

而学生，在荒野森林里，

[ðæn; ðən][bi:; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][men] ['elsˌwer] ,
Than be the king of men elsewhere ,
比 是 这 国王 的 男人 别处 ,

宁愿在别处称王，

[ænd; ənd][moʊst] ['sɑ:vrɪn] [sleɪv] [ʌv; əv] [ker] :
And most sovereign slave of care :
和 最多 主权 奴隶 的 关心 :

以及最至高无上的关怀奴隶：

[tu:; tə][hæv; həv][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][ðaɪ] [dɑ:n] ,
To have one moment of thy dawn ,
到 有 一 片刻 的 你的 黎明 ,

拥有你黎明时分的片刻，

[ðæn; ðən] [ʃer] [ðə; ði]['sɪti:z] [jɪr] [fər'lɔ:rn] . { [θri:] }
Than share the city's year forlorn . { 3 }
比 分享 这 城市的 年 绝望 . { 3 }

与其分享这座城市一年来的凄凉。{3}

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][gɑːd] , [gɑːd] [dʌz] ,
Whate'er **we** **leave** **to** **God** **,** **God** **does** **,**
什么 我们 离开 到 上帝 , 上帝 做 ,

我们留给上帝的，上帝都会照办。

[ænd; ənd] [blesiz] [ˌjuː 'es] ;
And **blesses** **us** **;**
和 祝福 我们 ;

并赐福于我们;

[ðə; ði][wɜːrk][wiː; wi] [tʃuːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
The **work** **we** **choose** **should** **be** **our** **own** **,**
这 工作 我们 选择 应该 是 我们的 自己的 ,

我们选择的工作应该是我们自己选择的。

[gɑːd] [liːvz] [ə'loʊn] .
God **leaves** **alone** **.**
上帝 树叶 独自的 .

上帝会放任不管。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hed] [ɪ'rekt] [aɪ] [sɪŋ] ,
If **with** **light** **head** **erect** **I** **sing** **,**
如果 和 光 头 直立 我 唱歌 ,

如果我头颅轻盈地挺直歌唱，

[ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][lend][ðer; ðər] [fɔːrs] ,
Though **all** **the** **Muses** **lend** **their** **force** **,**
尽管 全部 这 缪斯 借 他们的 力量 ,

尽管所有缪斯女神都贡献了她们的力量，

[frʌm; frəm][maɪ] [pʊr] [lʌv] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
From **my** **poor** **love** **of** **anything** **,**
从 我的 贫穷的 爱 的 任何事物 ,

出于我对任何事物都微不足道的热爱，

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [æz; əz][ɪts] [sɔːrs] .
The **verse** **is** **weak** **and** **shallow** **as** **its** **source** **.**
这 诗 是 虚弱的 和 浅的 作为 它是 来源 .

这首诗和它的出处一样，软弱无力，肤浅至极。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [bendɪd] [nek] [aɪ][groʊp]
But **if** **with** **bended** **neck** **I** **grope**
但 如果 和 弯曲 脖子 我 摸索

但如果我弯着脖子摸索

['lɪsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][wɪt] ,
Listening **behind** **me** **for** **my** **wit** **,**
聆听 在后面 我 为了 我的 有 ,

有人在我身后侧偷听我的妙语，

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] [suː'pɪriər][tuː; tə][hoʊp] ,
With **faith** **superior** **to** **hope** **,**
和 信仰 优越的 到 希望 ,

以超越希望的信念，

[mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðæn; ðən]['fɔːrwərd][ˌaɪ 'tiː] ; { [fɔːr] }
More **anxious** **to** **keep** **back** **than** **forward** **it** **;** **{** **4** **}**
更多的 焦虑的 到 保持 后退 比 向前 它 ; { 4 }

更倾向于保留它而不是推进它；{4}

['meɪkɪŋ] [maɪ][soʊl] [ə'kɑːmplɪs] [ðer; ðər]
Making **my** **soul** **accomplice** **there**
制作 我的 灵魂 同案犯 那里

让我的灵魂成为那里的同谋

['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [fleɪm] [maɪ] [hɑ:rt] [hæθ] [lɪt] ,

Unto	the	flame	my	heart	hath	lit	,
到	这	火焰	我的	心	有	点燃	,

我心中燃起的火焰，

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər]['evər] [wer] —

Then	will	the	verse	for	ever	wear	—
然后	将要	这	诗	为了	曾经	穿	—

那时，这首诗将永远流传下去——

[taɪm] ['kænɑ:t] [bend] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [gɑ:d] [hæθ] [rɪt] .

Time	cannot	bend	the	line	which	God	hath	writ	.
时间	不能	弯曲	这	线	哪个	上帝	有	写	.

时间无法改变上帝所定的法则。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Always	the	general	show	of	things
总是	这	一般的	展示	的	事物

总是各种事物的总体展示。

[floʊts] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][maɪnd] ,

Floats	in	review	before	my	mind	,
浮标	在	审查	前	我的	头脑	,

脑海中浮现出一幕幕画面，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [tru:] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [brɪŋz] ,

And	such	true	love	and	reverence	brings	,
和	这样的	真的	爱	和	尊敬	带来	,

而这种真挚的爱与敬畏所带来的，

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] .

That	sometimes	I	forget	that	I	am	blind	.
那	有时	我	忘记	那	我	是	瞎的	.

有时我会忘记自己是盲人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [kʌmz] [ˌʌn'sɔ:t] , [ˌʌn'si:n] ,

But	now	there	comes	unsought	,	unseen	,
但	现在	那里	来	不请自来	,	看不见	,

但现在却出现了意想不到的、看不见的.....

[sʌm; səm] [klɪr] [dɪ'vaɪn] [ɪ'lektʃʊˌeri] ,

Some	clear	divine	electuary	,
一些	清除	神圣的	选举	,

一些清澈的神圣圣物，

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] ['senʃuəl] [bɪn] ,

And	I	,	who	had	but	sensual	been	,
和	我	,	WHO	有	但	感性的	到过	,

而我，曾经只是感官上的享受，

[groʊ] ['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][gɑ:d][ɪz] , [ˌeɪ 'em] ['weri] .

Grow	sensible	,	and	as	God	is	,	am	wary	.
生长	明智的	,	和	作为	上帝	是	,	是	警惕	.

要变得理智，就像上帝一样，我保持警惕。

[aɪ] ['hɪrɪŋ] [get] , [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [ɪrz] ,

I	hearing	get	,	who	had	but	ears	,
我	听力	得到	,	WHO	有	但	耳朵	,

我听到有人说，他只有耳朵，

[ænd; ənd] [saɪt] , [hu:] [hæd; həd][bʌt; bət] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] , { [faɪv] }

And	sight	,	who	had	but	eyes	before	,	{	5	}
和	视线	,	WHO	有	但	眼睛	前	,	{	5	}

而视力，以前只有眼睛的人，{5}

[aɪ]['moʊmənts][lɪv; laɪv] , [huː] [lɪvd] [bʌt; bət] ['jɪrz] ,
I moments live , who lived but years ,
我 时刻 居住 , WHO 居住地 但 年 ,

我活在瞬间，而那些只活了几年的人，

[ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'sɜːrn] , [huː] [nuː] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋz] [lɔːr] .
And truth discern , who knew but learning's lore .
和 真相 辨别 , WHO 知道 但 学习的 知识 .

唯有学问的智者，方能洞悉真理。

[aɪ] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [saʊnd] ,
I hear beyond the range of sound ,
我 听到 超过 这 范围 的 声音 ,

我能听到超出声音范围的声音。

[aɪ] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [saɪt] ,
I see beyond the range of sight ,
我 看 超过 这 范围 的 视线 ,

我能看到视力范围之外的东西，

[nuː] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪz] [ænd; ənd] ['siːz] [ə'raʊnd] ,
New earths and skies and seas around ,
新的 地球 和 天空 和 海域 大约 ,

周围是全新的地球、天空和海洋，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [peɪl] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
And in my day the sun doth pale his light .
和 在 我的 天 这 太阳 确实 苍白 他的 光 .

在我生活的年代，太阳的光芒黯淡了。

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['hɑːrməni]
A clear and ancient harmony
一个 清除 和 古老的 和谐

清晰而古老的和谐

['pɪəsɪz] [maɪ] [soʊl] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [dɪn] ,
Pierces my soul through all its din ,
穿孔 我的 灵魂 通过 全部 它是 din ,

穿透所有的喧嚣，直击我的灵魂。

[æz; əz] [θruː] [ɪts]['ʌtmoʊst] ['meləd i] , —
As through its utmost melody , —
作为 通过 它是 极致 旋律 , —

如同通过它最纯粹的旋律，——

['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd][ðæn; ðən] [ðeɪ] , ['fɑːrðər] [wɪ'ðɪn] .
Farther behind than they , farther within .
更远 在后面 比 他们 , 更远 之内 .

比他们更靠后，更靠内。

[mɔːr] [swɪft] [ɪts][boʊlt][ðæn; ðən] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] ,
More swift its bolt than lightning is ,
更多的 迅速 它是 螺栓 比 闪电 是 ,

它的闪电比闪电还要迅疾，

[ɪts] [vɔɪs] [ðæn; ðən] ['θʌndər] [ɪz] [mɔːr] [laʊd] ,
Its voice than thunder is more loud ,
它是 嗓音 比 雷 是 更多的 大声 ,

它的声音比雷声还要响亮。

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][ɪk'spænd][maɪ] ['praɪvəsiz]
It doth expand my privacies
它 确实 扩张 我的 隐私

它扩大了我的隐私

[tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː]['sɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] . { [sɪks] }

To	all	,	and	leave	me	single	in	the	crowd	.	{	6	}
到	全部	,	和	离开	我	单身的	在	这	人群	.	{	6	}

对所有人，请让我独自一人留在人群中。{6}

[ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əˈθɔːrəti] ,

It	speaks	with	such	authority	,
它	说话	和	这样的	权威	,

它说话的语气如此权威，

[wɪð; wɪθ][soʊ] [səˈriːn] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [toʊn] ,

With	so	serene	and	lofty	tone	,
和	所以	安详	和	高远	语气	,

语气如此宁静而高远，

[ðæt] ['aɪd(ə)l] [taɪm] [rʌnz] ['gædɪŋ] [baɪ] ,

That	idle	Time	runs	gadding	by	,
那	闲置的	时间	跑步	加丁	经过	,

闲暇时光悄然流逝，

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ɪˈtɜːrnəti] [əˈloʊn] .

And	leaves	me	with	Eternity	alone	.
和	树叶	我	和	永恒	独自的	.

只留下我独自面对永恒。

[naʊ] ['tʃiːfli] [ɪz][maɪ]['neɪt(ə)l]['aʊər] ,

Now	chiefly	is	my	natal	hour	,
现在	主要	是	我的	出生	小时	,

现在主要是我的出生时间，

[ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [maɪ] [praɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	only	now	my	prime	of	life	,
和	仅有的	现在	我的	主要的	的	生活	,

而现在，正值我人生的黄金时期，

[ʌv; əv] - [streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['flaʊər] ,

Of	manhood's	strength	it	is	the	flower	,
的	-	力量	它	是	这	花	,

它是男子气概的象征，如同花朵一般。

- [tɪz] [piːsɪz] [end][ænd; ənd] ['wɔrz] [bɪˈgɪnɪŋ] [straɪf] .

'	Tis	peace's	end	and	war's	beginning	strife	.
-	的	和平的	结尾	和	战争的	开始	冲突	.

和平结束，战争开始。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɪn] ['sʌmɜ-z] [brɔːdɪst] [nuːn] ,

It	comes	in	summer's	broadest	noon	,
它	来	在	夏季	最广泛的	中午	,

它出现在盛夏最炎热的正午，

[baɪ][ə; eɪ] [greɪ] [wɔːl] [ɔːr][sʌm; səm] [tʃæns] [pleɪs] ,

By	a	grey	wall	or	some	chance	place	,
经过	一个	灰色的	墙	或者	一些	机会	地方	,

在一面灰色的墙边，或者某个偶然的地方，

[taɪm] , [ɪnˈsʌltɪŋ] [dʒuːn] ,

Unseasoning	Time	,	insulting	June	,
无调味料	时间	,	侮辱	六月	,

淡而无味的时光，侮辱六月，

[ænd; ənd] ['veksɪŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [priˈzjʊmɪŋ] [feɪs] .

And	vexing	day	with	its	presuming	face	.
和	令人恼火	天	和	它是	假设	脸	.

令人恼火的一天，带着它那自以为是的面孔。

[sʌtʃ] ['freɪgrəns] [raʊnd] [maɪ] [kaʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,
Such fragrance round my couch it makes ,
这样的 香味 圆形的 我的 长椅 它 制作 ,

它让我的沙发周围弥漫着好浓的香味，

[mɔːr] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ə'reɪbiən] [drʌgz] , { ['sɛvən] }
More rich than are Arabian drugs , { 7 }
更多的 富有的 比 是 阿拉伯 药物 , { 7 }

比阿拉伯药物更丰富，{7}

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [sents] [ɪts] [laɪf] [ænd; ənd] [weiks]
That my soul scents its life and wakes
那 我的 灵魂 气味 它是 生活 和 醒来

我的灵魂嗅到生命的气息，苏醒过来。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌp] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['pɜːrfjuːmd] [rʌgz] .
The body up beneath its perfumed rugs .
这 身体 向上 下面 它是 香 地毯 .

尸体被埋在散发着香气的地毯下面。

[sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mjuːz] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [meɪd] ,
Such is the Muse , the heavenly maid ,
这样的 是 这 沉思 , 这 天上 女佣 ,

这就是缪斯，天上的少女。

[ðə; ði] [stɑːr] [ðæt] [gaɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['mɔːrt(ə)l] [kɔːrs] ,
The star that guides our mortal course ,
这 星星 那 指南 我们的 凡人 课程 ,

指引我们凡人旅程的星辰，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [wer] ['laɪfs] [truː] ['kɜːrnəlz] [leɪd] ,
Which shows where life's true kernel's laid ,
哪个 演出 在哪里 生活的 真的 内核的 铺设 ,

这表明了生命的真正核心所在。

[ɪts] [wiːts] [faɪn] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [ɪts] [ʌn'daɪɪŋ] [fɔːrs] .
Its wheat's fine flour , and its undying force .
它是 小麦的 美好的 面粉 , 和 它是 不朽 力量 .

它小麦的优质面粉，以及它永不磨灭的力量。

[ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [breθ] [ə'tuːnz] [ðə; ði] [sfiəz] ,
She with one breath attunes the spheres ,
她 和 一 气息 调整 这 球体 ,

她一口气就能调和天体，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [maɪ] [pʊr] ['hjuːmən] [hɑːrt] ,
And also my poor human heart ,
和 还 我的 贫穷的 人类 心 ,

还有我那颗可怜的人心，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪmpʌls] [prə'pelz] [ðə; ði] ['jɪrz]
With one impulse propels the years
和 一 冲动 推进 这 年

一念之间，岁月流逝。

[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] [ɪts] [stɑːrt] .
Around , and gives my throbbing pulse its start .
大约 , 和 给予 我的 悸动 脉冲 它是 开始 .

周围，并让我的脉搏开始跳动。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
I will not doubt for evermore ,
我 将要 不是 怀疑 为了 越来越 ,

我将永远不再怀疑。

[nɔːr]['fɔːltər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stedfæst] [feɪθ] ，{ [eɪt] }

Nor	**falter**	**from**	**a**	**steadfast**	**faith**	**,**	**{**	**8**	**}**
也不	犹豫不决	从	一个	坚定不移	信仰	，	{	8	}

不要动摇坚定的信仰，{8}

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [biː; bi] [tɜːrnd] [ɔː(r)] ，

For	**though**	**the**	**system**	**be**	**turned**	**o'er**	**,**
为了	尽管	这	系统	是	转向	超过	，

即使体制已经颠覆，

[gɑːd] [teɪks] [nɑːt] [bæk] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [wʌns][hiː; hi] [seθ] .

God	**takes**	**not**	**back**	**the**	**word**	**which**	**once**	**he**	**saith**	**.**
上帝	需要	不是	后退	这	单词	哪个	一次	他	赛斯说	.

上帝不会收回他所说的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ˌʌn'toʊld]

I	**will**	**not**	**doubt**	**the**	**love**	**untold**
我	将要	不是	怀疑	这	爱	不明

我不会怀疑那份未曾诉说的爱。

[wɪtʃ] [nɑːt][maɪ] [wɜːrθ] [nɔːr][wɑːnt][hæz; həz] [bɔːt] ，

Which	**not**	**my**	**worth**	**nor**	**want**	**has**	**bought**	**,**
哪个	不是	我的	值得	也不	想	有	买	，

这不是我的价值或欲望所能买到的。

[wɪtʃ] [wuːd] [ˌem 'iː] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wuː] [ˌem 'iː][oʊld] ,

Which	**wooed**	**me**	**young**	**,**	**and**	**wooes**	**me**	**old**	**,**
哪个	追求	我	年轻的	，	和	求爱	我	老的	，

它年轻时就吸引我，年老时依然吸引我。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæθ] [ˌem 'iː] [brɔːt] .

And	**to**	**this**	**evening**	**hath**	**me**	**brought**	**.**
和	到	这	晚上	有	我	带来	.

今晚我终于见到了。

[maɪ] ['meməri] [aɪl] ['edʒukeɪt]

My	**memory**	**I'll**	**educate**
我的	记忆	患病的	教育

我会教育我的记忆

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][wʌn][hɪ'stɔːrɪk] [truːθ] ，

To	**know**	**the**	**one**	**historic**	**truth**	**,**
到	知道	这	一	历史性	真相	，

要了解那唯一的历史真相，

[rɪ'membərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [deɪt]

Remembering	**to**	**the**	**latest**	**date**
记住	到	这	最新的	日期

记住最后日期

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd][soʊl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] .

The	**only**	**true**	**and**	**sole**	**immortal**	**youth**	**.**
这	仅有的	真的	和	唯一	不朽	青年	.

唯一真正永生的青春。

[biː; bi][bʌt; bət][ðaɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] ,

Be	**but**	**thy**	**inspiration**	**given**	**,**
是	但	你的	灵感	给定	，

只求你赐予灵感，

[noʊ] ['mætər] [θruː] [wʌt] ['deɪndʒər] [sɔːt] ，{ [naɪn] }

No	**matter**	**through**	**what**	**danger**	**sought**	**,**	**{**	**9**	**}**
不	事情	通过	什么	危险	寻求	，	{	9	}

无论通过何种危险来寻求，{9}

[aɪl] ['fæðəm] [hel] [ɔ:r] [klaɪm] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
I'll **fathom** **hell** **or** **climb** **to** **heaven** **,**
患病的 捉摸 地狱 或者 爬 到 天堂 ,

我愿探寻地狱，或攀登天堂。

[ænd; ənd] [jet] [ɪ'sti:m] [ðæt] [tʃi:p] [wɪtʃ] [lʌv] [hæz; həz] [bɔ:t] .
And **yet** **esteem** **that** **cheap** **which** **love** **has** **bought** **.**
和 然而 尊重 那 便宜的 哪个 爱 有 买 .

然而，要珍惜爱情用最廉价的方式换来的一切。

[feɪm] ['kænɑ:t] [tempt] [ðə; ði] [bɑ:rd]
Fame **cannot** **tempt** **the** **bard**
名声 不能 诱惑 这 诗人

名望无法诱惑吟游诗人

[hu:z] ['feɪməs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] ,
Who's **famous** **with** **his** **God** **,**
谁是 著名的 和 他的 上帝 ,

谁因信仰上帝而闻名?

[nɔ:r] ['lɒ:rəl] [hɪm; ɪm] [rɪ'wɔ:rd]
Nor **laurel** **him** **reward**
也不 月桂树 他 报酬

也不给他桂冠奖励

[hu:] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['meɪkɚz] [nɑ:d] . { - }
Who **has** **his** **Maker's** **nod** **.** **{** **10** **}**
WHO 有 他的 制造商的 点头 . { - }

谁得到了造物主的认可。{10}

[sɪk] ['vi:tə] [[fɔ:r]]
SIC **VITA** **[** **4** **]**
工业公司 维塔 [4]

SIC VITA[4]

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [θɪn] [sɔɪl] [wer] [wi:; wi] [stænd] ;
' **It** **is** **but** **thin** **soil** **where** **we** **stand** **;**
- 它 是 但 薄的 土壤 在哪里 我们 站立 ;

我们脚下这片土地不过是薄薄的一层土;

[aɪ] [hæv; həv] [felt] [maɪ] [ru:ts] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [er] [ðɪs] .
I **have** **felt** **my** **roots** **in** **a** **richer** **ere** **this** **.**
我 有 毛毡 我的 根 在 一个 更富有 埃雷 这 .

我感觉我的根基比以往任何时候都更加深厚。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [veɪs] , [taɪd] ['lu:sli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:] ,
I **have** **seen** **a** **bunch** **of** **violets** **in** **a** **glass** **vase** **,** **tied** **loosely** **with** **a** **straw** **,**
我 有 已见 一个 束 的 紫罗兰 在 一个 玻璃 花瓶 , 系 松散地 和 一个 稻草 ,

我曾见过一束紫罗兰插在玻璃花瓶里，用吸管松松地扎着。

[wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
which **reminded** **me** **of** **myself** **.**
哪个 提醒 我 的 我 .

这让我想起了自己。

- — [ðə; ði] [wi:k] .
' **—** **The** **Week** **.**
- — 这 星期 .

——《周刊》。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pɑ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [veɪn] ['straɪvɪŋ] [taɪd]
I **am** **a** **parcel** **of** **vain** **strivings** **tied**
我 是 一个 包裹 的 徒劳 奋斗 系

我是一堆徒劳的奋斗的集合体。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃæns] [bɑːnd] [tə'geðər] ,
By **a** **chance** **bond** **together** **,**
经过 一个 机会 纽带 一起 ,

因偶然的缘分而结缘

['dæŋglɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ðer; ðər] [lɪŋks]
Dangling **this** **way** **and** **that** **,** **their** **links**
悬挂 这 方式 和 那 , 他们的 链接

他们的联系摇摇欲坠，忽上忽下。

[wɜːr; wər] [meɪd] [soʊ] [luːs] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Were **made** **so** **loose** **and** **wide** **,**
是 制成 所以 松动的 和 宽的 ,

做工如此宽松宽大，

[mɪ'θɪŋks] ,
Methinks **,**
我觉得 ,

我觉得，

[fɔːr; fər]['maɪldər] ['weðər] . { - }
For **milder** **weather** **.** **{** **11** **}**
为了 较温和 天气 . { - }

适合较为温和的天气。{11}

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['vaiəlits] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ruːts] ,
A **bunch** **of** **violets** **without** **their** **roots** **,**
一个 束 的 紫罗兰 没有 他们的 根 ,

一束没有根的紫罗兰，

[ænd; ənd] ['sɔːrəl] [ˌintə(ː)'mikst] ,
And **sorrel** **intermixed** **,**
和 酢浆草 混合 ,

还混杂着酸模，

[en'sɜːkəld][baɪ][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv] [strɔː]
Encircled **by** **a** **wisp** **of** **straw**
包围 经过 一个 烟雾 的 稻草

被一缕稻草环绕

[wʌns] [kɔɪld] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ʃuːts] ,
Once **coiled** **about** **their** **shoots** **,**
一次 卷曲 关于 他们的 芽 ,

一旦缠绕在它们的嫩芽上，

[ðə; ði] [lɔː]
The **law**
这 法律

法律

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪm] [fɪkst] .
By **which** **I'm** **fixed** **.**
经过 哪个 我是 固定的 .

我被它束缚住了。

[ə; eɪ] ['noʊzgeɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [klʌtʃt] [frʌm; frəm] [aʊt]
A **nosegay** **which** **Time** **clutched** **from** **out**
一个 花束 哪个 时间 紧握 从 出去

时间从外面紧紧攥着的一束花束

[ðoʊz] [fer] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ,
Those **fair** **Elysian** **fields** **,**
那些 公平的 极乐世界 字段 ,

那些美丽的极乐世界，

[wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd]['broʊkən] [stemz] , [ɪn] [heɪst] ,
With **weeds** **and** **broken** **stems** **,** **in** **haste** **,**
和 杂草 和 破碎的 茎 , 在 匆忙 ,

杂草丛生，枝干折断，匆匆忙忙地，

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ðə; ði] ['ræbl] [raʊt]
Doth **make** **the** **rabble** **rout**
确实 制作 这 乌合之众 路线

使乌合之众溃败

[ðæt] [weɪst]
That **waste**
那 浪费

浪费

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [jiːldz] .
The **day** **he** **yields** **.**
这 天 他 产量 .

他屈服的那一天。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [bluːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ˌʌn'siːn] ,
And **here** **I** **bloom** **for** **a** **short** **hour** **unseen** **,**
和 这里 我 盛开 为了 一个 短的 小时 看不见 ,

而在这里，我悄然绽放一个小时。

['drɪŋkɪŋ] [maɪ][dʒuːsiz][ʌp] ,
Drinking **my** **juices** **up** **,**
喝 我的 果汁 向上 ,

喝光我的果汁，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][lænd] { - }
With **no** **root** **in** **the** **land** **{** **12** **}**
和 不 根 在 这 土地 { - }

在土地上没有根基{12}

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['brænʧɪz] [griːn] ,
To **keep** **my** **branches** **green** **,**
到 保持 我的 分支 绿色的 ,

为了保持枝条翠绿，

[bʌt; bət][stænd]
But **stand**
但 站立

但要站着

[ɪn][ə; eɪ] [ber] [kʌp] .
In **a** **bare** **cup** **.**
在 一个 裸 杯子 .

盛放在一个裸露的杯子里。

[sʌm; səm]['tendər] [bʌdz] [wɜːr; wər] [left] [ə'pɑːn][maɪ] [stem]
Some **tender** **buds** **were** **left** **upon** **my** **stem**
一些 投标 花蕾 是 左边 之上 我的 干

我的茎上还残留着一些嫩芽。

[ɪn] ['mɪmɪkri] [ʌv; əv][laɪf] ,
In **mimicry** **of** **life** **,**
在 模仿 的 生活 ,

模仿生命，

[bʌt; bət] [ɑː] !
But **ah** **!**
但 啊 !

但是啊！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] ,
the **children** **will** **not** **know** **,**
这 孩子们 将要 不是 知道 ,

孩子们不会知道的。

[tɪl] [taɪm] [hæz; həz] ['wɪðərd] [ðem; ðəm] ,
Till **time** **has** **withered** **them** **,**
直到 时间 有 干枯 他们 ,

直到时间将它们消逝，

[ðə; ði] [woʊ]
The **woe**
这 悲哀

悲哀

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [raɪf] .
With **which** **they're** **rife** **.**
和 哪个 它们是 普遍存在 .

它们遍布其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [plʌkt] [fɔ:r; fər] [nɔ:t] ,
But **now** **I** **see** **I** **was** **not** **plucked** **for** **nought** **,**
但 现在 我 看 我 曾是 不是 拨弦 为了 零 ,

但现在我明白了，我被选中并非毫无意义。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɪn] ['laɪfs] [veɪs]
And **after** **in** **life's** **vase**
和 后 在 生活的 花瓶

之后，在人生的花瓶里

[ʌv; əv] [glæs] [set] [waɪl] [aɪ] [maɪt] [sər'vaɪv] ,
Of **glass** **set** **while** **I** **might** **survive** **,**
的 玻璃 放 尽管 我 可能 存活 ,

趁我还能活下去，好好享受这玻璃制品吧。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [hænd] [brɔ:t]
But **by** **a** **kind** **hand** **brought**
但 经过 一个 种类 手 带来

但一只好心的手带来了

[ə'laɪv]
Alive
活

活

[tu:; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] . { - }
To **a** **strange** **place** **.** **{** **13** **}**
到 一个 奇怪的 地方 . { - }

到一个陌生的地方。{13}

[ðæt] [stɑ:k] [ðʌs] [θɪnd] [wɪl] [su:n] [rɪ'di:m] [ɪts] ['aʊərz] ,
That **stock** **thus** **thinned** **will** **soon** **redeem** **its** **hours** **,**
那 库存 因此 变薄 将要 很快 赎回 它是 小时 ,

股票价格因此减少，很快就会回升。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðər] [jɪr] ,
And **by** **another** **year** **,**
和 经过 其他 年 ,

又过了一年，

[sʌtʃ] [æz; əz] [gɑ:d] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] ['fri:ə(r)] [er] ,
Such **as** **God** **knows** **,** **with** **freer** **air** **,**
这样的 作为 上帝 知道 , 和 更自由 空气 ,

上帝知道，如果空气更自由的话，

[mɔːr] [fruːts] [ænd; ənd] ['fɛrɚ] ['flaʊərz]
More fruits and fairer flowers
更多的 水果 和 更公平 花朵

更多的果实和更美丽的花朵

[wɪl] [ber] ,
Will bear ,
将要 熊 ,

会承受，

[waɪl] [aɪ] [druːp] [hɪr] . { - }
While I droop here . { 14 }
尽管 我 下垂 这里 . { - }

我垂头丧气地待在这里。{14}

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] [bɔɪ] [[faɪv]]
THE FISHER'S BOY [5]
这 渔夫的 男生 [5]

渔夫的男孩[5]

[maɪ][laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ][stroʊl][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
My life is like a stroll upon the beach ,
我的 生活 是 喜欢 一个 漫步 之上 这 海滩 ,

我的人生就像在沙滩上漫步，

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊʃənz] [edʒ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][goʊ] ;
As near the ocean's edge as I can go ;
作为 靠近 这 海洋的 边缘 作为 我 能 去 ;

尽可能靠近海边；

[maɪ]['tɑːrdi] [steps] [ɪts] [weɪvz] ['sʌmtaɪmz] - ,
My tardy steps its waves sometimes o'erreach ,
我的 迟迟 步骤 它是 波浪 有时 - ,

我迟缓的脚步有时会淹没它的波浪，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [steɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'floʊ] .
Sometimes I stay to let them overflow .
有时 我 停留 到 让 他们 溢出 .

有时我会留下来，让它们溢出来。

[maɪ][soʊl] [ɪm'plɔɪmənt] - [tɪz] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [ker] ,
My sole employment ' tis , and scrupulous care ,
我的 唯一 就业 - 的 , 和 一丝不苟的 关心 ,

我的唯一工作就是如此，并且一丝不苟地照顾，

[tuː; tə] [pleɪs] [maɪ] [geɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [taɪdz] ,
To place my gains beyond the reach of tides ,
到 地方 我的 收益 超过 这 抵达 的 潮汐 ,

为了使我的收益不受潮汐的影响，

[iːtʃ] ['smuːðər] ['peb(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃel] [mɔːr] [rer] ,
Each smoother pebble , and each shell more rare ,
每个 更平滑 卵石 , 和 每个 壳 更多的 稀有的 ,

每一颗鹅卵石都更光滑，每一枚贝壳都更稀有。

[wɪtʃ] ['oʊʃ(ə)n]['kaɪndli][tuː; tə][maɪ][hænd][kən'faɪdz] . { - }
Which Ocean kindly to my hand confides . { 15 }
哪个 海洋 亲切地 到 我的 手 倾诉 . { - }

海洋向我倾诉衷肠。{15}

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][fjuː] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] :
I have but few companions on the shore :
我 有 但 很少 同伴 在 这 支撑 :

我在岸边只有几个同伴：

[ðeɪ] [skɔːrn][ðə; ði][strænd] [huː] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ;
They scorn the strand who sail upon the sea ;
他们 轻蔑 这 链 WHO 帆 之上 这 海 ;

他们鄙视那些在海上航行的人;

[jet] [ɔːft][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪv] [seɪld] [ɔː(r)]
Yet oft I think the ocean they've sailed o'er
然而 经常 我 思考 这 海洋 他们有 航行 超过

但我常常想起他们航行过的海洋

[ɪz] [diːpər] [noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][strænd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Is deeper known upon the strand to me .
是 更深 已知 之上 这 链 到 我 .

对我来说，海滩上还有更深层的秘密。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [siː] [kən'teɪnz] [noʊ]['krɪmz(ə)n] [dʌls] ,
The middle sea contains no crimson dulse ,
这 中间 海 包含 不 赤红 海藻 ,

中海里没有深红藻，

[ɪts] [diːpər] [weɪvz] [kæst][ʌp][noʊ] [pɜːrlz] [tuː; tə] [vjuː] ;
Its deeper waves cast up no pearls to view ;
它是 更深 波浪 投掷 向上 不 珍珠 到 看法 ;

深海波涛中没有涌出珍珠供人观赏;

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [maɪ][hænd][ɪz][ɑːn][ɪts] [pʌls] ,
Along the shore my hand is on its pulse ,
沿着 这 支撑 我的 手 是 在 它是 脉冲 ,

我的手沿着海岸，感受着它的脉搏。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['ʃɪprekt] [kruː] . { - }
And I converse with many a shipwrecked crew . { 16 }
和 我 交谈 和 许多 一个 遭遇海难 全体人员 . { - }

我与许多遇难船员交谈过。{16}

[ðə; ði] [æt'læn.tɪ.diːz]
THE ATLANTIDES
这 亚特兰蒂斯

大西洋

- [ðə; ði] [frend] [ɪz][sʌm; səm] [fer] ['floʊtɪŋ] [aɪl] [ʌv; əv] [pɑːmz] [ɪ'luːdɪŋ] [ðə; ði]['mærɪnər][ɪn][pə'sɪfɪk] ['siːz] .
' The Friend is some fair floating isle of palms eluding the mariner in Pacific Seas .
- 这 朋友 是 一些 公平的 漂浮的 小岛 的 棕榈树 逃避 这 水手 在 太平洋 海域 .

"朋友"是太平洋上一座美丽的棕榈树漂浮岛屿，令水手们难以捉摸。

- — [ðə; ði] [wiːk] .
' — The Week .
- — 这 星期 .

——《周刊》。

[ðə; ði] ['smʌðəd] [striːmz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [floʊ]
The smothered streams of love , which flow
这 窒息 溪流 的 爱 , 哪个 流动

被压抑的爱之溪流，奔涌而出

[mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] ['fle^iθɔn] , [mɔːr] [loʊ] ,
More bright than Phlegethon , more low ,
更多的 明亮的 比 弗勒格顿 , 更多的 低的 ,

比冥河更亮，更低，

['aɪlənd][juː 'es]['evər] , [laɪk][ðə; ði] [siː] ,
Island us ever , like the sea ,
岛 我们 曾经 , 喜欢 这 海 ,

岛屿永远将我们包围，就像大海一样。

[ɪn][æn; ən][ət'læntɪk] ['mɪstəri] .
In **an** **Atlantic** **mystery** **.**
在 一个 大西洋 神秘 .

大西洋之谜。

['aʊər; ɑ:r] ['feɪbld] [ʃɔ:z] [nʌn] ['evər] [ri:tʃ] ,
Our **fabled** **shores** **none** **ever** **reach** **,**
我们的 传说中的 海岸 没有任何 曾经 抵达 ,

我们那传说中的海岸，无人能够抵达。

[noʊ]['mærɪnər][hæz; həz] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [bi:tʃ] ,
No **mariner** **has** **found** **our** **beach** **,**
不 水手 有 成立 我们的 海滩 ,

没有水手发现过我们的海滩。

['skersli] ['aʊər; ɑ:r] [mə'rɑ:ʒ] [naʊ] [ɪz] [si:n] ,
Scarcely **our** **mirage** **now** **is** **seen** **,**
几乎 我们的 海市蜃楼 现在 是 已见 ,

如今，我们的幻影几乎已不见踪影。

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['floʊtɪŋ] [gri:n] ,
And **neighboring** **waves** **with** **floating** **green** **,**
和 邻接 波浪 和 漂浮的 绿色的 ,

还有邻近的波浪，上面漂浮着绿色的浪花，

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɑ:ts] [kən'teɪn]
Yet **still** **the** **oldest** **charts** **contain**
然而 仍然 这 最老 图表 包含

然而，最古老的图表仍然包含

[sʌm; səm] ['dɑ:tɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [meɪn] ;
Some **dotted** **outline** **of** **our** **main** **;**
一些 虚线 大纲 的 我们的 主要的 ;

我们主要部分的虚线轮廓;

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪz]
In **ancient** **times** **midsummer** **days**
在 古老的 时代 盛夏 天

古代仲夏日

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['westərn] ['aɪləndz] - [geɪz] , { - }
Unto **the** **western** **islands** **'** **gaze** **,** **{** **17** **}**
到 这 西 岛屿 - 目光 , { - }

在西方岛屿的注视下，{17}

[tu:; tə] [ˌtɛnə'ri:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'zɔ:z] ,
To **Teneriffe** **and** **the** **Azores** **,**
到 特内里费岛 和 这 亚速尔群岛 ,

前往特内里费岛和亚速尔群岛，

[hæv; həv] [ʃoʊn] ['aʊər; ɑ:r] [feɪnt] [ænd; ənd] [klaʊd] - [laɪk] [ʃɔ:z] .
Have **shown** **our** **faint** **and** **cloud** **-** **like** **shores** **.**
有 所示 我们的 头晕的 和 云 - 喜欢 海岸 .

已经展现了我们朦胧如云的海岸线。

[bʌt; bət] [sɪŋk] [nɑ:t] [jet] , [ji:; ji] ['desələt] [ailz] ,
But **sink** **not** **yet** **,** **ye** **desolate** **isles** **,**
但 下沉 不是 然而 , 是的 荒凉 岛屿 ,

但荒凉的岛屿啊，还不要沉没!

[ə'nɑ:n][jʊr; jər] [koʊst] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mɜ:rs] [smaɪlz] ,
Anon **your** **coast** **with** **commerce** **smiles** **,**
匿名 你的 海岸 和 商业 微笑 ,

沿着海岸线，商业的微笑将带给你无限活力。

[ænd; ənd] ['rɪtʃər] [freits] [jɪl] ['fɜːrnɪʃ] [fɑːr]

And	richer	freights	ye'll	furnish	far
和	更富有	货运	叫喊	提供	远的

你们将提供更丰富的货物，而且远距离运输。

[ðæn; ðən]['æfrɪkə][ɔːr]['mæləbɑː(r)] .

Than	Africa	or	Malabar	.
比	非洲	或者	马拉巴尔	.

比非洲或马拉巴尔更胜一筹。

[biː; bi] [fer] , [biː; bi] ['fɜːrtl] [ˌevər'mɔːr] ,

Be	fair	,	be	fertile	evermore	,
是	公平的	,	是	沃	越来越	,

要公平，要永远繁衍。

[jiː; ji] ['ruːmərd] [bʌt; bət] [ˌʌn'trɑːdn] [ʃɔːr] ;

Ye	rumored	but	untrodden	shore	;
叶	传闻	但	未踏足的	支撑	;

传闻中的海岸，却无人涉足；

['prɪnsəz][ænd; ənd] ['mɔnəks] [wɪl] [kən'tend]

Princes	and	monarchs	will	contend
王子们	和	君主	将要	抗衡

王子和君主将争夺

[huː] [fɜːrst]['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər][lændz][ʃæl; ʃəl][send] ,

Who	first	unto	your	lands	shall	send	,
WHO	第一的	到	你的	土地	将	发送	,

谁先派遣使者到你们的土地上，

[ænd; ənd] [pɑːn] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

And	pawn	the	jewels	of	the	crown
和	典当	这	珠宝	的	这	王冠

并典当王冠上的珠宝

[tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər]['dɪstənt] [sɔɪl][ðer; ðər][oʊn] .

To	call	your	distant	soil	their	own	.
到	称呼	你的	遥远	土壤	他们的	自己的	.

将遥远的土地视为自己的家园。

[siː] [ænd; ənd][lænd][ɑːr; ər][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

Sea	and	land	are	but	his	neighbors	,
海	和	土地	是	但	他的	邻居	,

海洋和陆地不过是他的邻居。

[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leibəz] , { - }

And	companions	in	his	labors	,	{	18	}
和	同伴	在	他的	劳动	,	{	-	}

以及与他一同劳作的伙伴们，{18}

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [vɜːrdʒ][ænd; ənd][fɜːrm]['lændz][end]

Who	on	the	ocean's	verge	and	firm	land's	end
WHO	在	这	海洋的	边缘	和	公司	土地的	结尾

谁在海洋边缘和坚实的陆地尽头

[dʌθ; dəθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['truːli] [siːk] [hɪz; ɪz] [frend] .

Doth	long	and	truly	seek	his	Friend	.
确实	长的	和	真的	寻找	他的	朋友	.

他渴望并真心寻求他的朋友。

['meni] [men] [dwel] [fɑːr]['ɪnlənd] ,

Many	men	dwell	far	inland	,
许多	男人	住	远的	内陆	,

许多人居住在内陆深处，

[bʌt; bət][hiː; hi][ə'loʊn][sɪts][ɑːn][ðə; ði][strænd] .

But	he	alone	sits	on	the	strand	.
但	他	独自的	坐着	在	这	链	.

但他独自一人坐在沙滩上。

['weðər] [hiː; hi] ['pɔndəz] [men][ɔːr] [bʊks] ,

Whether	he	ponders	men	or	books	,
无论	他	沉思	男人	或者	图书	,

无论他思考的是男人还是书本，

['ɔːlweɪz] [stɪl] [hiː; hi] ['siːwərd] [lʊks] ,

Always	still	he	seaward	looks	,
总是	仍然	他	向海	看起来	,

他始终静静地望着大海。

[mə'riːn] [nuːz] [hiː; hi]['evər] [riːdz] ,

Marine	news	he	ever	reads	,
海洋	消息	他	曾经	阅读	,

他读过的最好的海军新闻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [glɑːnsiz] [hiːdz] ,

And	the	slightest	glances	heeds	,
和	这	丝毫	眼神	注意	,

哪怕是最轻微的眼神，都会引起注意。

[fiːlz] [ðə; ði] [siː] [briːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

Feels	the	sea	breeze	on	his	cheek	,
感觉	这	海	微风	在	他的	脸颊	,

他感到海风拂过脸颊。

[æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd][ðə; ði]['lændzmen] [spiːk] ,

At	each	word	the	landsmen	speak	,
在	每个	单词	这	乡绅	说话	,

每当乡下人说出一个字，

[ɪn] ['evri] [kəm'pænjənz] [aɪ]

In	every	companion's	eye
在	每一个	同伴的	眼睛

在每个同伴的眼中

[ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][dʌθ; dəθ][dɪ'skraɪ] ;

A	sailing	vessel	doth	descry	;
一个	帆船	血管	确实	描述	;

一艘帆船正在观察；

[ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sʌlən] [rɔːr]

In	the	ocean's	sullen	roar
在	这	海洋的	忧郁	吼

在海洋低沉的咆哮声中

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt][pɔːrt][hiː; hi] ['hiːrz] ,

From	some	distant	port	he	hears	,
从	一些	遥远	港口	他	听到	,

他从某个遥远的港口听到：

[ʌv; əv] [reks] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dɪstənt] [ʃɔːr] ,

Of	wrecks	upon	a	distant	shore	,
的	残骸	之上	一个	遥远	支撑	,

遥远海岸上的沉船残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ventʃərz] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] . { - }

And	the	ventures	of	past	years	.	{	19	}
和	这	风险投资	的	过去的	年	.	{	-	}

以及过去几年的冒险经历。{19}

[ðə; ði] [ɔ:'rɔ:rə] [ʌv; əv] ['^aidəj] [[sɪks]]
THE **AURORA** **OF** **GUIDO** **[** **6** **]**
这 极光 的 圭多 [6]

圭多的极光[6]

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][deɪ][hɪz; ɪz][kɑ:r][roʊlz][ʌp][ðə; ði][sloʊps] ,
The **god** **of** **day** **his** **car** **rolls** **up** **the** **slopes** **,**
这 上帝 的 天 他的 车 卷 向上 这 连续下坡 ,

白昼之神驾着他的座驾驶上山坡,

['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [sti:dz] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [hænd] ;
Reining **his** **prancing** **steeds** **with** **steady** **hand** **;**
西部牛仔竞技 他的 轻快地跳跃 马匹 和 稳定的 手 ;

他稳稳地用缰绳控制着他那匹桀骜不驯的骏马;

[ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [mu:n] [θru:] ['westərn] ['ʃæˌdoʊz] [grəups] ,
The **lingering** **moon** **through** **western** **shadows** **gropes** **,**
这 挥之不去的 月亮 通过 西 阴影 摸索 ,

西边的月影朦胧地望着天空,

[waɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃedz] [ɪts] [laɪt] [ɔ:(r)] [si:] [ænd; ənd][lænd] .
While **Morning** **sheds** **its** **light** **o'er** **sea** **and** **land** **.**
尽管 早晨 棚屋 它是 光 超过 海 和 土地 .

当晨曦照耀大地和海洋。

['kɑ:slz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [meɪn]
Castles **and** **cities** **by** **the** **sounding** **main**
城堡 和 城市 经过 这 听起来 主要的

城堡和城市在主干道旁

[rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzi] [dɪn][ʌv; əv][laɪf] ;
Resound **with** **all** **the** **busy** **din** **of** **life** **;**
回响 和 全部 这 忙碌的 din 的 生活 ;

回荡着生活中所有喧嚣的嘈杂声;

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʌn'fə:lz] [hɪz; ɪz][seɪlz] [ə'gen] ;
The **fisherman** **unfurls** **his** **sails** **again** **;**
这 渔夫 展开 他的 帆 再次 ;

渔夫再次展开风帆;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'kru:tid] ['wɔ:riər] [baɪdz][ðə; ði][straɪf] . { - }
And **the** **recruited** **warrior** **bides** **the** **strife** **.** **{** **20** **}**
和 这 招募 战士 比德斯 这 冲突 . { - }

而招募的战士则静待战火。{20}

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bri:z] ['rʌflz] [ðə; ði]['pɑ:plər] [li:vz] ;
The **early** **breeze** **ruffles** **the** **poplar** **leaves** **;**
这 早期的 微风 褶边 这 白杨 树叶 ;

清晨的微风吹拂着白杨树叶;

[ðə; ði] ['kɜ:rlɪŋ] [weɪvz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] [laɪt] ;
The **curling** **waves** **reflect** **the** **unseen** **light** **;**
这 冰壶 波浪 反映 这 看不见 光 ;

卷曲的波浪反射着看不见的光线;

[ðə; ði] ['slʌmbɜ-ɪŋ] [si:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] ['ɪmpʌls] [hi:vz] ,
The **slumbering** **sea** **with** **the** **day's** **impulse** **heaves** **,**
这 沉睡 海 和 这 天 冲动 起伏 ,

沉睡的大海随着白昼的涌动而翻腾,

[waɪl] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['westərn] [hɪl] [ri'taiəz] [ðə; ði] ['draʊzi] [naɪt] .

While	o'er	the	western	hill	retires	the	drowsy	night	.
尽管	超过	这	西	爬坡道	退休	这	昏昏欲睡	夜晚	.

西边的山丘上，夜色渐渐沉睡。

[ðə; ði] ['si:bɜ:dz] [dɪp][ðer; ðər] [bɪlz] [ɪn] ['oʊʃənz] [foʊm] ,

The	seabirds	dip	their	bills	in	Ocean's	foam	,
这	海鸟	蘸	他们的	账单	在	海洋的	泡沫	,

海鸟将喙浸入海洋的泡沫中，

[fɑ:r] ['sɜ:rklɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['frɔ:θi] [weɪvz] , — { - }

Far	circling	out	over	the	frothy	waves	,	—	{	21	}
远的	盘旋	出去	超过	这	泡沫状的	波浪	,	—	{	-	}

远远地盘旋在翻滚的浪花之上，—{21}

['sɪmpəθi] [['sɛvən]]

SYMPATHY	[	7	]
同情	[	7	]

同情[7]

['leɪtli] , [ə'læs] !

Lately	,	alas	!
最近	,	唉	!

唉，最近真是如此!

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,

I	knew	a	gentle	boy	,
我	知道	一个	温和的	男生	,

我认识一个温柔的男孩，

[hu:z] [fitʃər] [ɔ:l][wɜ:r; wər][kæst][ɪn]['vɜ:rtʃu:z] [moʊld] ,

Whose	features	all	were	cast	in	Virtue's	mould	,
谁	特征	全部	是	投掷	在	美德	模具	,

他们的五官都带有美德的模样，

[æz; əz][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] ['bju:tiz] [tɔɪ] ,

As	one	she	had	designed	for	Beauty's	toy	,
作为	一	她	有	设计	为了	美的	玩具	,

作为她为美女玩具设计的一款，

[bʌt; bət]['æftər] [mænd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['strɔ:ŋhoʊld] .

But	after	manned	him	for	her	own	stronghold	.
但	后	有人值守	他	为了	她	自己的	据点	.

但之后她却让他为自己的堡垒效力。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][hi:; hi]['oʊpən][wʌz; wəz][æz; əz] [deɪ] ,

On	every	side	he	open	was	as	day	,
在	每一个	边	他	打开	曾是	作为	天	,

他四面八方都像白天一样明亮。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [si:] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] [wɪ'ðɪn] ;

That	you	might	see	no	lack	of	strength	within	;
那	你	可能	看	不	缺少	的	力量	之内	;

这样你就不会感到自身力量不足;

[fɔ:r; fər] [wɔ:lz] [ænd; ənd][pɔ:rts][du:]['oʊnli] [sɜ:rv] ['ɔ:lweɪ]

For	walls	and	ports	do	only	serve	alway
为了	墙壁	和	端口	做	仅有的	服务	总是

墙壁和港口的作用始终存在。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pri:tens] [tu:; tə] ['fi:blnəs] [ænd; ənd][sɪn] . { - }

For	a	pretence	to	feebleness	and	sin	.	{	22	}
为了	一个	虚伪	到	虚弱	和	罪	.	{	-	}

假装软弱和有罪。{22}

[seɪ] [nɑːt] [ðæt] ['siːzər] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ,
Say not that Caesar was victorious ,
说 不是 那 凯撒 曾是 胜利者 ,

不要说凯撒取得了胜利，

[wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [straɪf] [huː] ['stɔrmd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [feɪm] ;
With toil and strife who stormed the House of Fame ;
和 辛劳 和 冲突 WHO 暴风雨 这 房子 的 名声 ;

历经艰辛与奋斗，他们攻入了名人堂;

[ɪn] ['ʌðər] [sens] [ðɪs] [juːθ] [wʌz; wəz] ['glɔːriəs] ,
In other sense this youth was glorious ,
在 其他 感觉 这 青年 曾是 辉煌 ,

从另一个角度来看，这个年轻人是光辉灿烂的。

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [keɪm] .
Himself a kingdom wheresoe'er he came .
他本人 一个 王国 哪里人 他 来了 .

无论他来自哪里，他本身就是一个王国。

[nəʊ] [streŋθ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['vɪktəri] ,
No strength went out to get him victory ,
不 力量 去 出去 到 得到 他 胜利 ,

他没有使出任何力量去争取胜利。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ;
When all was income of its own accord ;
什么时候全部 曾是 收入 的 它是自己的 符合 ;

当所有收入都是自然而然产生的;

[fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi] [went] [nʌn] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] ,
For where he went none other was to see ,
为了 在哪里 他 去 没有任何 其他 曾是 到 看 ,

他去的地方，无人能够见到。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] .
But all were parcel of their noble lord .
但 全部 是 包裹 的 他们的 高贵 主 .

但他们都是他们高贵主人的子民。

[hiː; hi] ['fɔːrˌeɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
He forayed like the subtle haze of summer ,
他 突袭 喜欢 这 微妙的 阴霾 的 夏天 ,

他像夏日里轻柔的薄雾般悄然出现，

[ðæt] ['stɪli] [ʃoʊz] [freʃ] ['lændskeips] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
That stilly shows fresh landscapes to our eyes ,
那 静静 演出 新鲜的 风景 到 我们的 眼睛 ,

那片静谧之地向我们展现着清新的风景。

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɜːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ,
And revolutions works without a murmur ,
和 革命 作品 没有 一个 低语 ,

革命进行时悄无声息，

[ɔːr] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] . { - }
Or rustling of a leaf beneath the skies . { 23 }
或者 沙沙声 的 一个 叶子 下面 这 天空 . { - }

或者天空下树叶沙沙作响的声音。{23}

[soʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] ['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [baɪ] [ðɪs] ,
So was I taken unawares by this ,
所以 曾是 我 已采取 不知情 经过 这 ,

所以我对此毫无防备吗?

[aɪ][kwaɪt][fər'gɑ:t][maɪ]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə] [kən'fes] ;
I quite forgot my homage to confess ;
我 相当 忘了 我的 尊敬 到 承认 ;

我完全忘记了要向上帝忏悔;

[jet] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [noʊ] , [ðoʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
Yet now am forced to know , though hard it is ,
然而 现在 是 强制 到 知道 , 尽管 难的 它 是 ,

然而现在我不得不承认，虽然这很难接受，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [les] .
I might have loved him , had I loved him less .
我 可能 有 喜爱 他 , 有 我 喜爱 他 较少的 .

如果我没那么爱他，或许我也会爱他。

[i:tʃ] ['moʊmənt][æz; əz][wi:; wi] ['nɪrər] [dru:] [tu:; tə] [i:tʃ] ,
Each moment as we nearer drew to each ,
每个 片刻 作为 我们 更近 画 到 每个 ,

随着我们彼此越来越近，每一刻都更加紧密。

[ə; eɪ][stɜ:rn] [rɪ'spekt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ˌju: 'es]['fɑ:rðər] [jet] ,
A stern respect withheld us farther yet ,
一个 船尾 尊重 隐瞒 我们 更远 然而 ,

肃穆的敬畏之心让我们止步不前。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ri:tʃ] ,
So that we seemed beyond each other's reach ,
所以 那 我们 似乎 超过 每个 其他的 抵达 ,

所以，我们似乎彼此遥不可及。

[ænd; ənd] [les] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən] [wen] [fɜ:rst][wi:; wi][met] .
And less acquainted than when first we met .
和 较少的 熟人 比 什么时候 第一的 我们 遇见 .

而且我们现在比初次见面时更不熟悉了。

[wi:; wi] [tu:] [wɜ:r; wər][wʌn] [waɪl] [wi:; wi][dɪd] ['sɪmpəθaɪz] ,
We two were one while we did sympathise ,
我们 二 是 一 尽管 我们 做过 同情 ,

我们两人心意相通，互相同情。

[soʊ][kʊd; kəd][wi:; wi][nɑ:t][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['bɑ:rgən] [draɪv] ;
So could we not the simplest bargain drive ;
所以 可以 我们 不是 这 最简单的 便宜货 驾驶 ;

所以，我们难道不能发起最简单的讨价还价活动吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'veɪls][ˌaɪ 'ti:] , [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][waɪz] ,
And what avails it , now that we are wise ,
和 什么 可用性 它 , 现在 那 我们 是 明智的 ,

既然我们现在如此明智，那又有什么用呢?

[ɪf] ['æbsəns] [dʌθ; dəθ] [ðɪs] [dʌbl'nes] [kən'traɪv] ?
If absence doth this doubleness contrive ?
如果 缺席 确实 这 双生性 精心策划 ?

如果缺席造就了这种双重性?

[ɪ'tɜ:rnəti] [meɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] [rɪ'pi:t] ;
Eternity may not the chance repeat ;
永恒 可能 不是 这 机会 重复 ;

永恒或许不会重现;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tred] [maɪ]['sɪŋg(ə)l] [wei] [ə'loʊn] , { - }
But I must tread my single way alone , { 24 }
但 我 必须 踏 我的 单身的 方式 独自的 , { - }

但我必须独自走我唯一的路，{24}

[ɪn][sæd] [rɪ'membrəns] [ðæt] [wi:; wi][wʌns][dɪd] [mi:t] ,
In sad remembrance that we once did meet ,
在 伤心 纪念 那 我们 一次 做过 见面 ,

怀着悲伤的心情，回忆起我们曾经的相遇。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [blɪs] [ɪ'revəkəbli] [gɔ:n] .
And know that bliss irrevocably gone .
和 知道 那 极乐 不可逆转地 已消失 .

要知道，那份幸福已无可挽回地逝去。

[ðə; ði] [sfiəz] [ˌhens'fɔ:rθ] [maɪ]['elədʒi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ,
The spheres henceforth my elegy shall sing ,
这 球体 今后 我的 挽歌 将 唱歌 ,

从此以后，我的挽歌将传遍天地。

[fɔ:r; fər]['elədʒi][hæz; həz] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [nʌn] ;
For elegy has other subject none ;
为了 挽歌 有 其他 主题 没有任何 ;

因为挽歌没有其他主题;

[i:tʃ] [streɪn] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][maɪ] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ]
Each strain of music in my ears shall ring
每个 拉紧 的 音乐 在 我的 耳朵 将 戒指

耳畔的每一声音乐都将回响

[nel] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] .
Knell of departure from that other one .
丧钟 的 离开 从 那 其他 一 .

与另一个世界决裂的丧钟。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [maɪ]['trædʒədi] ;
Make haste and celebrate my tragedy ;
制作 匆忙 和 庆祝 我的 悲剧 ;

赶紧庆祝我的悲剧吧;

[wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [streɪn] [rɪ'zaʊnd] , [ji:; ji] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ;
With fitting strain resound , ye woods and fields ;
和 配件 拉紧 回响 , 是的 树林 和 字段 ;

树林和田野回荡着悦耳的乐声;

['sɑ:roʊ] [ɪz] ['dɪrɚ] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]
Sorrow is dearer in such case to me
悲哀 是 更贵 在 这样的 案件 到 我

在这种情况下，悲伤对我来说更加珍贵。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [ji:ldz] .
Than all the joys other occasion yields .
比 全部 这 喜悦 其他 场合 产量 .

比其他任何场合带来的快乐都多。

[ɪznt] [ðen] [tu:] [leɪt] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][tu:; tə] [rɪ'per] ?
Is't then too late the damage to repair ?
不是 然后 也 晚的 这 损害 到 维修 ?

到那时，损失是否已经无法弥补了?

['dɪstəns] , [fər'su:θ] , [frʌm; frəm][maɪ] [wi:k] [græsp][hæz; həz][reft]
Distance , forsooth , from my weak grasp has reft
距离 , 真的 , 从 我的 虚弱的 抓牢 有 反射

距离，的确，已从我微弱的掌控中挣脱而去。

[ðə; ði] ['empti] [hʌsk] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['ju:sləs] [ter] ,
The empty husk , and clutched the useless tare ,
这 空的 外壳 , 和 紧握 这 无用 皮重 ,

空空的外壳，紧紧攥着无用的皮屑，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][hændz][ðə; ði] [wiːt] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l][left] . { - }
But in my hands the wheat and kernel left . { 25 }
但 在 我的 双手 这 小麦 和 核心 左边 . { - }

但在我手中，小麦和麦粒却留下了。{25}

[ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [lʌv] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ,
If I but love that virtue which he is ,
如果 我 但 爱 那 美德 哪个 他 是 ,

如果我只是爱他所拥有的那种美德，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ,
Though it be scented in the morning air ,
尽管 它 是 香味 在 这 早晨 空气 ,

虽然清晨的空气中弥漫着香气，

[stɪl] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]['truːɪst] [ə'kweɪntəns] ,
Still shall we be truest acquaintances ,
仍然 将 我们 是 最真实的 熟人 ,

我们仍将是挚友，

[nɔːr] ['mɔːtəlz] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [mɔːr] [rer] . { - }
Nor mortals know a sympathy more rare . { 26 }
也不 凡人 知道 一个 同情 更多的 稀有的 . { - }

世间再无比这更罕见的同情心。{26}

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

- [frendz] , ['roʊmənz] , ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] .
' Friends , Romans , Countrymen , and Lovers .
- 朋友们 , 罗马书 , 同胞们 , 和 恋人 .

朋友、罗马人、同胞和爱人。

- [let] [sʌtʃ] [pjʊr] [heɪt] [stɪl] [ˌʌndər'prɑːp]
' Let such pure hate still underprop
- 让 这样的 纯的 恨 仍然 支撑不足

让这种纯粹的仇恨继续滋生吧

['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
Our love , that we may be
我们的 爱 , 那 我们 可能 是

我们的爱，愿我们能够

[iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kɑːnʃəns] ,
Each other's conscience ,
每个 其他的 良心 ,

彼此的良心，

[ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi]
And have our sympathy
和 有 我们的 同情

我们深表同情。

['meɪnli] [frʌm; frəm] [ðens] .
Mainly from thence .
主要 从 因此 .

主要来自那里。

[wiːl] [wʌn] [ə'nʌðər] [triːt] [laɪk][gɔdz] ,
We'll one another treat like gods ,
出色地 一 其他 对待 喜欢 神 ,

我们将彼此像对待神一样对待，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] [wiː; wi][hæv; həv]

And	all	the	faith	we	have
和	全部	这	信仰	我们	有

以及我们所拥有的一切信仰

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ， [bɪ'stoʊ]

In	virtue	and	in	truth	,	bestow
在	美德	和	在	真相	，	赐给

以德行和真理，给予

[ɑːn] ['iːðər] , [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [liːv]

On	either	,	and	suspicion	leave
在	任何一个	，	和	怀疑	离开

无论哪种情况，怀疑都会消失。

[tuː; tə][gɔdz] [bɪ'loʊ] . { - }

To	gods	below	.	{	27	}
到	神	以下	.	{	-	}

致下界诸神。{27}

[tuː] ['sɑːlәteri][stɑːrz] —

Two	solitary	stars	—
二	孤	明星	—

两颗孤星——

[ʌn'meʒərd] ['sɪstəmz] [fɑːr]

Unmeasured	systems	far
未测量的	系统	远的

远距离未测量系统

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][roʊl] ;

Between	us	roll	;
之间	我们	卷	;

我们之间滚动；

[bʌt; bət][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəs] [laɪt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

But	by	our	conscious	light	we	are
但	经过	我们的	有意识的	光	我们	是

但从我们意识的光芒来看，我们是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wʌn][poʊl] .
Determined to one pole .
决定 到 一 极 .

决心投向一个极点。

[wʌt] [ni:d] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [sfɪr] ? —
What need confound the sphere ? —
什么 需要 混杂 这 领域 ? —

何必使这领域变得混乱呢？——

[lʌv] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪt] ;
Love can afford to wait ;
爱 能 买得起 到 等待 ;

爱情可以等待;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['aʊɚz] [tu:] [leɪt]
For it no hour's too late
为了 它 不 小时 也 晚的

因为无论何时都不算晚

[ðæt] ['wɪtnəsɛθ] [wʌn] ['du:tiz] [end] ,
That witnesseth one duty's end ,
那 见证 一 职责 结尾 ,

见证一项职责的终结，

[ɔ:r][tu:; tə] [ə'nʌðər] [dʌθ; dəθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [lend] .
Or to another doth beginning lend .
或者 到 其他 确实 开始 借 .

或者开始借给另一个人。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [səb'sə:v] [noʊ][ju:z] ,
It will subserve no use ,
它 将要 子服务 不 使用 ,

它没有任何用处。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][tɪnts][ʌv; əv] ['flaʊərz] ;
More than the tints of flowers ;
更多的 比 这 色调 的 花朵 ;

不仅仅是花朵的色彩;

['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [gest]
Only the independent guest
仅有的 这 独立的 客人

只有独立客人

['fri:kwənts] [ɪts] ['baʊərz] ,
Frequents its bowers ,
常客 它是 鲍尔斯 ,

经常出没于它的树荫下，

[in'herits] [ɪts] [bɪ'kwest] . { - }
Inherits its bequest . { 28 }
继承 它是 遗赠 . { - }

继承其遗产。{28}

[noʊ] [spiːtʃ] , [ðoʊ] [kaɪnd] , [hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] ;

No	speech	,	though	kind	,	has	it	;
不	演讲	,	尽管	种类	,	有	它	;

即使是最友善的言语，也无法表达这种情感;

[bʌt; bət] ['kɪndər] ['saɪləns] [dəulz]

But	kinder	silence	doles
但	幼儿园	沉默	救济金

但更温和的沉默却带来恩惠

['ʌntəˌˈʌntu][ɪts] [meɪts] ;

Unto	its	mates	;
到	它是	伙伴们	;

对它的同伴们;

[baɪ] [naɪt] [kən'səulz] ,

By	night	consoles	,
经过	夜晚	游戏机	,

夜间控制台，

[baɪ] [deɪ] [kən'grætjuleits] .

By	day	congratulates	.
经过	天	恭喜	.

白天祝贺。

[wʌt] [seθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [tuː; tə] [tʌŋ] ?

What	saith	the	tongue	to	tongue	?
什么	赛斯说	这	舌头	到	舌头	?

舌头对舌头说什么?

[wʌt] ['hɪrɪθ] [ɪr] [ʌv; əv] [ɪr] ?

What	heareth	ear	of	ear	?
什么	听到	耳朵	的	耳朵	?

谁能听见耳朵的耳朵?

[baɪ][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt]

By	the	decrees	of	fate
经过	这	法令	的	命运

命运的安排

[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

From	year	to	year	,
从	年	到	年	,

年复一年，

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

Does	it	communicate	.
做	它	交流	.

它能通信吗?

['pæθlɪs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [jɔːnz] ;

Pathless	the	gulf	of	feeling	yawns	;
无路	这	海湾	的	感觉	打哈欠	;

无径可循，情感的鸿沟令人打哈欠;

[noʊ] ['trɪviəl] [brɪdʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

No	trivial	bridge	of	words	,
不	琐碎的	桥	的	字	,

并非简单的文字桥梁，

[ɔːr] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv]['boʊldɪst][spæn] ,

Or	arch	of	boldest	span	,
或者	拱	的	最勇敢的	跨度	,

或者最雄伟的拱门，

[kæn; kən] [liːp] [ðə; ði] [moʊt] [ðæt] [gəːdz]
Can **leap** **the** **moat** **that** **girds**
能 飞跃 这 护城河 那 格栅

能跃过环绕的护城河

[ðə; ði] [sɪn'sɪr] [mæn] . { - }
The **sincere** **man** **.** **{** **29** **}**
这 真诚 男人 . { - }

真诚的人。{29}

[noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][boʊlts][ænd; ənd][baːz]
No **show** **of** **bolts** **and** **bars**
不 展示 的 螺栓 和 酒吧

没有看到螺栓和杆件

[kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['foʊmən] [aʊt] ,
Can **keep** **the** **foeman** **out** **,**
能 保持 这 敌人 出去 ,

能将敌人挡在外面，

[ɔːr] - [skeɪp] [hɪz; ɪz]['siːkrət] [maɪn] ,
Or **'** **scape** **his** **secret** **mine** **,**
或者 - 逃脱 他的 秘密 矿 ,

或者"逃离他的秘密矿井"，

[huː] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [daʊt]
Who **entered** **with** **the** **doubt**
WHO 进入 和 这 怀疑

谁带着疑虑而来

[ðæt] [druː] [ðə; ði][laɪn] .
That **drew** **the** **line** **.**
那 画 这 线 .

这就是底线。

[noʊ]['wɔːrdər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
No **warder** **at** **the** **gate**
不 看守 在 这 门

大门处没有守卫。

[kæn; kən][let][ðə; ði] ['frendli] [ɪn] ;
Can **let** **the** **friendly** **in** **;**
能 让 这 友好的 在 ;

可以放朋友进来;

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [ɔː(r)] [ɔːl]
But **,** **like** **the** **sun** **,** **o'er** **all**
但 , 喜欢 这 太阳 , 超过 全部

但是，就像太阳一样，凌驾于一切之上

[hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪn] ,
He **will** **the** **castle** **win** **,**
他 将要 这 城堡 赢 ,

他将赢得城堡。

[ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
And **shine** **along** **the** **wall** **.**
和 闪耀 沿着 这 墙 .

沿着墙壁闪耀。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [noʊ]
There's **nothing** **in** **the** **world** **I** **know**
有 没有什么 在 这 世界 我 知道

我所知的世间万物，无一例外。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [lʌv] ，
That **can** **escape** **from** **love** **，**
那 能 逃脱 从 爱 ，

那可以逃离爱情，

[fɔːr; fər] ['evri] [depθ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [bɪ'loʊ] ，
For **every** **depth** **it** **goes** **below** **，**
为了 每一个 深度 它 去 以下 ，

它下潜的深度，

[ænd; ənd] ['evri] [haɪt] [ə'bʌv] . { - }
And **every** **height** **above** **.** **{** **30** **}**
和 每一个 高度 多于 . { - }

以及以上所有高度。{30}

[ˌaɪ 'tiː] [weɪts] , [æz; əz] [weɪts] [ðə; ði][skaɪ]
It **waits** **，** **as** **waits** **the** **sky**
它 等待 ， 作为 等待 这 天空

它静静等待，如同天空在等待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [goʊ][baɪ] ，
Until **the** **clouds** **go** **by** **，**
直到 这 云 去 经过 ，

直到云散为止

[jet] [ʃaɪnz] [sə'riːnli] [ɑːn]
Yet **shines** **serenely** **on**
然而 闪耀 平静地 在

然而，它却宁静地闪耀着光芒。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ，
With **an** **eternal** **day** **，**
和 一个 永恒 天 ，

永恒之日，

[ə'laɪk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] ，
Alike **when** **they** **are** **gone** **，**
相似 什么时候 他们 是 已消失 ，

就像他们离开时一样，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [steɪ] .
And **when** **they** **stay** **.**
和 什么时候 他们 停留 .

而当他们留下来的时候。

[ɪm'plækəbl] [ɪz] [lʌv] ， —
Implacable **is** **Love** **，** **—**
冷酷无情 是 爱 ， —

爱是无情的，——

[foʊz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːt] [ɔːr] [tiːzd]
Foes **may** **be** **bought** **or** **teased**
敌人 可能 是 买 或者 戏弄

敌人可以被收买或戏弄

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hɑːst(ə)l][ɪn'tent] ，
From **their** **hostile** **intent** **，**
从 他们的 敌对的 意图 ，

出于他们的敌对意图，

[bʌt; bət][hiː; hi][goʊz] [ˌʌnə'piːzd]
But **he** **goes** **unappeased**
但 他 去 未平息

但他并未就此罢休。

[huː] [ɪz][ɑːn]['kaɪndnəs] [bent] . { - }
Who is on kindness bent . { 31 }
WHO 是 在 仁慈 弯曲 . { - }

谁心怀善意？{31}

[truː] ['kaɪndnəs]
TRUE KINDNESS
真的 仁慈

真正的善良

[truː] ['kaɪndnəs][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] [dɪ'vaɪn] [ə'fɪnəti] ,
True kindness is a pure divine affinity ,
真的 仁慈 是 一个 纯的 神圣的 亲和力 ,

真正的善良是一种纯粹的神圣情怀，

[nɑːt] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn]['hjuːmən][ˌkɑːnsæŋ'gwɪnəti] .
Not founded upon human consanguinity .
不是 创立 之上 人类 血缘 .

并非建立在人类血缘关系之上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] ,
It is a spirit , not a blood relation ,
它 是 一个 精神 , 不是 一个 血 关系 ,

它是灵魂，不是血亲。

[suː'pɪriər] [tuː; tə]['fæməli][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] . { - }
Superior to family and station . { 32 }
优越的 到 家庭 和 车站 . { - }

优于家庭和地位。{32}

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [iːst]
TO THE MAIDEN IN THE EAST
到 这 少女 在 这 东方

致东方少女

[loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ]
Low in the eastern sky
低的 在 这 东 天空

东方的低空

[ɪz][set] [ðaɪ] ['glænsɪŋ] [aɪ] ;
Is set thy glancing eye ;
是 放 你的 瞥了一眼 眼睛 ;

定睛一看；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] ['greɪʃəs] [laɪt]
And though its gracious light
和 尽管 它是 亲切 光

尽管它散发着柔和的光芒

[nɛə] ['raɪzɛθ][tuː; tə][maɪ] [saɪt] ,
Ne'er riseth to my sight ,
从未 崛起 到 我的 视线 ,

从未出现在我的眼前，

[jet] ['evri] [stɑːr] [ðæt] [klaimz]
Yet every star that climbs
然而 每一个 星星 那 攀登

然而，每一颗攀登的星星

[ə'bʌv] [ðə; ði] - [lɪmz]
Above the gnarlèd limbs
多于 这 - 四肢

在虬曲的树枝之上

[ʌv; əv]['jɑːndər] [hɪl] ,
Of **yonder** **hill** **,**
的 远处 爬坡道 ,

远处山上的

[kən'veiz] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [wɪl] .
Conveys **thy** **gentle** **will** **.**
传递 你的 温和的 将要 .

传达你温柔的意愿。

[bɪ'liːv] [aɪ] [nuː] [ðaɪ] [θɔːt] ,
Believe **I** **knew** **thy** **thought** **,**
相信 我 知道 你的 想法 ,

我相信我已洞悉你的心思，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['zefər] [brɔːt] { - }
And **that** **the** **zephyrs** **brought** **{** **33** **}**
和 那 这 微风 带来 { - }

微风带来了{33}

[ðaɪ] ['kaɪndɪst] [wɪʃɪz] [θruː] ,
Thy **kindest** **wishes** **through** **,**
你的 最善良的 愿望 通过 ,

您最美好的祝愿，

[æz; əz] [maɪn] [ðeɪ] [ber] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
As **mine** **they** **bear** **to** **you** **;**
作为 矿 他们 熊 到 你 ;

正如我所携带的一样；

[ðæt] [sʌm; səm] [ə'tentɪv] [klaʊd]
That **some** **attentive** **cloud**
那 一些 细心 云

那片专注的云

[dɪd] [pɔːz] [ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd]
Did **pause** **amid** **the** **crowd**
做过 暂停 之中 这 人群

在人群中停顿了一下。

['oʊvər][maɪ] [hed] ,
Over **my** **head** **,**
超过 我的 头 ,

在我头顶上方，

[waɪl] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] .
While **gentle** **things** **were** **said** **.**
尽管 温和的 事物 是 说 .

虽然说的都是些温柔的话。

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [θrʌʃ] [sʌŋ] ,
Believe **the** **thrushes** **sung** **,**
相信 这 画眉 唱 ,

相信画眉鸟的歌声，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['belz] [rʌŋ] ,
And **that** **the** **flower** **-** **bells** **rung** **,**
和 那 这 花 - 铃铛 梯子 ,

花铃响了，

[ðæt] [hɜːrb] [eks'heɪld][ðer; ðər] [sent] ,
That **herbs** **exhaled** **their** **scent** **,**
那 草药 呼气 他们的 香味 ,

那些草药散发出香气，

[ænd; ənd] [biːsts] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ,
And **beasts** **knew** **what** **was** **meant** **,**
和 野兽 知道 什么 曾是 意思是 ,

野兽们也明白其中的含义。

[ðə; ðiː] [triːz] [ə; eɪ] ['welkəm] [weɪvd] ,
The **trees** **a** **welcome** **waved** **,**
这 树木 一个 欢迎 挥手 ,

树木仿佛在挥手欢迎,

[ænd; ənd] [leɪks] [ðer; ðər]['mɑːrdʒɪnz] [leɪvd] ,
And **lakes** **their** **margins** **laved** **,**
和 湖泊 他们的 边距 拉韦德 ,

湖泊边缘被冲刷着,

[wen] [ðaɪ] [friː] [maɪnd]
When **thy** **free** **mind**
什么时候 你的 自由的 头脑

当你的自由思想

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'triːt] [dɪd][wɪnd] . { - }
To **my** **retreat** **did** **wind** **.** **{** **34** **}**
到 我的 撤退 做过 风 . { - }

风吹向我的退却处。{34}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmər] [iːv] ,
It **was** **a** **summer** **eve** **,**
它 曾是 一个 夏天 前夕 ,

那是一个夏日的傍晚,

[ðə; ðiː] [er] [dɪd]['dʒentli] [hiːv]
The **air** **did** **gently** **heave**
这 空气 做过 轻轻地 举

空气轻轻地起伏着。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [loʊ] - [hʌŋ] [klaʊd]
While **yet** **a** **low** **-** **hung** **cloud**
尽管 然而 一个 低的 - 悬挂 云

尽管还有一团低垂的云。

[ðaɪ] ['iːstərn] [skaɪz] [dɪd] [ʃraʊd] ;
Thy **eastern** **skies** **did** **shroud** **;**
你的 东 天空 做过 裹尸布 ;

你的东方天空遮蔽了一切;

[ðə; ðiː] ["laɪtnɪŋz] ['saɪlənt] [gliːm] ,
The **lightning's** **silent** **gleam** **,**
这 闪电 沉默的 闪耀 ,

闪电无声的光芒,

['stɑːrtlɪŋ] [maɪ] ['draʊzi] [driːm] ,
Startling **my** **drowsy** **dream** **,**
令人震惊 我的 昏昏欲睡 梦 ,

惊醒了我昏昏欲睡的梦境,

[siːmd] [laɪk] [ðə; ðiː] [flæʃ]
Seemed **like** **the** **flash**
似乎 喜欢 这 闪光

看起来像闪光灯

['ʌndər] [ðaɪ] [dɑːrk] ['aɪlæʃ] .
Under **thy** **dark** **eyelash** **.**
在下面 你的 黑暗的 睫毛 .

在你浓密的睫毛下。

[frʌm; frəm]['jɑːndər] [kʌmz] [ðə; ði][sʌn] ,
From **yonder** **comes** **the** **sun** **,**
从 远处 来 这 太阳 ,

太阳从远方升起，

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɪz][rʌn] ,
But **soon** **his** **course** **is** **run** **,**
但 很快 他的 课程 是 跑步 ,

但很快他的旅程就结束了。

['raɪzɪŋ] [tuː; tə]['trɪviəl] [deɪ]
Rising **to** **trivial** **day**
崛起 到 琐碎的 天

升入平凡的一天

[ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌsti] [weɪ] ;
Along **his** **dusty** **way** **;**
沿着 他的 尘土飞扬 方式 ;

沿着他尘土飞扬的路；

[bʌt; bət][ðaɪ] ['nuːntaɪd] [kəm'pliːts]
But **thy** **noontide** **completes**
但 你的 正午 完成

但你的正午完成了

['oʊnli][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] [hiːts] ,
Only **auroral** **heats** **,**
仅有的 极光 加热 ,

只有极光加热，

[nɔːr]['evər][sets] ,
Nor **ever** **sets** **,**
也不 曾经 套 ,

也从未设定，

[tuː; tə]['heɪs(ə)n][veɪn] [rɪ'grets] . { - }
To **hasten** **vain** **regrets** **.** **{** **35** **}**
到 趋 徒劳 遗憾 . { - }

加速徒劳的悔恨。{35}

[də'rekt][ðaɪ] ['pensɪv] [aɪ]
Direct **thy** **pensive** **eye**
直接的 你的 沉思的 眼睛

凝视你沉思的双眼

['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ;
Into **the** **western** **sky** **;**
进入 这 西 天空 ;

向西方的天空；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]
And **when** **the** **evening** **star**
和 什么时候 这 晚上 星星

当晚星升起时

[dʌz] ['glɪmər] [frʌm; frəm][ə'fɑːr]
Does **glimmer** **from** **afar**
做 微光 从 远方

从远处看，它闪烁着光芒。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][laɪn] ,
Upon **the** **mountain** **line** **,**
之上 这 山 线 ,

在山线上，

[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]
Accept it for a sign
接受 它 为了 一个 符号

把它当作一个征兆吧

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] ,
That I am near ,
那 我 是 靠近 ,

我就在附近，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiː] [hɪr] .
And thinking of thee here .
和 思维 的 你 这里 .

我在这里想着你。

[aɪl] [biː; bi][ðaɪ]['mɜːrkjəri] ,
I'll be thy Mercury ,
患病的 是 你的 汞 ,

我愿做你的水星，

[ðaʊ] [ˌsɪθə'riə] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thou Cytherea to me ,
你 西瑟蕾亚 到 我 ,

你，西忒里亚，对我而言，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðaɪ] [feɪs]
Distinguished by thy face
杰出的 经过 你的 脸

你的脸庞与众不同

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [maɪ] [pleɪs] ;
The earth shall learn my place ;
这 地球 将 学习 我的 地方 ;

大地将知晓我的位置；

[æz; əz] [nɪr] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [laɪt]
As near beneath thy light
作为 靠近 下面 你的 光

如同在你光芒之下

[wɪl] [aɪ] [aʊt'wer] [ðə; ði] [naɪt] ,
Will I outwear the night ,
将要 我 外套 这 夜晚 ,

我能否熬过漫漫长夜?

[wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [reɪ]
With mingled ray
和 混合 射线

与混合光线

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['westwərd] [wei] . { - }
Leading the westward way . { 36 }
领导 这 向西 方式 . { - }

引领西行之路。{36}

[stɪl] [wɪl] [aɪ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi]
Still will I strive to be
仍然 将要 我 努力 到 是

我仍将努力成为

[æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
As if thou wert with me ;
作为 如果 你 沃特 和 我 ;

仿佛你与我同在；

[wət'evər] [pæθ] [aɪ] [teɪk] ,
Whatever path I take ,
任何 小路 我 拿 ,

无论我选择哪条路，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðaɪ] [seɪk] ,
It shall be for thy sake ,
它 将 是 为了 你的 清酒 ,

这都是为了你好。

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l][sloʊp][ænd; ənd][waɪd] ,
Of gentle slope and wide ,
的 温和的 坡 和 宽的 ,

坡度平缓，地势宽阔，

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt][baɪ][maɪ][saɪd] ,
As thou wert by my side ,
作为 你 沃特 经过 我的 边 ,

当你在我身边时，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ruːt]
Without a root
没有 一个 根

没有根

[tuː; tə][trɪp] [ðaɪ]['dʒent(ə)l] [fʊt] .
To trip thy gentle foot .
到 旅行 你的 温和的 脚 .

绊倒你温柔的脚步。

[aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [peɪs] ,
I'll walk with gentle pace ,
患病的 走 和 温和的 步伐 ,

我会慢慢地走。

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [pleɪs] ,
And choose the smoothest place ,
和 选择 这 最顺滑 地方 ,

选择最平坦的地方，

[ænd; ənd]['kerf(ə)l][dɪp][ðə; ði] [ɔːr] ,
And careful dip the oar ,
和 小心 蘸 这 桨 ,

小心地将桨放入水中，

[ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [ʃɔːr] ,
And shun the winding shore ,
和 回避 这 绕线 支撑 ,

避开蜿蜒的海岸线，

[ænd; ənd]['dʒentli] [stɪr] [maɪ][boʊt]
And gently steer my boat
和 轻轻地 转向 我的 船

轻轻地掌舵我的船

[wer] ['wɔːtər] - ['liliz] [floʊt] ,
Where water - lilies float ,
在哪里 水 - 百合花 漂浮 ,

睡莲漂浮的地方，

[ænd; ənd] ['kɑːrdɪnl] ['flaʊərz]
And cardinal flowers
和 红衣主教 花朵

还有红花

[stænd][ɪn][ðer; ðər] ['sɪlvən] ['baʊərz] . { - }
Stand in their sylvan bowers . { 37 }
站立 在 他们的 森林 鲍尔斯 . { - }

站在他们林荫凉亭中。{37}

[friː] [lʌv]
FREE LOVE
自由的 爱

自由恋爱

[maɪ] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [friː]
My love must be as free
我的 爱 必须 是 作为 自由的

我的爱必须同样自由

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,
As is the eagle's wing ,
作为 是 这 老鹰的 翼 ,

就像鹰的翅膀一样，

['hʌvər] [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː]
Hovering o'er land and sea
悬停 超过 土地 和 海

盘旋于陆地和海洋之上

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
And everything .
和 一切 .

以及所有的一切。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][dɪm][maɪ] [aɪ]
I must not dim my eye
我 必须 不是 暗淡 我的 眼睛

我绝不能目光黯淡。

[ɪn] [ðaɪ] [sə'luːn] ,
In thy saloon ,
在 你的 酒吧 ,

在你的沙龙里，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [maɪ][skaɪ]
I must not leave my sky
我 必须 不是 离开 我的 天空

我不能离开我的天空

[ænd; ənd] ['naɪtli] [muːn] .
And nightly moon .
和 每晚 月亮 .

还有夜晚的月亮。

[biː; bi][nɑːt][ðə; ði] ['faʊlɚz] [net]
Be not the fowler's net
是 不是 这 福勒的 网

不要成为捕鸟人的网。

[wɪtʃ] [steɪz] [maɪ] [flaɪt] ,
Which stays my flight ,
哪个 停留 我的 航班 ,

我的航班仍然保留。

[ænd; ənd] ['kræftɪli] [ɪz] [set]
And craftily is set
和 巧妙地 是 放

巧妙地安排

[tiː] - [əˈlʊr] [ðə; ði] [saɪt] . { - }
T ' allure the sight . { 38 }
T - 引诱 这 视线 . { - }

它吸引着人们的目光。{38}

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði][ˈfeivəriŋ] [geɪl]
But be the favoring gale
但 是 这 偏爱 大风

但愿成为那股偏爱的风

[ðæt] [berz] [ˌem ˈiː][ɑːn] ,
That bears me on ,
那 熊 我 在 ,

这让我很感兴趣。

[ænd; ənd] [stɪl] [dʌθ; dəθ] [fɪl] [maɪ][seɪl]
And still doth fill my sail
和 仍然 确实 充满 我的 帆

它依然充满我的帆。

[wen] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn] .
When thou art gone .
什么时候 你 艺术 已消失 .

当你离去之时。

[aɪ][ˈkænɑːt] [liːv] [maɪ][skaɪ]
I cannot leave my sky
我 不能 离开 我的 天空

我无法离开我的天空

[fɔːr; fər][ðaɪ] [kəˈpriːs] ,
For thy caprice ,
为了 你的 任性 ,

出于你的任性，

[truː] [lʌv] [wʊd] [sɔːr] [æz; əz] [haɪ]
True love would soar as high
真的 爱 会 翱翔 作为 高的

真爱会飞得很高很高

[æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ɪz] .
As heaven is .
作为 天堂 是 .

如天堂一般。

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [brʊk]
The eagle would not brook
这 鹰 会 不是 溪

老鹰不会屈服

[hɜːr; hər] [meit] [ðʌs] [wʌn] ,
Her mate thus won ,
她 伴侣 因此 韩元 ,

她的伴侣因此获胜。

[huː] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk]
Who trained his eye to look
WHO 受过训练 他的 眼睛 到 看

谁训练了自己的眼睛去观察

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [sʌn] . { - }
Beneath the sun . { 39 }
下面 这 太阳 . { - }

在阳光下。{39}

['ru:məz] [frʌm; frəm][æn; ən] [hɑ:rp]
RUMORS **FROM** **AN** **ÆOLIAN** **HARP**
谣言 从 一个 艾奥利亚人 竖琴

来自风琴的传闻

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [nʌn] [hæθ] [si:n] ,
There **is** **a** **vale** **which** **none** **hath** **seen** **,**
那里 是 一个 谷 哪个 没有任何 有 已见 ,

有一个山谷，无人见过。

[wer] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ,
Where **foot** **of** **man** **has** **never** **been** **,**
在哪里 脚 的 男人 有 绝不 到过 ,

人类从未涉足的地方，

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][tɔɪl][ænd; ənd][straɪf] ,
Such **as** **here** **lives** **with** **toil** **and** **strife** **,**
这样的 作为 这里 生活 和 辛劳 和 冲突 ,

例如，这里的人就生活在辛劳和纷争之中。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] .
An **anxious** **and** **a** **sinful** **life** **.**
一个 焦虑的 和 一个 罪恶的 生活 .

焦虑而罪恶的生活。

[ðer; ðər] ['evri] ['vɜ:rtʃu:][hæz; həz][ɪts][bɜ:rθ] ,
There **every** **virtue** **has** **its** **birth** **,**
那里 每一个 美德 有 它是 出生 ,

一切美德都源于此。

[er] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Ere **it** **descends** **upon** **the** **earth** **,**
埃雷 它 下降 之上 这 地球 ,

在它降临大地之前，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] ['evri] [di:d] [rɪ'tɜ:rn] ,
And **thither** **every** **deed** **returns** **,**
和 那里 每一个 契据 返回 ,

一切行为最终都会回到那里。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['bʊzəm] [bɜ:rn] .
Which **in** **the** **generous** **bosom** **burns** **.**
哪个 在 这 慷慨的 怀 烧伤 .

那份慷慨的胸怀中燃烧着。

[ðer; ðər] [lʌv] [ɪz][wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ju:θ] [ɪz] [jʌŋ] ,
There **love** **is** **warm** **,** **and** **youth** **is** **young** **,**
那里 爱 是 温暖的 , 和 青年 是 年轻的 ,

那里的爱很温暖，青春也很年轻。

[ænd; ənd]['poʊətri][ɪz] [jet] [ˌʌn'sʌŋ] ,
And **poetry** **is** **yet** **unsung** **,**
和 诗 是 然而 无名英雄 ,

而诗歌仍未被吟唱，

[fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:] [stɪl] [əd'ventʃəz] [ðer; ðər] ,
For **Virtue** **still** **adventures** **there** **,**
为了 美德 仍然 冒险 那里 ,

美德依然在那里冒险，

[ænd; ənd] ['fri:li] [bri:ðz] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [er] . { - }
And **freely** **breathes** **her** **native** **air** **.** **{** **40** **}**
和 自由 呼吸 她 本国的 空气 . { - }

她可以自由地呼吸故乡的空气。{40}

[ænd; ənd]['evər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hɑːrkən] [wel] ,
And **ever** **,** **if** **you** **hearken** **well** **,**
和 曾经 , 如果 你 倾听 出色地 ,

而且，如果你仔细聆听，

[juː; jʊ] [stɪl] [meɪ] [hɪr] [ɪts] ['vespər] [bel] ,
You **still** **may** **hear** **its** **vesper** **bell** **,**
你 仍然 可能 听到 它是 黄昏 钟 ,

你或许还能听到它的晚祷钟声。

[ænd; ənd] [tred] [ʌv; əv] [haɪ] - [soʊld] [men] [goʊ] [baɪ] ,
And **tread** **of** **high** **-** **souled** **men** **go** **by** **,**
和 踏 的 高的 - 有灵魂的 男人 去 经过 ,

而那些高尚之人的脚步声从旁经过，

[ðer; ðər] [θɔːts] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skaɪ] . { - }
Their **thoughts** **conversing** **with** **the** **sky** **.** **{** **41** **}**
他们的 想法 对话 和 这 天空 . { - }

他们的思绪与天空对话。{41}

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ðoʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪts] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] ,
Though **all** **the** **Fates** **should** **prove** **unkind** **,**
尽管 全部 这 命运 应该 证明 不友善 ,

尽管命运似乎并不眷顾我，

[liːv] [nɑːt] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] [bɪ'haɪnd] .
Leave **not** **your** **native** **land** **behind** **.**
离开 不是 你的 本国的 土地 在后面 .

不要抛弃你的故土。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪ'kɑːmd] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [stændz] [stɪl] ;
The **ship** **,** **becalmed** **,** **at** **length** **stands** **still** **;**
这 船 , 平静 , 在 长度 站立 仍然 ;

船只停泊在无风的海面上，最终静止不动；

[ðə; ði] [stiːd] [mʌst; məst] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] ;
The **steed** **must** **rest** **beneath** **the** **hill** **;**
这 骏马 必须 休息 下面 这 爬坡道 ;

马儿必须在山坡下休息；

[bʌt; bət] ['swɪftli] [stɪl] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [peɪs]
But **swiftly** **still** **our** **fortunes** **pace**
但 迅速地 仍然 我们的 财富 步伐

但我们的命运依然飞速变化。

[tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [aʊt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .
To **find** **us** **out** **in** **every** **place** **.**
到 寻找 我们 出去 在 每一个 地方 .

在每个地方找到我们。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [mɑːsts] [biː; bi] [fɜːrm] ,
The **vessel** **,** **though** **her** **masts** **be** **firm** **,**
这 血管 , 尽管 她 桅杆 是 公司 ,

这艘船，虽然桅杆坚固，

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['kɑːpər] [berz] [ə; eɪ] [wɜːrm] ;
Beneath **her** **copper** **bears** **a** **worm** **;**
下面 她 铜 熊 一个 蠕虫 ;

她的铜片下面藏着一条虫子；

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [laɪn] ,
Around the Cape , across the Line ,
大约 这 岬 , 穿过 这 线 ,

绕过好望角，越过边界线，

[tɪl] [fiːldz] [ʌv; əv][aɪs][hɜːr; hər] [kɔːrs] [kən'faɪn] ;
Till fields of ice her course confine ;
直到 字段 的 冰 她 课程 局限 ;

直到冰原将她的航程限制住；

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [smuːð] [ðə; ði] [briːz] ,
It matters not how smooth the breeze ,
它 事情 不是 如何 光滑的 这 微风 ,

微风是否轻柔都无关紧要。

[haʊ] ['ʃæloʊ] [ɔːr] [haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['siːz] , { - }
How shallow or how deep the seas , { 42 }
如何 浅的 或者 如何 深的 这 海域 , { - }

海有多浅或多深，{42}

['weðər] [ʃiː; ʃi] [berz] [mə'nɪlə] [twaɪn] ,
Whether she bears Manilla twine ,
无论 她 熊 马尼拉 缠绕 ,

她是否带着马尼拉麻绳，

[ɔːr][ɪn][hɜːr; hər][hoʊld] [mə'dɪrə] [waɪn] ,
Or in her hold Madeira wine ,
或者 在 她 抓住 马德拉 葡萄酒 ,

或者在她手中的马德拉葡萄酒中，

[ɔːr]['tʃaɪnə] [tiːz] , [ɔːr] ['spænɪʃ] ['haɪdz] ,
Or China teas , or Spanish hides ,
或者 中国 茶 , 或者 西班牙语 隐藏 ,

或者中国茶叶，或者西班牙皮革，

[ɪn][pɔːrt][ɔːr] ['kwɔːrəntiːn] [ʃiː; ʃi][raɪdz] ;
In port or quarantine she rides ;
在 港口 或者 隔离 她 骑行 ;

在港口或隔离区，她骑马；

[fɑːr][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləndz] ['blʌstərɪŋ] [ʃɔːr] ,
Far from New England's blustering shore ,
远的 从 新的 英格兰的 虚张声势 支撑 ,

远离新英格兰狂风暴雨的海岸，

[nuː] ['ɪŋgləndz] [wɜːrm][hɜːr; hər] [hʌlk] [ʃæl; ʃəl] [bɔːr] ,
New England's worm her hulk shall bore ,
新的 英格兰的 蠕虫 她 绿巨人 将 钻孔 ,

新英格兰的蠕虫将钻透她的残骸，

[ænd; ənd][sɪŋk][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] ['siːz] , —
And sink her in the Indian seas , —
和 下沉 她 在 这 印度 海域 , —

让她沉入印度洋——

[twaɪn] , [waɪn] , [ænd; ənd]['haɪdz] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tiːz] . { - }
Twine , wine , and hides , and China teas . { 43 }
缠绕 , 葡萄酒 , 和 隐藏 , 和 中国 茶 . { - }

麻绳、葡萄酒、兽皮和中国茶。{43}

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

- [bɪˈfɔːr] [iːtʃ] [væn]
' **Before** **each** **van**
- 前 每个 货车

"每辆货车出发前"

[prɪk] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈɛəri] [naɪts] , [ænd; ənd] [kaʊtʃ] [ðer; ðər] [spiə]
Prick **forth** **the** **aery** **knights** **,** **and** **couch** **their** **spears**
刺 前进 这 轻盈 骑士 , 和 长椅 他们的 长矛

刺出那些高大的骑士，放下他们的长矛。

[tɪl] [ˈθɪkɪst] [ˈliːdʒənz][kloʊz] ; [wɪð; wɪθ] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz]
Till **thickest** **legions** **close** **;** **with** **feats** **of** **arms**
直到 最厚 军团 关闭 ; 和 壮举 的 武器

直到最密集的军团包围；以武力征服

[frʌm; frəm] [ˈiːðər] [end][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðə; ði][ˈwelkɪn] [bɜːrn] .
From **either** **end** **of** **Heaven** **the** **welkin** **burns** **.**
从 任何一个 结尾 的 天堂 这 威尔金 烧伤 .

天穹两端燃起熊熊烈火。

- [əˈweɪ] !
' **Away** **!**
- 离开 !

'离开!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[əˈweɪ] !
away **!**
离开 !

离开!

[jiː; ji][hæv; həv][nɑːt] [kept] [jʊr; jər][ˈsiːkrət] [wel] ,
Ye **have** **not** **kept** **your** **secret** **well** **,**
叶 有 不是 保留 你的 秘密 出色地 ,

你们没有保守好秘密。

[aɪ] [wɪl] [əˈbaɪd] [ðæt] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I **will** **abide** **that** **other** **day** **,**
我 将要 遵守 那 其他 天 ,

我会遵守改日的规定。

[ðoʊz] [ˈʌðər] [lændz][jiː; ji] [tel] .
Those **other** **lands** **ye** **tell** **.**
那些 其他 土地 是的 告诉 .

你把那些其他地方也告诉你们。

[hæz; həz] [taɪm] [noʊ] [ˈliːʒər] [left] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
Has **time** **no** **leisure** **left** **for** **these** **,**
有 时间 不 闲暇 左边 为了 这些 ,

难道没有时间闲暇去做这些事了吗?

[ðə; ði][ækts] [ðæt] [jiː; ji] [rɪˈhɜːrs] ?
The **acts** **that** **ye** **rehearse** **?**
这 行为 那 是的 排练 ?

你们排练的那些表演?

[ɪz][nɑːt] [ɪ'tɜːrnəti] [ə; eɪ] [liːs]
Is not eternity a lease
是 不是 永恒 一个 租

永恒难道不是一种租约吗?

[fɔːr; fər] ['betər] [diːdz] [ðæn; ðən] [vɜːrs] ? { - }
For better deeds than verse ? { 44 }
为了 更好的 契约 比 诗 ? { - }

比诗歌更美好的事迹?{44}

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ded] ,
' Tis sweet to hear of heroes dead ,
- 的 甜的 到 听到 的 英雄 死的 ,

听到英雄牺牲的消息，令人感到欣慰。

[tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ə'laɪv] ,
To know them still alive ,
到 知道 他们 仍然 活 ,

得知他们还活着，

[bʌt; bət] [swiːtər] [ɪf] [wiː; wi] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] ,
But sweeter if we earn their bread ,
但 更甜 如果 我们 赚 他们的 面包 ,

但如果我们能挣到他们的面包，那就更好了。

[ænd; ənd][ɪn][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [sər'vaɪv] .
And in us they survive .
和 在 我们 他们 存活 .

它们在我们体内得以存活。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [feɪm]
Our life should feed the springs of fame
我们的 生活 应该 喂养 这 弹簧 的 名声

我们的生活应该滋养名望的源泉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'reniəl] [weɪv] ,
With a perennial wave ,
和 一个 多年生 海浪 ,

伴随着永恒的浪潮，

[æz; əz]['oʊʃ(ə)n] ['fiːdz] [ðə; ði] ['bæblɪŋ] [faʊnt]
As ocean feeds the babbling founts
作为 海洋 饲料 这 胡说 字体

如同海洋滋养潺潺的泉水

[wɪtʃ] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [greɪv] .
Which find in it their grave .
哪个 寻找 在 它 他们的 严重 .

他们最终会葬身其中。

[jiː; ji] [skaɪz] [drɑːp]['dʒentli] [raʊnd] [maɪ] [brest] ,
Ye skies drop gently round my breast ,
叶 天空 降低 轻轻地 圆形的 我的 胸部 ,

天空轻轻地环绕着我的胸膛，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['kɔːslit] [bluː] ,
And be my corslet blue ,
和 是 我的 紧身胸衣 蓝色的 ,

做我蓝色的紧身胸衣吧，

[jiː; ji] [ɜːrθ] [rɪ'siːv] [maɪ] [læns] [ɪn] [rest] ,
Ye earth receive my lance in rest ,
叶 地球 收到 我的 槊 在 休息 ,

大地啊，请安息，接受我的长矛。

[maɪ]['feɪθf(ə)l]['tʃɑ:rdʒər][ju:; jʊ] ;
My faithful charger you ;
我的 忠实 充电器 你 ;

我忠实的坐骑，你;

[ji:; ji][stɑ:rz][maɪ] [spɪr] - ['hedz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Ye stars my spear - heads in the sky ,
叶 明星 我的 矛 - 头部 在 这 天空 ,

群星啊，你是我天上的矛头，

[maɪ] ['æroʊ] - [tɪps][ji:; ji][ɑ:r; ər] ; { - }
My arrow - tips ye are ; { 45 }
我的 箭 - 尖端 是的 是 ; { - }

我的箭尖，你们是；{45}

[aɪ] [si:] [ðə; ði]['ru:tɪd; raʊtɪd]['fəumən][flai] ,
I see the routed foemen fly ,
我 看 这 路由 敌人 飞 ,

我看见溃败的敌人四散奔逃，

[maɪ] [braɪt] [spiə] - [ɑ:r; ər] .
My bright spears fixèd are .
我的 明亮的 长矛 - 是 .

我那闪亮的长矛已经固定好了。

[gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən]['eɪndʒl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][foʊ] ,
Give me an angel for a foe ,
给 我 一个 天使 为了 一个 敌人 ,

给我一个天使般的敌人，

[fɪks] [naʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] ,
Fix now the place and time ,
使固定 现在 这 地方 和 时间 ,

现在就确定地点和时间。

[ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [goʊ]
And straight to meet him I will go
和 直的 到 见面 他 我 将要 去

我将直接去见他。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [tʃaɪm] .
Above the starry chime .
多于 这 繁星 钟声 .

在星光闪烁的钟声之上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['klæʃɪŋ] ['bʌklər] - [klæŋ]
And with our clashing bucklers ' clang
和 和 我们的 冲突 盾牌 - 铛

随着我们盾牌碰撞的铿锵声

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfiəz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ,
The heavenly spheres shall ring ,
这 天上 球体 将 戒指 ,

天体将发出声响，

[waɪl] [braɪt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ]
While bright the northern lights shall hang
尽管 明亮的 这 北方 灯 将 悬挂

绚丽的北极光将持续闪耀

[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['tuəniŋ] .
Beside our tourneying .
旁 我们的 锦标赛 .

除了我们的锦标赛之外。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['tʃæmpiən] [tru:] ,
And **if** **she** **lose** **her** **champion** **true** **,**
和 如果 她 失去 她 冠军 真的 ,

如果她失去了她的真正拥护者，

[tel] ['hev(ə)n] [nɑ:t] [dɪ'sper] ,
Tell **Heaven** **not** **despair** **,**
告诉 天堂 不是 绝望 ,

告诉上天不要绝望，

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['tʃæmpiən] [nu:] ,
For **I** **will** **be** **her** **champion** **new** **,**
为了 我 将要 是 她 冠军 新的 ,

因为我将成为她新的拥护者，

[hɜ:r; hər] [feɪm] [aɪ] [wɪl] [rɪ'per] . { - }
Her **fame** **I** **will** **repair** **.** **{** **46** **}**
她 名声 我 将要 维修 . { - }

我会恢复她的名声。{46}

[ə; eɪ] ['rɪvər] [si:n]
A **RIVER** **SCENE**
一个 河 场景

河景

[ðə; ði]['rɪvər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
The **river** **swelleth** **more** **and** **more** **,**
这 河 肿胀 更多的 和 更多的 ,

河水水位越来越高，

[laɪk] [sʌm; səm] [swi:t] ['ɪnfluəns] ['sti:lɪŋ] [ɔ:(r)]
Like **some** **sweet** **influence** **stealing** **o'er**
喜欢 一些 甜的 影响 偷窃 超过

就像某种甜蜜的影响悄然降临

[ðə; ði] ['pæsɪv] [taʊn] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
The **passive** **town** **;** **and** **for** **a** **while**
这 被动的 镇 ; 和 为了 一个 尽管

这座宁静的小镇；以及一段时间

[i:tʃ] ['tʌsək] [meɪks] [ə; eɪ]['taɪni] [aɪl] ,
Each **tussock** **makes** **a** **tiny** **isle** **,**
每个 簇草 制作 一个 微小的 小岛 ,

每丛草都形成一个小岛，

[wer] , [ɑ:n][sʌm; səm] ['frendli] ['ærəˌrɑ:t] ,
Where **,** **on** **some** **friendly** **Ararat** **,**
在哪里 , 在 一些 友好的 亚拉腊山 ,

在某个友好的亚拉腊山上，

[ri:stɛθ] [ðə; ði] ['wɪri] ['wɔ:tər] - [ræt] .
Resteth **the** **weary** **water** **-** **rat** **.**
其余 这 厌倦 水 - 鼠 .

疲惫的水鼠得以歇息。

[noʊ]['rɪp(ə)l] [ʃoʊz] - ,
No **ripple** **shows** **Musketaquid** **,**
不 波纹 演出 - ,

没有涟漪显示Musketaquid，

[hɜ:r; hər] ['veri] ['kɜ:rənt] [i:n] [ɪz][hɪd] ,
Her **very** **current** **e'en** **is** **hid** **,**
她 非常 当前的 e'en 是 隐藏 ,

她目前的处境很危险，

[æz; əz] ['di:pəst] [soʊlz] [du:]['kɑ:məst, 'kɑ:lməst] [rest] ,
As **deepest** **souls** **do** **calmest** **rest** **,**
作为 最深处 灵魂 做 最平静 休息 ,

如同最深沉的灵魂安息，

[wen] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] , { - }
When **thoughts** **are** **swelling** **in** **the** **breast** **,** **{** **47** **}**
什么时候 想法 是 肿胀 在 这 胸部 , { - }

当思绪在胸中涌动时，{47}

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɚz] [draʊt]
And **she** **that** **in** **the** **summer's** **drought**
和 她 那 在 这 夏季 干旱

她还说，在夏季的干旱中

[dʌθ; dəθ] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊt] ,
Doth **make** **a** **rippling** **and** **a** **rout** **,**
确实 制作 一个 涟漪 和 一个 路线 ,

Doth 引起涟漪和骚乱，

[sli:ps] [frʌm; frəm] - [tu:; tə][ðə; ði] [klɪf] ,
Sleeps **from** **Nahshawtuck** **to** **the** **Cliff** **,**
睡觉 从 - 到 这 悬崖 ,

从纳肖塔克到悬崖边睡觉，

[ʌn'rʌfld] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skɪf] .
Unruffled **by** **a** **single** **skiff** **.**
镇定自若 经过 一个 单身的 小艇 .

一艘小船也无法动摇他。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dɪstənt] [hɪlz]
But **by** **a** **thousand** **distant** **hills**
但 经过 一个 千 遥远 丘陵

但隔着千山万水

[ðə; ði]['laʊdər] [rɔ:r] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [rɪlz] ,
The **louder** **roar** **a** **thousand** **rills** **,**
这 更大声 吼 一个 千 小溪 ,

千条溪流发出更响亮的咆哮声

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [dʌm] ,
And **many** **a** **spring** **which** **now** **is** **dumb** **,**
和 许多 一个 春天 哪个 现在 是 哑的 ,

许多如今已沉默的泉水，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [stri:m] [wɪð; wɪθ] ['smʌðəd] [hʌm] ,
And **many** **a** **stream** **with** **smothered** **hum** **,**
和 许多 一个 溪流 和 窒息 哼 ,

许多溪流中传来闷闷的嗡鸣声，

[dʌθ; dəθ] ['swɪftər] [wel] [ænd; ənd]['fæstər] [glaɪd] ,
Doth **swifter** **well** **and** **faster** **glide** **,**
确实 更迅捷 出色地 和 快点 滑行 ,

Doth swifter well and faster glide,

[ðoʊ] ['berid] [di:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][taɪd] .
Though **buried** **deep** **beneath** **the** **tide** **.**
尽管 埋葬 深的 下面 这 潮 .

尽管深埋于潮水之下。

['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['rʊrəl] ['venɪs] ,
Our **village** **shows** **a** **rural** **Venice** **,**
我们的 村庄 演出 一个 乡村的 威尼斯 ,

我们的村庄展现了乡村威尼斯的风貌。

[ɪts] [brɔːd] [lə'guːnz] [wer] ['jɑːndər] [fen] [ɪz] ;
Its broad lagoons where yonder fen is ;
它是 广阔 泻湖 在哪里 远处 分 是 ;

那里有广阔的泻湖，远处就是沼泽地;

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz]
As lovely as the Bay of Naples
作为 迷人的 作为 这 湾 的 那不勒斯

像那不勒斯湾一样美丽

[jɑːn] ['plæsɪd] [koʊv] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['meɪpəlz] ;
Yon placid cove amid the maples ;
扬 平静 海湾 之中 这 枫树 ;

枫树林中的宁静海湾;

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['neɪbɝz] [fiːld] [ʌv; əv] [kɔːrn]
And in my neighbour's field of corn
和 在 我的 邻居 场地 的 玉米

还有我邻居的玉米地。

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] [hɔːrn] . { - }
I recognise the Golden Horn . { 48 }
我 认出 这 金的 喇叭 . { - }

我认出了金角湾。{48}

[hɪr] ['neɪtʃər] [tɔːt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,
Here Nature taught from year to year ,
这里 自然 教授 从 年 到 年 ,

在这里，大自然年复一年地教导着我们。

[wen] ['oʊnli] [red] [men] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] ;
When only red men came to hear ;
什么时候 仅有的 红色的 男人 来了 到 听到 ;

只有红种人来听;

[mɪ'θɪŋks] - [twʌz] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ʌv; əv] [ɑːrt]
Methinks ' twas in this school of art
我觉得 - 那是 在 这 学校 的 艺术

我想应该是在这所艺术学校里

['venɪs] [ænd; ənd] ['neɪpəlz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [pɑːrt] ,
Venice and Naples learned their part ,
威尼斯 和 那不勒斯 学习 他们的 部分 ,

威尼斯和那不勒斯也明白了他们该扮演的角色。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
But still their mistress , to my mind ,
但 仍然 他们的 情妇 , 到 我的 头脑 ,

但在我看来，她仍然是他们的情妇。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [dɪ'saɪplz] [liːvz] [bɪ'haɪnd] . { - }
Her young disciples leaves behind . { 49 }
她 年轻的 门徒 树叶 在后面 . { - }

她的年轻门徒们留下了。{49}

['rɪvər] [sɔːŋ]
RIVER SONG
河 歌曲

瑞弗·宋

[plaɪ] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] !
Ply the oars !
胶合板 这 桨 !

划桨!

[əˈweɪ] ! [əˈweɪ] !
away ! away !
离开 ! 离开 !

走开！走开！

[ɪn] [iːtʃ] [duː] - [drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
In each dew - drop of the morning
在 每个 露 - 降低 的 这 早晨

清晨的每一滴露珠

[laɪz] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] .
Lies the promise of a day .
谎言 这 承诺 的 一个 天 .

蕴藏着美好的一天。

[ˈrɪvəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [floʊ] ,
Rivers from the sunrise flow ,
河流 从 这 日出 流动 ,

日出时分，河流奔涌而出。

[ˈsprɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈduːi] [mɔːrn] ;
Springing with the dewy morn ;
弹簧 和 这 露水 早晨 ;

伴着清晨的露水而生；

[vwɑːˈjaːʒɜːrz] - [genst] [taɪm][duː][roʊ] ,
Voyageurs ' gainst time do row ,
旅行者 - 对抗 时间 做 排 ,

Voyageurs '赢得时间划船，

[ˈaɪd(ə)l] [nuːn] [nɔːr] [ˈsʌnset] [noʊ] ,
Idle noon nor sunset know ,
闲置的 中午 也不 日落 知道 ,

既不知正午的宁静，也不知日落的落日。

[ˈevər][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːn] .
Ever even with the dawn .
曾经 甚至 和 这 黎明 .

甚至在黎明时分。

[sɪns] [ðæt] [fɜːrst] - [əˈweɪ] ! [əˈweɪ] !
Since that first ' Away ! away !
自从 那 第一的 - 离开 ! 离开 !

自从第一次"走！走！"

- [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈleŋθi] [riːtʃ] [wiːv] [rəud] ,
' Many a lengthy reach we've rowed ,
- 许多 一个 冗长 抵达 我们已经 划船 ,

我们划过许多漫长的航程，

[stɪl] [ðə; ði] [ˈspæroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [spreɪ]
Still the sparrow on the spray
仍然 这 麻雀 在 这 喷

喷雾器上依然有麻雀。

[heɪst] [tuː; tə] [ˈʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
Hastes to usher in the day
哈斯特斯 到 引座员 在 这 天

急于迎接新的一天

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] - - [oʊd] . { - }
With her simple - stanza'd ode . { 50 }
和 她 简单的 - - 颂 . { - }

她用简洁的诗节吟咏颂歌。{50}

[sʌm; səm] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl]
SOME **TUMULTUOUS** **LITTLE** **RILL**
一些 动荡的 小的 溪流

一些湍急的小溪

[sʌm; səm] [tuːˈmʌltʃuəs] [ˈlɪt(ə)l] [rɪl] ,
Some **tumultuous** **little** **rill** **,**
一些 动荡的 小的 溪流 ,

一些湍急的小溪，

[ˈpəːliŋ] [raʊnd] [ɪts] [ˈstɔːrid] [ˈpeb(ə)l] ,
Purling **round** **its** **storied** **pebble** **,**
檩条 圆形的 它是 有故事的 卵石 ,

围绕着它那颗充满故事的鹅卵石，

[ˈtɪŋklɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [tuːn] ,
Tinkling **to** **the** **selfsame** **tune** **,**
叮叮当当 到 这 自身 调 ,

叮叮当当地唱着同样的曲子，

[frʌm; frəm] [sepˈtembər] [ʌnˈtɪl][dʒuːn] ,
From **September** **until** **June** **,**
从 九月 直到 六月 ,

从九月到六月，

[wɪtʃ] [noʊ] [draʊt] [dʌθ; dəθ] [ɛə] [ɪnˈfiːb(ə)l] .
Which **no** **drought** **doth** **e'er** **enfeeble** **.**
哪个 不 干旱 确实 曾经 虚弱的 .

任何干旱都无法削弱它。

[ˈsaɪlənt] [floʊz] [ðə; ði][ˈperənt] [striːm] ,
Silent **flows** **the** **parent** **stream** **,**
沉默的 流量 这 父母 溪流 ,

静默流过父流，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈrɑːks] [duː][laɪ] [bɪˈloʊ] ,
And **if** **rocks** **do** **lie** **below** **,**
和 如果 岩石 做 说谎 以下 ,

如果下面确实有岩石，

[ˈsmʌðəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪvz] [ðə; ði][dɪn] ,
Smothers **with** **her** **waves** **the** **din** **,**
窒息 和 她 波浪 这 din ,

她的挥手声盖过了喧嚣，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [sɪn] ,
As **it** **were** **a** **youthful** **sin** **,**
作为 它 是 一个 青春 罪 ,

仿佛是年少轻狂时犯下的一种罪过，

[dʒʌst][æz; əz] [stɪl] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [sloʊ] . { - }
Just **as** **still** **,** **and** **just** **as** **slow** **.** **{** **51** **}**
只是 作为 仍然 , 和 只是 作为 慢的 . { - }

依然静止，依然缓慢。{51}

[boʊt] [sɔːŋ]
BOAT **SONG**
船 歌曲

船歌

[ðʌs] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈhʌntər] ,
Thus **,** **perchance** **,** **the** **Indian** **hunter** **,**
因此 , 或许 , 这 印度 猎人 ,

因此，或许，这位印度猎人

['meni] [ə; eɪ] ['lægɪŋ] [jɪr] [ə'gɔn] ,
Many a lagging year agone ,
许多 一个 滞后 年 曾经 ,

很多年前，

['glaɪdɪŋ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['rɪplɪŋ] ['wɔ:tərz] ,
Gliding o'er thy rippling waters ,
滑翔 超过 你的 涟漪 水 ,

滑过你波光粼粼的水面，

['loʊli] [hʌmd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɔ:ŋ] .
Lowly hummed a natural song .
卑微的 哼唱 一个 自然的 歌曲 .

他低声哼唱着一首自然的歌。

[naʊ] [ðə; ði] ['sʌnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wiləuz] ,
Now the sun's behind the willows ,
现在 这 太阳的 在后面 这 柳树 ,

现在太阳已经落到柳树后面了。

[naʊ] [hi:; hi] [gli:mz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Now he gleams along the waves ,
现在 他 闪光 沿着 这 波浪 ,

如今他沿着波浪闪耀，

['feɪntli] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['wɪrid] ['biləuz]
Faintly o'er the wearied billows
淡淡的 超过 这 疲惫 波澜

隐隐约约地，掠过疲惫的波涛

[kʌm] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] . { - }
Come the spirits of the braves . { 52 }
来 这 烈酒 的 这 勇士们 . { - }

勇士们的灵魂啊，请来吧。{52}

[tu:; tə][maɪ] ['brʌðər]
TO MY BROTHER
到 我的 兄弟

致我的兄弟

['brʌðər] , [wer] [dʌst] [ðaʊ] [dwel] ?
Brother , where dost thou dwell ?
兄弟 , 在哪里 朋友 你 住 ?

兄弟，你住在哪里?

[wʌt] [sʌn] [ʃaɪnz] [fɔ:r; fər] [ði:] [naʊ] ?
What sun shines for thee now ?
什么 太阳 闪耀 为了 你 现在 ?

现在哪轮太阳为你照耀?

[dʌst] [ðaʊ] [ɪn'di:d] [fer] [wel] ,
Dost thou indeed fare well ,
多斯特 你 的确 票价 出色地 ,

你一切安好吗?

[æz; əz][wi:; wi] [wɪʃt] [ði:] [hɪr] [bɪ'loʊ] ?
As we wished thee here below ?
作为 我们 希望 你 这里 以下 ?

如我们在此地所愿?

[wʌt] ['si:z(ə)n] [dɪdst] [ðaʊ] [faɪnd] ?
What season didst thou find ?
什么 季节 迪斯特 你 寻找 ?

你发现的是哪个季节?

- [twʌz] ['wɪntər] [hɪr] .
' **Twas winter here .**
- 那是 冬天 这里 .

这里正值冬季。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [feɪts] [mɔːr] [kaɪnd]
Are not the Fates more kind
是 不是 这 命运 更多的 种类

命运女神难道不是更仁慈吗?

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪr] ?
Than they appear ?
比 他们 出现 ?

比他们看起来更像吗?

[ɪz] [ðaɪ] [braʊ] [klɪr] [ə'gen]
Is thy brow clear again
是 你的 眉头 清除 再次

你的眉毛又清澈了吗?

[æz; əz][ɪn][ðaɪ] ['juːθfl] ['jɪrz] ? { - }
As in thy youthful years ? { 53 }
作为 在 你的 青春 年 ? { - }

如同你年轻时那样? {53}

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] ['ʌgli] [peɪn]
And was that ugly pain
和 曾是 那 丑陋的 疼痛

那是一种丑陋的痛苦吗?

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɪrz] ?
The summit of thy fears ?
这 首脑 的 你的 恐惧 ?

你最恐惧的事是什么?

[jet] [ðaʊ] [wɑːst] ['tʃɪri] [stɪl] ;
Yet thou wast cheery still ;
然而 你 浪费 欢快的 仍然 ;

然而你依然兴高采烈;

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwentʃ] [ðaɪ]['faɪər] ;
They could not quench thy fire ;
他们 可以 不是 淬火 你的 火 ;

他们无法扑灭你的火焰;

[ðaʊ] [dɪdst] [ə'baɪd][ðer; ðər] [wɪl] ,
Thou didst abide their will ,
你 迪斯特 遵守 他们的 将要 ,

你遵从了他们的意愿,

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər] .
And then retire .
和 然后 退休 .

然后退休。

[wer] ['tʃiːfli] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk]
Where chiefly shall I look
在哪里 主要 将 我 看

我主要应该看向哪里?

[tuː; tə] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [nɪr] ?
To feel thy presence near ?
到 感觉 你的 在场 靠近 ?

感受你的存在就在身边?

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [brʊk]
Along the neighboring brook
沿着 这 邻接 溪

沿着邻近的小溪

[meɪ] [aɪ] [ðaɪ] [vɔɪs] [stɪl] [hɪr] ?
May I thy voice still hear ?
可能 我 你的 嗓音 仍然 听到 ?

我还能听到你的声音吗?

[dʌst] [ðaʊ] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði] [brɪŋk]
Dost thou still haunt the brink
多斯特 你 仍然 出没 这 边缘

你是否依然徘徊在悬崖边?

[ʌv; əv] ['jɑːndər] ['rɪvɝz] [taɪd] ?
Of yonder river's tide ?
的 远处 河流的 潮 ?

是那边河水的潮汐吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['evər] [θɪŋk]
And may I ever think
和 可能 我 曾经 思考

愿我永远如此想

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [baɪ] [maɪ] [saɪd] ? { - }
That thou art by my side ? { 54 }
那 你 艺术 经过 我的 边 ? { - }

你真的在我身边吗? {54}

[wʌt] [bɜːrd] [wɪlt] [ðaʊ] [ɪm'plɔɪ]
What bird wilt thou employ
什么 鸟 枯萎 你 采用

你将雇用哪种鸟

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðiː] ?
To bring me word of thee ?
到 带来 我 单词 的 你 ?

带回你的消息?

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ] —
For it would give them joy —
为了 它 会 给 他们 喜悦 —

因为这会给他们带来快乐——

- [twʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] —
' Twould give them liberty —
- 特沃德 给 他们 自由 —

“这将给予他们自由——”

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [lɔːrd]
To serve their former lord
到 服务 他们的 以前的 主

为他们以前的领主效力

[wɪð; wɪθ] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] .
With wing and minstrelsy .
和 翼 和 吟游诗人 .

带着翅膀和吟游诗人。

[ə; eɪ] ['sædɝ] [streɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ,
A sadder strain mixed with their song ,
一个 更悲伤 拉紧 混合 和 他们的 歌曲 ,

他们的歌声中夹杂着一丝悲伤的情绪。

[ðeɪv] ['sləʊlɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nests] ;
They've slowlier built their nests ;
他们有 速度较慢 建造 他们的 巢穴 ;

它们的筑巢速度比较慢;

[sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt] [gɔːn]
Since thou art gone
自从 你 艺术 已消失

你已离去

[ðer; ðər] ['laɪvli] ['leɪbər] [rests] .
Their lively labor rests .
他们的 热闹 劳动 休息 .

他们辛勤劳作后终于可以休息了。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [fɪntʃ] , [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
Where is the finch , the thrush ,
在哪里 是 这 雀 , 这 画眉 ,

金丝雀在哪里？画眉鸟在哪里?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] ?
I used to hear ?
我 用过的 到 听到 ?

我以前听说过?

[ɑː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'baɪd]
Ah , they could well abide
啊 , 他们 可以 出色地 遵守

啊，他们很可能会遵守

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [jɪr] . { - }
The dying year . { 55 }
这 垂死 年 . { - }

垂暮之年。{55}

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn] ,
Now they no more return ,
现在 他们 不 更多的 返回 ,

现在他们不再回来了。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][nɑːt] ;
I hear them not ;
我 听到 他们 不是 ;

我听不见他们的声音;

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [mɔːrn] ,
They have remained to mourn ,
他们 有 剩余 到 哀悼 ,

他们留下来哀悼。

[ɔːr] [els] [fər'gɑːt] . { - }
Or else forgot . { 56 }
或者 别的 忘了 . { - }

或者忘记了。{56}

['stænzə]
STANZAS
诗节

诗节

['neɪtʃər] [dʌθ; dəθ][hæv; həv][hɜːr; hər] [dɑːn] [iːtʃ] [deɪ] ,
Nature doth have her dawn each day ,
自然 确实 有 她 黎明 每个 天 ,

大自然每天都有黎明,

[bʌt; bət] [maɪn] [ɑːr; ər] [fɑːr] [bɪ'twiːn] ;

But	mine	are	far	between	;
但	矿	是	远的	之间	;

但我的却很少见;

['kɑːntent] , [aɪ] [kraɪ] , [fɔːr; fər] , [suːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Content	,	I	cry	,	for	,	sooth	to	say	,
内容	,	我	哭	,	为了	,	舒缓	到	说	,

满足，我哭着说，为了，难以启齿。

[maɪn] ['braɪtəst] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wiːn] .

Mine	brightest	are	,	I	ween	.
矿	最亮的	是	,	我	温	.

我最亮的，我慢慢地。

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [sʌn] [dʌθ; dəθ] [deɪn] [tuː; tə] [raɪz] ,

For	when	my	sun	doth	deign	to	rise	,
为了	什么时候	我的	太阳	确实	设计	到	上升	,

当太阳终于升起之时，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['nuːntaɪd] ,

Though	it	be	her	noontide	,
尽管	它	是	她	正午	,

即便已是正午时分，

[hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [fiːld] [ɪn] ['ʃædoʊ] [laɪz] ,

Her	fairest	field	in	shadow	lies	,
她	最公平	场地	在	阴影	谎言	,

她最美的田野隐没在阴影里，

[nɔːr] [kæn; kən] [maɪ] [laɪt] [ə'baɪd] .

Nor	can	my	light	abide	.
也不	能	我的	光	遵守	.

我的光芒也无法长久停留。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [bæsk] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [deɪ] ,

Sometimes	I	bask	me	in	her	day	,
有时	我	晒	我	在	她	天	,

有时我会沉浸在她的一天中，

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [meit] ,

Conversing	with	my	mate	,
对话	和	我的	伴侣	,

和我的朋友聊天时，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [wʌn] [reɪ] ,

But	if	we	interchange	one	ray	,
但	如果	我们	交汇处	一	射线	,

但如果我们交换其中一条射线，

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hɜːr; hər] [hiːts] [ə'beɪt] . { - }

Forthwith	her	heats	abate	.	{	57	}
立即	她	加热	减弱	.	{	-	}

她的热病随即消退了。{57}

[θruː] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [klaɪm] [ænd; ənd] [siː]

Through	his	discourse	I	climb	and	see
通过	他的	话语	我	爬	和	看

通过他的讲述，我攀登并看到了

[æz; əz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['iːstərn] [hɪl] ,

As	from	some	eastern	hill	,
作为	从	一些	东	爬坡道	,

从东方的某个山丘上看去，

[ə; eɪ] [braitə] ['mɔːroʊ] [raɪz][tuː; tə][ˌem 'iː]

A	brighter	morrow	rise	to	me
一个	更亮	明天	上升	到	我

更美好的明天向我升起。

[ðæn; ðən] [liːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [skɪl] .

Than	lieth	in	her	skill	.
比	谎言	在	她	技能	.

关键在于她的技巧。

[æz; əz] - [twɜːr] [tuː] ['sʌmər] [deɪz] [ɪn][wʌn] ,

As	'	twere	two	summer	days	in	one	,
作为	-	是	二	夏天	天	在	一	,

仿佛两个夏日合二为一，

[tuː] ['sʌndiz; -deiz] [kʌm] [tə'geðər] ,

Two	Sundays	come	together	,
二	星期日	来	一起	,

两个星期天重合，

['aʊər; ɑːr] ['reɪz] [juˈnaɪtɪd] [meɪk] [wʌn] [sʌn] ,

Our	rays	united	make	one	sun	,
我们的	射线	团结的	制作	一	太阳	,

我们的光芒汇聚成一个太阳，

[wɪð; wɪθ] ['fɛrɪst] ['sʌmər] ['weðər] . { - }

With	fairest	summer	weather	.	{	58	}
和	最公平	夏天	天气	.	{	-	}

拥有最宜人的夏季天气。{58}

[ðə; ði] ['ɪnwərd] ['mɔːrnɪŋ]

THE	INWARD	MORNING
这	向内	早晨

清晨

[pækt] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪ][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz]

Packed	in	my	mind	lie	all	the	clothes
包装	在	我的	头脑	说谎全部		这	衣服

我脑子里装满了所有的衣服

[wɪtʃ] ['aʊtwərd] ['neɪtʃər] [werz] ,

Which	outward	nature	wears	,
哪个	向外	自然	穿着	,

外在的自然状态，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['fæʃənz] ['aʊərli] [tʃeɪndʒ]

And	in	its	fashion's	hourly	change
和	在	它是	时尚的	每小时	改变

以及它时尚每小时的变化

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θɪŋz] [els] [rɪ'per] .

It	all	things	else	repairs	.
它	全部	事物	别的	维修	.

它能修复其他所有问题。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ə'brɔːd] ,

In	vain	I	look	for	change	abroad	,
在	徒劳	我	看	为了	改变	国外	,

我在国外寻求改变，却徒劳无功。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] ['dɪfrəns] [faɪnd] ,

And	can	no	difference	find	,
和	能	不	不同之处	寻找	,

找不到任何区别吗?

[tɪl] [sʌm; səm] [nuː] [reɪ] [ʌv; əv] [piːs] [ʌn'kɔːld]
Till some new ray of peace uncalled
直到 一些 新的 射线 的 和平 未命名

直到某缕新的和平之光悄然降临

[ɪ'luːmz] [maɪ]['ɪnmoʊst][maɪnd] .
Illumes my inmost mind .
照明 我的 最 头脑 .

照亮了我内心深处。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][gɪldz][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [klaʊdz] ,
What is it gilds the trees and clouds ,
什么 是 它 镀金 这 树木 和 云 ,

是什么给树木和云朵镀上了金光?

[ænd; ənd] [peɪnts] [ðə; ði] ['hevəns] [soʊ] [geɪ] , { - }
And paints the heavens so gay , { 59 }
和 油漆 这 天 所以 同性恋 , { - }

并将天空描绘得如此欢快，{59}

[bʌt; bət]['jɑːndər][fæst] - [ə'baɪdɪŋ] [laɪt]
But yonder fast - abiding light
但 远处 快速地 - 遵守 光

但那边那永不熄灭的光芒

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [reɪ] ?
With its unchanging ray ?
和 它是 不变 射线 ?

它那不变的光线?

[loʊ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [striːmz] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Lo , when the sun streams through the wood ,
洛 , 什么时候 这 太阳 溪流 通过 这 木头 ,

瞧，当阳光穿过树林，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [mɔːrn] ,
Upon a winter's morn ,
之上 一个 冬天的 早晨 ,

在一个冬日的清晨，

[(h)weər'eə][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [biːmz] [ɪn'truːd]
Where'er his silent beams intrude
哪里 他的 沉默的 光束 侵入

无论他的无声光束侵入何处

[ðə; ði] ['mɜːrki] [naɪt] [ɪz] [gɔːn] .
The murky night is gone .
这 浑浊的 夜晚 是 已消失 .

阴霾的夜晚已经过去。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][paɪn][hæv; həv] [noʊn]
How could the patient pine have known
如何 可以 这 病人 松树 有 已知

病人怎么可能知道呢?

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wʊd] [kʌm] ,
The morning breeze would come ,
这 早晨 微风 会 来 ,

晨风会吹来，

[ɔːr]['hʌmb(ə)l] ['flaʊərz] [æn'tɪsɪpeɪt]
Or humble flowers anticipate
或者 谦逊的 花朵 预料

或者，不起眼的花朵预示着什么

[ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] ['nuːndeɪ] [hʌm] , —

The	insect's	noonday	hum	,	—
这	昆虫的	午	哼	,	—

昆虫正午的嗡嗡声——

[tɪl] [ðə; ði] [nuː] [laɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [tʃɪr]

Till	the	new	light	with	morning	cheer
直到	这	新的	光	和	早晨	欢呼

直到晨曦初露，带来欢欣雀跃

[frʌm; frəm][fɑːr] ['striːmd] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] ,

From	far	streamed	through	the	aisles	,
从	远的	流媒体	通过	这	过道	,

远处的人群涌入过道，

[ænd; ənd] ['nɪmbli] [toʊld][ðə; ði]['fɔːrɪst] [triːz]

And	nimbly	told	the	forest	trees
和	敏捷地	讲述	这	森林	树木

他敏捷地告诉了森林里的树木。

[fɔːr; fər] ['meni] ['stretʃiŋ] [maɪlz] ? { - }

For	many	stretching	miles	?	{	60	}
为了	许多	伸展	英里	?	{	-	}

绵延数英里？{60}

[aɪv] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɪnmoʊst][soʊl]

I've	heard	within	my	inmost	soul
我已经	听到	之内	我的	最	灵魂

我从内心深处听到了

[sʌtʃ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] ,

Such	cheerful	morning	news	,
这样的	快乐	早晨	消息	,

多么令人振奋的早间新闻！

[ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][maɪnd]

In	the	horizon	of	my	mind
在	这	地平线	的	我的	头脑

在我思绪的地平线上

[hæv; həv] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːrient] [hjuːz] ,

Have	seen	such	orient	hues	,
有	已见	这样的	东方	色调	,

见过如此东方色彩，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

As	in	the	twilight	of	the	dawn	,
作为	在	这	暮	的	这	黎明	,

如同黎明前的暮色，

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz] [ə'weɪk] ,

When	the	first	birds	awake	,
什么时候	这	第一的	鸟类	醒	,

当第一批鸟儿醒来时，

[ɑːr; ər] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm]['saɪlənt] [wʊd] ,

Are	heard	within	some	silent	wood	,
是	听到	之内	一些	沉默的	木头	,

在寂静的树林中，传来这样的声音。

[wer] [ðeɪ] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] [breɪk] ,

Where	they	the	small	twigs	break	,
在哪里	他们	这	小的	树枝	休息	,

小树枝断裂的地方，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪz][ɑːr; ər] [siːn] ,
Or in the eastern skies are seen ,
或者 在 这 东 天空 是 已见 ,

或者在东方的天空中可以看到，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [ə'pɪrz] ,
Before the sun appears ,
前 这 太阳 出现 ,

太阳升起之前，

[ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [hiːts]
The harbingers of summer heats
这 预兆 的 夏天 加热

夏季酷暑的先兆

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][hiː; hi] [berz] . { - }
Which from afar he bears . { 61 }
哪个 从 远方 他 熊 . { - }

他从远处承受着这一切。{61}

[griːs]
GREECE
希腊

希腊

[wen] [laɪf]['kɑːntrækts]['ɪntuː][ə; eɪ]['vʌlgər][spæn] ,
When life contracts into a vulgar span ,
什么时候 生活 合同 进入 一个 庸俗 跨度 ,

当生命缩短成一段庸俗的时光，

[ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃər]['taɪərz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,
And human nature tires to be a man ,
和 人类 自然 轮胎 到 是 一个 男人 ,

而人性渴望成为男人，

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] [griːs] ,
I thank the Gods for Greece ,
我 感谢 这 神 为了 希腊 ,

我感谢诸神赐予希腊。

[ðæt] ['pɜːrmənənt] [relm] [ʌv; əv] [piːs] .
That permanent realm of peace .
那 永恒的 领域 的 和平 .

那片永恒的和平之地。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [muːn] [fɑːr][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
For as the rising moon far in the night
为了 作为 这 上升 月亮 远的 在 这 夜晚

如同夜空中冉冉升起的明月

['tʃekərz] [ðə; ði] [ʃeɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɔːˌrʌnɪŋ] [laɪt] ,
Chequers the shade with her forerunning light ,
跳棋 这 阴影 和 她 先行 光 ,

她用先导的光线照亮了阴影，

[soʊ][ɪn][maɪ]['dɑːrkəst]['aʊər][maɪ] ['sensɪz] [siːm]
So in my darkest hour my senses seem
所以 在 我的 最黑暗的 小时 我的 感官 似乎

所以在我最黑暗的时刻，我的感官似乎

[tuː; tə] [kætʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə'krɑːpəlɪs][ə; eɪ] [gliːm] .
To catch from her Acropolis a gleam .
到 抓住 从 她 卫城 一个 闪耀 .

从她的卫城捕捉一丝光芒。

[griːs] , [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðiː] ,
Greece , who am I that should remember thee ,
希腊 , WHO 是 我 那 应该 记住 你 ,

希腊啊，我何德何能，竟能铭记你?

[ðaɪ] ['mærəθɑːn] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [θə'mɔpəliː] ?
Thy Marathon , and thy Thermopylae ?
你的 马拉松 , 和 你的 温泉关 ?

你的马拉松，你的温泉关?

[ɪz][maɪ][laɪf] ['vʌlgər] , [maɪ] [feɪt] [miːn] ,
Is my life vulgar , my fate mean ,
是 我的 生活 庸俗 , 我的 命运 意思是 ,

我的人生庸俗吗? 我的命运卑微吗?

[wɪtʃ] [ɑːn] [sʌtʃ] ['goʊldən] ['meməriz] [kæn; kən] [liːn] ? { - }
Which on such golden memories can lean ? { 62 }
哪个 在 这样的 金的 回忆 能 倾斜 ? { - }

谁能依靠这些美好的回忆呢? {62}

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [bel]
THE FUNERAL BELL
这 葬礼 钟

葬礼钟声

[wʌn] [mɔːr] [ɪz] [gɔːn]
One more is gone
一 更多的 是 已消失

又走了一个

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [θrɔːŋ]
Out of the busy throng
出去 的 这 忙碌的 人群

从熙熙攘攘的人群中

[ðæt] [tred] [ðiːz] [pæðz] ;
That tread these paths ;
那 踏 这些 路径 ;

走过这些道路的人;

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [bel] [təulz] ,
The church - bell tolls ,
这 教会 - 钟 收费 ,

教堂钟声响起,

[ɪts][sæd] [nel] [roʊlz]
Its sad knell rolls
它是 伤心 丧钟 卷

悲伤的丧钟响起

[tuː; tə] ['meni] [hɑːθs] .
To many hearths .
到 许多 壁炉 .

献给许多家庭。

['flaʊər] - ['belz] [toʊl][nɑːt] ,
Flower - bells toll not ,
花 - 铃铛 收费 不是 ,

花铃不会鸣响,

[ðer; ðər] ['ekoʊz] [roʊl][nɑːt]
Their echoes roll not
他们的 回声 卷 不是

它们的回声不再回荡

[ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ;
Upon **my** **ear** **;**
之上 我的 耳朵 ;

在我耳边;

[ðer; ðər] [stɪl] [pər'tʃæns]
There **still** **perchance**
那里 仍然 或许

或许还有

[ðæt] ['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [hɔːnts]
That **gentle** **spirit** **haunts**
那 温和的 精神 闹鬼的地方

那温柔的灵魂萦绕不去

[ə; eɪ]['freɪgrənt] [bɪr] . { - }
A **fragrant** **bier** **.** **{** **63** **}**
一个 香 柩 . { - }

芬芳的灵柩。{63}

[loʊ] [laɪz][ðə; ði][pɔːl] ,
Low **lies** **the** **pall** **,**
低的 谎言 这 灵柩 ,

帷幔低垂,

['loʊli] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [ɔːl]
Lowly **the** **mourners** **all**
卑微的 这 哀悼者 全部

卑微的哀悼者们

[ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [groʊp] ;
Their **passage** **grope** **;**
他们的 通道 摸索 ;

他们摸索着通过;

[noʊ] ['seɪbl] [hjuː]
No **sable** **hue**
不 黑貂 色调

没有貂皮色调

[mɑːrz][ðə; ði] [sə'riːn] [bluː]
Mars **the** **serene** **blue**
火星 这 安详 蓝色的

火星，宁静的蓝色

[ʌv; əv] ['hɛvənz] [koʊp] .
Of **heaven's** **cope** **.**
的 天 应付 .

天堂的斗篷。

[ɪn] ['dɪstənt] [del]
In **distant** **dell**
在 遥远 戴尔

在遥远的山谷

[feɪnt] [saʊndz] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [bel] ;
Faint **sounds** **the** **funeral** **bell** **;**
头晕的 声音 这 葬礼 钟 ;

隐隐约约传来葬礼的钟声;

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tʃaɪm] ;
A **heavenly** **chime** **;**
一个 天上 钟声 ;

天籁之音;

[sʌm; səm]['poʊət][ðer; ðər]
Some **poet** **there**
一些 诗人 那里

那里有个诗人

[wiːvz] [ðə; ði] [laɪt] - ['bɜːrðən] [er]
Weaves **the** **light** **-** **burthened** **air**
编织 这 光 - 沉重的 空气

编织着轻盈的空气

['ɪntuː] [swiːt] [raɪm] . { - }
Into **sweet** **rhyme** **.** **{** **64** **}**
进入 甜的 韵 . { - }

化作甜美的韵律。{64}

[ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn]
THE **SUMMER** **RAIN**
这 夏天 雨

夏雨

[maɪ] [bʊks] [aɪ'd][feɪn][kæst][ɔːf] , [aɪ]['kænɑːt] [riːd] ,
My **books** **I'd** **fain** **cast** **off** **,** **I** **cannot** **read** **,**
我的 图书 ID 欣然 投掷 离开 , 我 不能 读 ,

我恨不得把书都扔掉，我根本读不懂。

- [twɪkst] ['evri] [peɪdʒ][maɪ] [θɔːts] [goʊ] [streɪ] [æt; ət][lɑːrdʒ]
' **Twixt** **every** **page** **my** **thoughts** **go** **stray** **at** **large**
- 中间 每一个 页 我的 想法 去 流浪 在 大的

每一页之间，我的思绪都会飘向远方。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [wer] [ɪz] ['rɪtʃər] [fiːd] ,
Down **in** **the** **meadow** **,** **where** **is** **richer** **feed** **,**
向下 在 这 草地 , 在哪里 是 更富有 喂养 ,

在下方的草地上，有更肥沃的牧草，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][tuː; tə][hɪt][ðer; ðər]['prɑːpər]['tɑːrdʒ] .
And **will** **not** **mind** **to** **hit** **their** **proper** **targe** **.**
和 将要 不是 头脑 到 打 他们的 恰当的 目标 .

而且他们不会介意击中自己合适的目标。

['pluːˌtɑːrk][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['hoʊmər] [tuː] ,
Plutarch **was** **good** **,** **and** **so** **was** **Homer** **too** **,**
普鲁塔克 曾是 好的 , 和 所以 曾是 荷马 也 ,

普鲁塔克很优秀，荷马也很优秀。

['aʊər; ɑːr] ['ʃeɪkˌspiːrz] [laɪf][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
Our **Shakespeare's** **life** **were** **rich** **to** **live** **again** **,**
我们的 莎士比亚的 生活 是 富有的 到 居住 再次 ,

我们很想重温莎士比亚的精彩人生。

[wʌt] ['pluːˌtɑːrk] [riːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [nɔːr] [truː] ,
What **Plutarch** **read** **,** **that** **was** **not** **good** **nor** **true** **,**
什么 普鲁塔克 读 , 那 曾是 不是 好的 也不 真的 ,

普鲁塔克所读到的，既不好也不真实。

[nɔːr] ['ʃeɪkˌspiːrz] [bʊks] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜːr; wər][men] . { - }
Nor **Shakespeare's** **books** **,** **unless** **his** **books** **were** **men** **.** **{** **65** **}**
也不 莎士比亚的 图书 , 除非 他的 图书 是 男人 . { - }

莎士比亚的书也不是，除非他书中的书就是人。{65}

[hɪr] [waɪl] [aɪ][laɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['wɔːlnʌt] [baʊ] ,
Here **while** **I** **lie** **beneath** **this** **walnut** **bough** **,**
这里 尽管 我 说谎 下面 这 核桃 买 ,

我躺在这棵胡桃树下，

[wʌt] [ker] [aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [ɔːr][fɔːr; fər] [trɔɪ] [taʊn] ,

What	care	I	for	the	Greeks	or	for	Troy	town	,
什么	关心	我	为了	这	希腊人	或者	为了	特洛伊	镇	,

我才不在乎希腊人，也不在乎特洛伊城呢!

[ɪf] ['dʒʌstɚ] ['bætlz] [ɑːr; ər] [i'næktid] [naʊ]

If	juster	battles	are	enacted	now
如果	贾斯特	战斗	是	已颁布	现在

如果现在就进行更公正的战争

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ænts][ə'pɑːn] [ðɪs] - [kraʊn] ?

Between	the	ants	upon	this	hummock's	crown	?
之间	这	蚂蚁	之上	这	-	王冠	?

在这座小丘顶端的蚂蚁之间?

[bɪd]['hoʊmər][weɪt] [tɪl] [aɪ][ðə; ði] ['ɪʃuː] [lɜːrn] ,

Bid	Homer	wait	till	I	the	issue	learn	,
出价	荷马	等待	直到	我	这	问题	学习	,

请荷马等我弄清楚这个问题后再做决定。

[ɪf] [red] [ɔːr] [blæk] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] ['feɪvər][moʊst] ,

If	red	or	black	the	gods	will	favor	most	,
如果	红色的	或者	黑色的	这	神	将要	偏爱	最多	,

如果是红色或黑色，神灵会偏袒大多数人。

[ɔːr]['jɑːndər]['eɪdʒæks] [wɪl] [ðə; ði]['feɪlæŋks][tɜːrn] ,

Or	yonder	Ajax	will	the	phalanx	turn	,
或者	远处	阿贾克斯	将要	这	方阵	转动	,

或者，阿贾克斯会扭转方阵。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [hiːv] [sʌm; səm] [rɑːk] [ə'genst] [ðə; ði][hoʊst] .

Struggling	to	heave	some	rock	against	the	host	.
挣扎	到	举	一些	岩石	反对	这	主持人	.

费力地将一块石头扔向宿主。

[tel] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] ['liːʒər] ['aʊər] ,

Tell	Shakespeare	to	attend	some	leisure	hour	,
告诉	莎士比亚	到	出席	一些	闲暇	小时	,

让莎士比亚抽出点时间放松一下吧。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɑːp][ʌv; əv] [duː] ,

For	now	I've	business	with	this	drop	of	dew	,
为了	现在	我已经	商业	和	这	降低	的	露	,

现在我得处理这滴露水的事了。

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][nɑːt] , [ðə; ði] [klaʊdz] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] , —

And	see	you	not	,	the	clouds	prepare	a	shower	,	—
和	看	你	不是	,	这	云	准备	一个	淋浴	,	—

不见你，乌云正准备下雨——

[aɪl] [miːt] [hɪm; ɪm] ['ʃɔːrtli] [wen] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] .

I'll	meet	him	shortly	when	the	sky	is	blue	.
患病的	见面	他	不久	什么时候	这	天空	是	蓝色的	.

等天气晴朗的时候，我很快就会见到他。

[ðɪs] [bed][ʌv; əv] - [ænd; ənd][waɪld][oʊts][wʌz; wəz] [spred]

This	bed	of	herdsgrass	and	wild	oats	was	spread
这	床	的	-	和	荒野	燕麦	曾是	传播

这片牧草和野燕麦地被铺开

[læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ]['naɪsər] [skɪl] [ðæn; ðən] ['mɔnəks] [juːz] , { - }

Last	year	with	nicer	skill	than	monarchs	use	,	{	66	}
最后的	年	和	更漂亮	技能	比	君主	使用	,	{	-	}

去年，他使用的技巧比君主们使用的还要好，{66}

[ə; eɪ]['kloʊvər] [tʌft] [ɪz] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [hed] ,

A	clover	tuft	is	pillow	for	my	head	,
一个	三叶草	簇	是	枕头	为了	我的	头	,

一簇三叶草就是我的枕头，

[ænd; ənd]['vaiəlits] [kwaɪt] [ˌoʊvər'tɑːp][maɪ] [ʃuːz] .

And	violets	quite	overtop	my	shoes	.
和	紫罗兰	相当	上方	我的	鞋	.

紫罗兰花都快盖住我的鞋子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [klaʊdz] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːl][ɪn] ,

And	now	the	cordial	clouds	have	shut	all	in	,
和	现在	这	亲切	云	有	关闭	全部	在	,

现在，和煦的云层将一切都笼罩了起来。

[ænd; ənd]['dʒentli] [swelz] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][seɪ] ['ɔlz] [wel] ;

And	gently	swells	the	wind	to	say	all's	well	;
和	轻轻地	涌浪	这	风	到	说	一切	出色地	;

微风轻拂，仿佛在说：一切安好。

[ðə; ði] ['skætərd] [drɑːps][ɑːr; ər] ['fɔːlɪŋ] [fæst][ænd; ənd] [θɪn] ,

The	scattered	drops	are	falling	fast	and	thin	,
这	疏散	滴	是	坠落	快速地	和	薄的	,

零星的水滴快速而细小地落下。

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [puːl] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [bel] .

Some	in	the	pool	,	some	in	the	flower	-	bell	.
一些	在	这	水池	,	一些	在	这	花	-	钟	.

一些在水池里，一些在花铃里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [drentʃt] [ə'pɑːn][maɪ][bed][ʌv; əv][oʊts] ;

I	am	well	drenched	upon	my	bed	of	oats	;
我	是	出色地	湿透了	之上	我的	床	的	燕麦	;

我全身湿透地躺在燕麦床上；

[bʌt; bət] [siː] [ðæt] [gloʊb] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɪts] [stem] ,

But	see	that	globe	come	rolling	down	its	stem	,
但	看	那	地球	来	滚动	向下	它是	干	,

但你看，那地球仪正顺着它的支架滚落下来，

[naʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['loʊnli] ['plænɪt][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [floʊts] ,

Now	like	a	lonely	planet	there	it	floats	,
现在	喜欢	一个	孤独	行星	那里	它	浮标	,

它现在就像一颗孤独的星球漂浮在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] ['ɪntuː][maɪ] ['gɑːrmənts] [hem] .

And	now	it	sinks	into	my	garment's	hem	.
和	现在	它	水槽	进入	我的	服装的	她们	.

现在它沉入了我的衣摆里。

[drɪp] , [drɪp][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] ,

Drip	,	drip	the	trees	for	all	the	country	round	,
滴	,	滴	这	树木	为了	全部	这	国家	圆形的	,

滴答滴答，滴答滴答地流淌着全国各地的树木，

[ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [rer] [dis'tilz][frʌm; frəm] ['evri] [baʊ] ;

And	richness	rare	distils	from	every	bough	;
和	丰富	稀有的	蒸馏	从	每一个	买	;

每根树枝都散发着珍贵的芬芳；

[ðə; ði][wɪnd][ə'loʊn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪks] ['evri] [saʊnd] ,

The	wind	alone	it	is	makes	every	sound	,
这	风	独自的	它	是	制作	每一个	声音	,

风本身就能发出各种声音。

['ʃeɪkɪŋ] [daʊn] ['krɪstl] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'loʊ] . { - }
Shaking down crystals on the leaves below . { 67 }
摇晃 向下 晶体 在 这 树叶 以下 . { - }

将晶体抖落到下面的叶子上。{67}

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['nevər] [ʃoʊ] [hɪm'self] ,
For shame the sun will never show himself ,
为了 耻辱 这 太阳 将要 绝不 展示 他自己 ,

可惜，太阳永远不会露面。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːmz] [ɛə] [melt] [ˌem 'iː][soʊ] ;
Who could not with his beams e'er melt me so ;
WHO 可以 不是 和 他的 光束 曾经 熔化 我 所以 ;

谁能用他的光芒将我融化成这样?

[maɪ] ['drɪpɪŋ] ['lɑːks] , — [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][elf] ,
My dripping locks , — they would become an elf ,
我的 滴落 锁 , — 他们 会 变得 一个 精灵 ,

我湿漉漉的头发——它们会变成精灵，

[huː] [ɪn][ə; eɪ] ['biːdɪd] [koʊt] [dʌz] ['geili] [goʊ] . { - }
Who in a beaded coat does gayly go . { 68 }
WHO 在 一个 串珠 外套 做 同性恋地 去 . { - }

谁穿着珠饰外套，兴高采烈地走去。{68}

[mɪst]
MIST
薄雾

薄雾

[loʊ] - ['æŋkər] [klaʊd] ,
Low - anchored cloud ,
低的 - 锚定 云 ,

低垂云，

[njʊ'faʊndlənd] [er] ,
Newfoundland air ,
纽芬兰 空气 ,

纽芬兰空气，

['faʊnt(ə)n] - [hed] [ænd; ənd] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['rɪvəz] ,
Fountain - head and source of rivers ,
喷泉 - 头 和 来源 的 河流 ,

河流的源头和源泉

[duː] - [klɔːθ] , [driːm] - ['dreɪpəri] ,
Dew - cloth , dream - drapery ,
露 - 布 , 梦 - 布料 ,

露水之布，梦境之帷幔

[ænd; ənd]['næpkɪn] [spred] [baɪ] [feɪz] ;
And napkin spread by fays ;
和 餐巾 传播 经过 费伊斯 ;

还有仙女们铺开的餐巾;

['drɪftɪŋ] ['medoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Drifting meadow of the air ,
漂流 草地 的 这 空气 ,

空中飘荡的草甸，

[wer] [bluːm] [ðə; ði] ['deɪzid] [bæŋks][ænd; ənd]['vaiəlits] ,
Where bloom the daisied banks and violets ,
在哪里 盛开 这 雏菊 银行 和 紫罗兰 ,

雏菊和紫罗兰盛开的河岸边，

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] ['feni] ['læbərɪnθ]
And **in** **whose** **fenny** **labyrinth**
和 在 谁 芬尼 迷宫

以及在谁的沼泽迷宫中

[ðə; ði] ['bɪtərn] [buːmz] [ænd; ənd]['herən] [weidz] ;
The **bittern** **booms** **and** **heron** **wades** **;**
这 卤水 繁荣 和 苍鹭 涉水 ;

麻鹬鸣叫，苍鹭涉水而行;

['spɪrɪt][ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] ['siːz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , —
Spirit **of** **lakes** **and** **seas** **and** **rivers** **,** **—**
精神 的 湖泊 和 海域 和 河流 , —

湖泊、海洋和河流的灵魂，——

[ber] ['oʊnli] ['pəːfjuːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent]
Bear **only** **perfumes** **and** **the** **scent**
熊 仅有的 香水 和 这 香味

只留香水和香味

[ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] [tuː; tə][dʒʌst][menz] [fiːldz] . { - }
Of **healing** **herbs** **to** **just** **men's** **fields** **.** **{** **69** **}**
的 康复 草药 到 只是 男士 字段 . { - }

从药草到男人的田野。{69}

[smoʊk] [[eɪt]]
SMOKE **[** **8** **]**
抽烟 [8]

烟雾[8]

[laɪt] - [wɪŋd] [smoʊk] , [iˈkɛəriən][bɜːrd] ,
Light **-** **winged** **Smoke** **,** **Icarian** **bird** **,**
光 - 有翅膀的 抽烟 , 伊卡利亚 鸟 ,

淡翅烟蝶，伊卡利亚鸟

['meltɪŋ] [ðaɪ] ['pɪnjənz][ɪn][ðaɪ] ['ʌpwərd] [flaɪt] ;
Melting **thy** **pinions** **in** **thy** **upward** **flight** **;**
融化 你的 小齿轮 在 你的 向上 航班 ;

在向上飞翔的过程中，你的羽翼融化了;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然诗篇(Poems of Nature)
第3/4页

[lɑːrk] [wɪˈðaʊt] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
Lark **without** **song** **,** **and** **messenger** **of** **dawn** **,**
云雀 没有 歌曲 , 和 信使 的 黎明 ,

无歌的云雀，黎明的使者

['sɜːrklɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hæmləts][æz; əz][ðaɪ] [nest] ;
Circling **above** **the** **hamlets** **as** **thy** **nest** **;**
盘旋 多于 这 村庄 作为 你的 巢 ;

盘旋在村庄上空，如同你的巢穴;

[ɔːr] [els] , [diˈpɑːtɪŋ] [driːm] , [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [fɔːrm]
Or **else** **,** **departing** **dream** **,** **and** **shadowy** **form**
或者 别的 , 离开 梦 , 和 阴暗的 形式

否则，便是离别的梦境，以及模糊的身影。

[ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] ['vɪʒ(ə)n] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] [skəːts] ;
Of **midnight** **vision** **,** **gathering** **up** **thy** **skirts** **;**
的 午夜 想象 , 采集 向上 你的 裙子 ;

午夜的幻象，撩起你的裙摆;

[baɪ] [naɪt] [stɑːr] - ['veɪlɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [deɪ]
By **night** **star** **-** **veiling** **,** **and** **by** **day**
经过 夜晚 星星 - 面纱 , 和 经过 天

夜晚繁星点点，白昼

['dɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði][sʌn] ;
Darkening **the** **light** **and** **blotting** **out** **the** **sun** **;**
变暗 这 光 和 印迹法 出去 这 太阳 ;

遮蔽光线，遮蔽阳光;

[goʊ] [ðaʊ] , [maɪ] ['ɪnsens] , ['ʌpwərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrθ] ,
Go **thou** **,** **my** **incense** **,** **upward** **from** **this** **hearth** **,**
去 你 , 我的 香 , 向上 从 这 炉 ,

我的香啊，升天吧，离开这炉火。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðɪs] [klɪr] [fleɪm] . { - }
And **ask** **the** **gods** **to** **pardon** **this** **clear** **flame** **.** **{** **70** **}**
和 问 这 神 到 赦免 这 清除 火焰 . { - }

并祈求神明宽恕这清澈的火焰。{70}

[heɪz]
HAZE
阴霾

阴霾

[wʊf] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [[naɪn]] [ɪˈθɪriəl] [gɔːz] ,
Woof **of** **the** **sun** **,** **[** **9** **]** **ethereal** **gauze** **,**
纬 的 这 太阳 , [9] 空灵的 纱布 ,

太阳的吠叫，[9] 缥缈的薄纱，

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [rɪtʃɪst] [stʌfs] ,
Woven **of** **Nature's** **richest** **stuffs** **,**
编织 的 自然的 最富有的 东西 ,

由大自然最丰富的材料编织而成，

['vɪzəb(ə)l] [hiːt] , [er] - ['wɔːtər] , [ænd; ənd][draɪ] [siː] ,

Visible	**heat**	**,**	**air**	**-**	**water**	**,**	**and**	**dry**	**sea**	**,**
可见的	热	,	空气	-	水	,	和	干燥	海	,

可见热、空气-水和干涸的海洋

[læst]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ;

Last	**conquest**	**of**	**the**	**eye**	**;**
最后的	征服	的	这	眼睛	;

眼睛的最后征服;

[tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [dɪ'spleɪd] , [sʌn] - [dʌst] ,

Toil	**of**	**the**	**day**	**displayed**	**,**	**sun**	**-**	**dust**	**,**
辛劳	的	这	天	显示	,	太阳	-	灰尘	,

白天的辛劳显露无遗，阳光尘埃，

['eriəl] [sɜːrf][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Aerial	**surf**	**upon**	**the**	**shores**	**of**	**earth**	**,**
天线	冲浪	之上	这	海岸	的	地球	,

地球海岸上的空中冲浪，

[ɪ'θɪriəl] ['estʃueri] , [frɪθ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Ethereal	**estuary**	**,**	**frith**	**of**	**light**	**,**
空灵的	河口	,	河口	的	光	,

空灵的河口，光之泉，

['breikəz] [ʌv; əv] [er] , ['biləuz] [ʌv; əv] [hiːt] ,

Breakers	**of**	**air**	**,**	**billows**	**of**	**heat**	**,**
断路器	的	空气	,	波澜	的	热	,

气流涌动，热浪翻滚，

[faɪn] ['sʌmər] [spreɪ] [ɑːn]['ɪnlənd] ['siːz] ;

Fine	**summer**	**spray**	**on**	**inland**	**seas**	**;**
美好的	夏天	喷	在	内陆	海域	;

内陆海域夏季细雾;

[bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [træns'pærənt] - [wɪŋd] ,

Bird	**of**	**the**	**sun**	**,**	**transparent**	**-**	**winged**	**,**
鸟	的	这	太阳	,	透明的	-	有翅膀的	,

太阳之鸟，透明翅膀，

['aʊlət] [ʌv; əv] [nuːn] , [sɔːft] - ['pɪnjənd] ,

Owlet	**of**	**noon**	**,**	**soft**	**-**	**pinioned**	**,**
猫头鹰幼崽	的	中午	,	柔软的	-	钉住	,

正午的猫头鹰，翅膀柔软，

[frʌm; frəm] [hiːθ] [ɔːr] ['stʌbl] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [sɔːŋ] , —

From	**heath**	**or**	**stubble**	**rising**	**without**	**song**	**,**	**—**
从	希思	或者	茬	上升	没有	歌曲	,	—

从荒地或茬地里无声地升起——

[ɪ'stæblɪʃ] [ðaɪ] [sə'renəti] [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːldz] . { - }

Establish	**thy**	**serenity**	**o'er**	**the**	**fields**	**.**	**{**	**71**	**}**
建立	你的	宁静	超过	这	字段	.	{	-	}

在田野上建立你的宁静。{71}

[ðə; ði] [muːn]

THE	**MOON**
这	月亮

月亮

- [taɪm] [werz] [hɜːr; hər][nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][dʌθ; dəθ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [gaɪd] ;

'	**Time**	**wears**	**her**	**not**	**;**	**she**	**doth**	**his**	**chariot**	**guide**	**;**
-	时间	穿着	她	不是	;	她	确实	他的	战车	指导	;

时间不饶人，她依然引领着他的战车。

[mɔːrˈtæləti] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər][ɔːrb][ɪz] [pleɪst] . - — ['rɔːli] .

Mortality	**below**	**her**	**orb**	**is**	**placed**	**.**	**'**	**—**	**Raleigh**	**.**
死亡	以下	她	球体	是	放置	.	-	—	罗利	.

她的眼球之下是死亡。——雷利

[ðə; ði] [fʊl] - [ɔːbd] [muːn] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [reɪ]

The	**full**	**-**	**orbed**	**moon**	**with**	**unchanged**	**ray**
这	满的	-	奥贝德	月亮	和	未更改	射线

满月，月光依旧。

[maʊnts] [ʌp][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] ,

Mounts	**up**	**the**	**eastern**	**sky**	**,**
安装	向上	这	东	天空	,

升起东方的天空，

[nɑːt] [duːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ʃɔːrt] [naɪts] [fɔːr; fər] [aɪ] ,

Not	**doomed**	**to**	**these**	**short**	**nights**	**for**	**aye**	**,**
不是	注定失败	到	这些	短的	夜晚	为了	是的	,

并非注定要永远忍受这短暂的黑夜，

[bʌt; bət] ['ʃaɪnɪŋ] ['stedəli] .

But	**shining**	**steadily**	**.**
但	灼灼	稳步	.

但却始终闪耀着光芒。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [weɪn] , [bʌt; bət][maɪ] - ,

She	**does**	**not**	**wane**	**,**	**but**	**my**	**fortùne**	**,**
她	做	不是	衰落	,	但	我的	-	,

她并未衰落，但我的命运，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['reɪz] [duː] [nɑːt] [bles] ;

Which	**her**	**rays**	**do**	**not**	**bless**	**;**
哪个	她	射线	做	不是	保佑	;

她的光芒并不祝福；

[maɪ] ['weɪwərd] [pæθ] [suːn] ,

My	**wayward**	**path**	**declineth**	**soon**	**,**
我的	任性的	小路	下降	很快	,

我那条误入歧途的道路很快就会走向衰败，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃaɪnz] [nɑːt][ðə; ði] [les] .

But	**she**	**shines**	**not**	**the**	**less**	**.**
但	她	闪耀	不是	这	较少的	.

但她依然光芒四射。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['glɪməz] [hɪr]

And	**if**	**she**	**faintly**	**glimmers**	**here**
和	如果	她	淡淡的	微光	这里

如果她在这里隐隐闪烁着光芒

[ænd; ənd] - [ɪz][hɜːr; hər] [laɪt] ,

And	**palèd**	**is**	**her**	**light**	**,**
和	-	是	她	光	,

她的光芒黯淡了，

[jet] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [sfɪr]

Yet	**always**	**in**	**her**	**proper**	**sphere**
然而	总是	在	她	恰当的	领域

然而，她始终都在自己合适的领域内。

[ʃiːz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] . { - }

She's	**mistress**	**of**	**the**	**night**	**.**	**{**	**72**	**}**
她是	情妇	的	这	夜晚	.	{	-	}

她是夜之女王。{72}

[ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ]
THE VIREO
这 病毒

病毒

[ə'pɑːn][ðə; ði]['lɔːfti][elm] - [triː] [spreɪz]
Upon the lofty elm - tree sprays
之上 这 高远 榆树 - 树 喷雾

在高耸的榆树枝上

[ðə; ði]['vɪrɪˌoʊ] [rɪŋz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [swiːt] ,
The vireo rings the changes sweet ,
这 病毒 戒指 这 变化 甜的 ,

维雷奥琴的铃声悦耳动听,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['trɪviəl] ['sʌmər] [deɪz] ,
During the trivial summer days ,
期间 这 琐碎的 夏天 天 ,

在那些平凡的夏日里,

['straɪvɪŋ][tuː; tə][lɪft]['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːt] . { - }
Striving to lift our thoughts above the street . { 73 }
努力 到 举起 我们的 想法 多于 这 街道 . { - }

努力使我们的思想超越街头。{73}

[ðə; ði]['poʊəts] [dɪ'leɪ]
THE POET'S DELAY
这 诗人的 延迟

诗人的迟延

[ɪn][veɪn][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪz] ,
In vain I see the morning rise ,
在 徒劳 我 看 这 早晨 上升 ,

我徒劳地看着晨曦升起,

[ɪn][veɪn] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['westərn] [bleɪz] ,
In vain observe the western blaze ,
在 徒劳 观察 这 西 火焰 ,

徒劳地观察西方的火焰,

[huː] ['aɪdli] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] [skaɪz] ,
Who idly look to other skies ,
WHO 闲散地 看 到 其他 天空 ,

谁会漫不经心地眺望别处天空呢?

[ɪk'spektɪŋ] [laɪf][baɪ] ['ʌðər] [weɪz] .
Expecting life by other ways .
期待 生活 经过 其他 方式 .

期待以其他方式生活。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['baʊndləs] [welθ] [wɪ'ðaʊt] ,
Amidst such boundless wealth without ,
在……之中 这样的 无边无际 财富 没有 ,

在如此浩瀚的财富之中,

[aɪ]['oʊnli] [stɪl] [ˌeɪ 'em] [pʊr] [wɪ'ðɪn] ,
I only still am poor within ,
我 仅有的 仍然 是 贫穷的 之内 ,

我只是内心依然贫穷。

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] [aʊt] ,
The birds have sung their summer out ,
这 鸟类 有 唱 他们的 夏天 出去 ,

鸟儿们已经唱完了它们的夏天,

[bʌt; bət] [stɪl] [maɪ] [sprɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] .
But **still** **my** **spring** **does** **not** **begin** **.**
但 仍然 我的 春天 做 不是 开始 .

但我的春天仍然没有到来。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ðen] [weɪt] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪnd] ,
Shall **I** **then** **wait** **the** **autumn** **wind** **,**
将 我 然后 等待 这 秋天 风 ,

我该等待秋风吗?

[kəm'peld] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['maɪldər] [deɪ] ,
Compelled **to** **seek** **a** **milder** **day** **,**
被迫 到 寻找 一个 较温和 天 ,

为了寻找一个更温和的日子,

[ænd; ənd] [liːv] [noʊ] ['kjʊriəs] [nest] [bɪ'haɪnd] ,
And **leave** **no** **curious** **nest** **behind** **,**
和 离开 不 好奇的 巢 在后面 ,

而且不留下任何好奇的巢穴,

[noʊ] [wʊdz] [stɪl] ['ekəuiŋ] [tuː; tə] [maɪ] [leɪ] ? { - }
No **woods** **still** **echoing** **to** **my** **lay** **?** **{** **74** **}**
不 树林 仍然 回声 到 我的 躺 ? { - }

我的歌声是否依然在树林中回荡? {74}

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [faʊnd]
All **things** **are** **current** **found**
全部 事物 是 当前的 成立

所有事物都是当前发现的

[ɑːn] ['ɜːrθli] [graʊnd] ,
On **earthly** **ground** **,**
在 尘世的 地面 ,

在尘世间,

['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['elɪmənts; 'eləmənts]
Spirits **and** **elements**
烈酒 和 元素

精灵与元素

[hæv; həv] [ðer; ðər] [di'sents] .
Have **their** **descents** **.**
有 他们的 下降 .

有他们的后代。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [jɪr] [ɑːn] [jɪr] ,
Night **and** **day** **,** **year** **on** **year** **,**
夜晚 和 天 , 年 在 年 ,

日夜交替,年复一年

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] , [fɑːr] [ænd; ənd] [nɪr] ,
High **and** **low** **,** **far** **and** **near** **,**
高的 和 低的 , 远的 和 靠近 ,

高低,远近

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['æspekts] ,
These **are** **our** **own** **aspects** **,**
这些 是 我们的 自己的 方面 ,

这些是我们自身的方面,

[ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'grets] .
These are our own regrets .
这些 是 我们的 自己的 遗憾 .

这是我们自己的遗憾。

[jiː; ji][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Ye gods of the shore ,
叶 神 的 这 支撑 ,

海岸之神啊，

[huː] [ə'baɪd] [ˌevər'mɔːr] ,
Who abide evermore ,
WHO 遵守 越来越 ,

永远常存的，

[aɪ] [siː] [jʊr; jər][fɑːr]['hedlənd,'hedlænd] ,
I see your far headland ,
我 看 你的 远的 海岬 ,

我看到了你远处的海岬，

['stretʃiŋ] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ; { - }
Stretching on either hand ; { 75 }
伸展 在 任何一个 手 ; { - }

双手伸展；{75}

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [swiːt] ['iːvnɪŋ] [saʊndz]
I hear the sweet evening sounds
我 听到 这 甜的 晚上 声音

我听到了甜美的晚间乐声

[frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [graʊndz] ;
From your undecaying grounds ;
从 你的 不腐烂的 理由 ;

从你那不朽的根基中；

[tʃiːt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][taɪm] ,
Cheat me no more with time ,
欺骗 我 不 更多的 和 时间 ,

别再用时间欺骗我了，

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər][klaɪm] . { - }
Take me to your clime . { 76 }
拿 我 到 你的 气候 . { - }

带我去你的地方。{76}

['neɪtʃɚz] [tʃaɪld]
NATURE'S CHILD
自然的 孩子

自然之子

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [sʌn] ,
I am the autumnal sun ,
我 是 这 秋季 太阳 ,

我是秋日的太阳，

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [geɪlz] [maɪ] [reɪs] [ɪz] [rʌn] ;
With autumn gales my race is run ;
和 秋天 狂风 我的 种族 是 跑步 ;

秋风吹拂，我的人生旅程已然结束；

[wen] [wɪl] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [pʊt] [fɔːrθ] [ɪts] ['flaʊərz] ,
When will the hazel put forth its flowers ,
什么时候 将要 这 榛 放 前进 它是 花朵 ,

榛树何时开花？

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪp] ['raɪpən] ['ʌndər] [maɪ] ['baʊərz] ?
Or the grape ripen under my bowers ?
或者 这 葡萄 熟 在下面 我的 鲍尔斯 ?

或者，葡萄会在我的凉亭下成熟吗?

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ɔ:r] [ðə; ði] ['hʌntɚz] [mu:n] ,
When will the harvest or the hunter's moon ,
什么时候 将要 这 收成 或者 这 猎人的 月亮 ,

何时是收获的季节，或是猎人之月?

[tɜ:rn] [maɪ] ['mɪdnaɪt] ['ɪntu:] [mɪd] - [nu:n] ?
Turn my midnight into mid - noon ?
转动 我的 午夜 进入 中 - 中午 ?

把我的午夜变成正午?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l] [sɪr] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
I am all sere and yellow ,
我 是 全部 塞雷 和 黄色的 ,

我全身干枯发黄，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] [kɔ:r] ['meloʊ] .
And to my core mellow .
和 到 我的 核 醇厚 .

而我骨子里却很温和。

[ðə; ði] [mæst] [ɪz] ['drɑ:pɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [wʊdz] ,
The mast is dropping within my woods ,
这 桅杆 是 下降 之内 我的 树林 ,

我的树林里，桅杆正在掉落。

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['lə:kiŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [mudz] ,
The winter is lurking within my moods ,
这 冬天 是 潜伏 之内 我的 情绪 ,

冬天的气息已经潜伏在我的心底。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪðərd] [li:f]
And the rustling of the withered leaf
和 这 沙沙声 的 这 干枯 叶子

还有枯叶沙沙作响的声音

[ɪz] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [gri:f] . { - }
Is the constant music of my grief . { 77 }
是 这 持续的 音乐 的 我的 悲伤 . { - }

那是我悲伤的永恒乐章。{77}

[ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:f] [-]
THE FALL OF THE LEAF [10]
这 落下 的 这 叶子 [-]

落叶[10]

[θæŋk] [gɑ:d] [hu:] ['si:znz] [ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] ,
Thank God who seasons thus the year ,
感谢 上帝 WHO 季节 因此 这 年 ,

感谢上帝让一年如此变化。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kaɪndli] [slɑ:nts] [hɪz; ɪz] ['reɪz] ;
And sometimes kindly slants his rays ;
和 有时 亲切地 斜面 他的 射线 ;

有时，他的阳光还会温柔地斜照过来;

[fɔ:r; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] ['hi:z] [moʊst] [nɪr]
For in his winter he's most near
为了 在 他的 冬天 他是 最多 靠近

因为在冬天，他离家最近

[ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [deɪz] .
And **plainest** **seen** **upon** **the** **shortest** **days** **.**
和 最朴素的 已见 之上 这 最短 天 .

在白昼最短的时候看得最清楚。

[huː] ['dʒentli] ['tempərz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hiːts] ,
Who **gently** **tempers** **now** **his** **heats** **,**
WHO 轻轻地 脾气 现在 他的 加热 ,

谁能温柔地平息他的怒火?

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃər] [koʊld] , [lest][wiː; wi]
And **then** **his** **harsher** **cold** **,** **lest** **we**
和 然后 他的 更严厉 寒冷的 , 免得 我们

然后是他更加严厉的冷漠，以免我们

[ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrfɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɚz] [swiːts] ,
Should **surfeit** **on** **the** **summer's** **sweets** **,**
应该 过量 在 这 夏季 糖果 ,

应该避免摄入过多的夏季甜食。

[ɔːr][paɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪntɚz] ['kruːdəti] . { - }
Or **pine** **upon** **the** **winter's** **crudity** **.** **{** **78** **}**
或者 松树 之上 这 冬天的 粗俗 . { - }

或者怀念冬天的严酷。{78}

[ə; eɪ]['soʊbər][maɪnd] [wɪl] [wɔːk] [ə'loʊn] ,
A **sober** **mind** **will** **walk** **alone** **,**
一个 清醒 头脑 将要 走 独自的 ,

清醒的人会独自前行。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
Apart **from** **nature** **,** **if** **need** **be** **,**
除 从 自然 , 如果 需要 是 ,

除了自然之外，如果需要的话，

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪts] [oʊn] ['siːznz] [oʊn] ;
And **only** **its** **own** **seasons** **own** **;**
和 仅有的 它是 自己的 季节 自己的 ;

只有它自己的季节;

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] ['liːvɪŋ] [ɪts][hjuː'mænəti] .
For **nature** **leaving** **its** **humanity** **.**
为了 自然 离开 它是 人类 .

自然抛弃了人性。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [leɪt] [ɔː'tʌmnəl] [θɔːt]
Sometimes **a** **late** **autumnal** **thought**
有时 一个 晚的 秋季 想法

有时，深秋时节会浮现出这样的想法。

[hæz; həz] [krɔːst] [maɪ][maɪnd][ɪn] [griːn] [dʒʊ'laɪ] ,
Has **crossed** **my** **mind** **in** **green** **July** **,**
有 交叉 我的 头脑 在 绿色的 七月 ,

在七月的绿色时光里，我曾有过这样的想法。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['ɜːrli] ['freʃnəs] [brɔːt]
And **to** **its** **early** **freshness** **brought**
和 到 它是 早期的 新鲜 带来

并带来了早期的新鲜感

[leɪt] ['raɪpənd] [fruːts] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] [skaɪ] .
Late **ripened** **fruits** **,** **and** **an** **autumnal** **sky** **.**
晚的 成熟的 水果 , 和 一个 秋季 天空 .

晚熟的水果，以及秋日的天空。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [drɔ:z] [ɑ:n] ,

The	evening	of	the	year	draws	on	,
这	晚上	的	这	年	平局	在	,

一年中的夜晚渐渐来临，

[ðə; ði] [fi:ldz] [ə; eɪ]['leɪtər]['æspekt] [wer] ;

The	fields	a	later	aspect	wear	;
这	字段	一个	之后	方面	穿	;

田野后期磨损；

[sɪns] ['sʌmɚz] ['gɛəriʃnis] [ɪz] [gɔ:n] ,

Since	Summer's	garishness	is	gone	,
自从	夏季	艳俗	是	已消失	,

既然夏天的喧嚣已经过去，

[sʌm; səm] [greɪnz] [ʌv; əv] [naɪt] ['tɪŋktʃər] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [er] .

Some	grains	of	night	tincture	the	noontide	air	.
一些	谷物	的	夜晚	酊剂	这	正午	空气	.

夜色中的些许气息弥漫在正午的空气中。

[bɪ'hoʊld] !

Behold	!
看哪	!

看！

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]

the	shadows	of	the	trees
这	阴影	的	这	树木

树的影子

[naʊ] ['sɜ:rk(ə)l]['waɪdər] - [baʊt] [ðer; ðər] [stem] , { - }

Now	circle	wider	'	bout	their	stem	,	{	79	}
现在	圆圈	更广泛	-	回合	他们的	干	,	{	-	}

现在围绕它们的茎画一个更大的圆圈，{79}

[laɪk] ['sentriz] [ðæt] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'gri:z]

Like	sentries	that	by	slow	degrees
喜欢	哨兵	那	经过	慢的	学位

就像哨兵一样，逐渐地

[pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] [raʊndz] , ['dʒentli] [prə'tektɪŋ] [ðem; ðəm] .

Perform	their	rounds	,	gently	protecting	them	.
履行	他们的	回合	,	轻轻地	保护	他们	.

执行巡逻任务，温柔地保护他们。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪr] [dʌθ; dəθ] [dɪ'klaɪn] ,

And	as	the	year	doth	decline	,
和	作为	这	年	确实	衰退	,

随着岁月流逝，

[ðə; ði] [sʌn] [ə'laʊz] [ə; eɪ] ['skæntiːə] [laɪt] ;

The	sun	allows	a	scantier	light	;
这	太阳	允许	一个	稀疏	光	;

阳光稀疏，光线微弱；

[bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪn]

Behind	each	needle	of	the	pine
在后面	每个	针	的	这	松树

松树的每一根针叶后面都藏着什么呢？

[ðer; ðər] ['lɝ:ks] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɔ:g'ziljə] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] .

There	lurks	a	small	auxiliar	to	the	night	.
那里	潜伏者	一个	小的	辅助	到	这	夜晚	.

夜幕下潜伏着一个小小的辅助力量。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['krɪkɪts] ['slʌmbrəs] [leɪ]
I hear the cricket's slumbrous lay
我 听到 这 板球的 昏昏欲睡的 躺

我听见蟋蟀慵懒的鸣叫

[ə'raʊnd] , [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɑːn] [haɪ] ;
Around , beneath me , and on high ;
大约 , 下面 我 , 和 在 高的 ;

在我周围、在我脚下、在我头顶;

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːks][ðə; ði] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [suːðz] [ðə; ði][deɪ] ,
It rocks the night , it soothes the day ,
它 岩石 这 夜晚 , 它 舒缓 这 天 ,

它能震撼夜晚，也能抚慰白昼。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['lʌləbaɪ] .
And everywhere is Nature's lullaby .
和 到处 是 自然的 催眠曲 .

大自然的摇篮曲无处不在。

[bʌt; bət][moʊst][hiː; hi]['tʃɝːps] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,
But most he chirps beneath the sod ,
但 最多 他 啁啾声 下面 这 草皮 ,

但他大部分时间都在草皮下鸣叫。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['wɪntər][bed] ;
When he has made his winter bed ;
什么时候 他 有 制成 他的 冬天 床 ;

当他铺好冬眠的床铺时;

[hɪz; ɪz] [kriːk] [groʊn] ['feɪntər][bʌt; bət] [mɔːr] [brɔːd] ,
His creak grown fainter but more broad ,
他的 吱嘎声 生长 较暗 但 更多的 广阔 ,

他的吱嘎声越来越轻，但越来越宽。

[ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌmər] [spred] . { - }
A film of autumn o'er the summer spread . { 80 }
一个 电影 的 秋天 超过 这 夏天 传播 . { - }

一部展现秋季景象的电影，横跨夏季。{80}

[smɔːl][bɜːrdz] , [ɪn] [fliːts] ['maɪˌgretɪŋ][baɪ] ,
Small birds , in fleets migrating by ,
小的 鸟类 , 在 舰队 迁移 经过 ,

成群迁徙的小鸟，

[naʊ] [biːt] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['mɛdoʊz] [beɪ] ,
Now beat across some meadow's bay ,
现在 打 穿过 一些 草地 湾 ,

现在穿过一片草地海湾，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tæk] [ænd; ənd] [vɪr] [ɑːn] [haɪ] ,
And as they tack and veer on high ,
和 作为 他们 钉 和 转向 在 高的 ,

当它们在高空急转弯时，

[wɪð; wɪθ][feɪnt][ænd; ənd] ['hɜːrid] [klɪk] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [weɪ] .
With faint and hurried click beguile the way .
和 头晕的 和 慌忙 点击 欺骗 这 方式 .

用轻微而急促的点击声迷惑人心。

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðiːz] ['goʊldən] [deɪz] ,
Far in the woods , these golden days ,
远的 在 这 树林 , 这些 金的 天 ,

在遥远的森林深处，在这些金色的日子里，

[sʌm; səm] [li:f] [əu'beiz][ɪts] ['meɪkɚz] [kɔ:l] ;

Some	leaf	obeys	its	Maker's	call	;
一些	叶子	服从	它是	制造商的	称呼	;

有些叶子听从造物主的召唤;

[ænd; ənd] [θru:] [ðer; ðər] ['hɑ:loʊ] [aɪlz] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz]

And	through	their	hollow	aisles	it	plays
和	通过	他们的	空洞的	过道	它	演出

它穿过他们空荡荡的过道播放。

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['prelju:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .

With	delicate	touch	the	prelude	of	the	Fall	.
和	精美的	触碰	这	序幕	的	这	落下	.

以轻柔的笔触，描绘出秋季的前奏。

['dʒentli] [wið'drɔiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] ,

Gently	withdrawing	from	its	stem	,
轻轻地	撤退	从	它是	干	,

轻轻地从茎上拔出，

[ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] [leiz] [ɪt'self] [ə'lɔ:ŋ]

It	lightly	lays	itself	along
它	轻轻	躺下	本身	沿着

它轻轻地沿着

[wer] [ðə; ði] [seɪm] [hænd] [hæθ] ['pɪloʊd] [ðem; ðəm] ,

Where	the	same	hand	hath	pillowed	them	,
在哪里	这	相同的	手	有	枕头	他们	,

同一只手曾为他们安枕，

[rɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['jɪrz] [θrɔ:ŋ] .

Resigned	to	sleep	upon	the	old	year's	throng	.
辞职	到	睡觉	之上	这	老的	年	人群	.

认命地沉睡在旧年的人群之上。

[ðə; ði] ['loʊnliɪst] [bɜ:rtʃ][ɪz] [braʊn] [ænd; ənd] [sɪr] ,

The	loneliest	birch	is	brown	and	sere	,
这	最孤独的	桦木	是	棕色的	和	塞雷	,

最孤独的白桦树是枯黄的，

[ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [pu:l] [ɪz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [li:vz] , { - }

The	furthest	pool	is	strewn	with	leaves	,	{	81	}
这	最远	水池	是	散落的	和	树叶	,	{	-	}

最远处的水池里散落着树叶，{81}

[wɪtʃ] [floʊt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['wɔ:təri] [bɪr] ,

Which	float	upon	their	watery	bier	,
哪个	漂浮	之上	他们的	水状的	柩	,

它们漂浮在水面上，

[wer] [ɪz][noʊ] [aɪ] [ðæt] [si:z] , [noʊ] [hɑ:rt] [ðæt] [gri:vz] .

Where	is	no	eye	that	sees	,	no	heart	that	grieves	.
在哪里	是	不	眼睛	那	看到	,	不	心	那	悲伤	.

哪里没有能看见的眼睛，哪里没有会悲伤的心。

[ðə; ði][dʒeɪ] [skri:mz] [θru:] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [wʊd] ;

The	jay	screams	through	the	chestnut	wood	;
这	杰伊	尖叫	通过	这	板栗	木头	;

松鸦在栗树林中鸣叫;

[ðə; ði] [k'rɪspt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [li:vz] [ə'raʊnd]

The	crisped	and	yellow	leaves	around
这	酥脆	和	黄色的	树叶	大约

周围枯黄的树叶

[ɑːr; ər][hjuː][ænd; ənd]['tekstʃər][ʌv; əv][maɪ] [muːd] —
Are hue and texture of my mood —
是 色调 和 质地 的 我的 情绪 —

我的心情就是它的色调和质感——

[ænd; ənd] [ðiːz] [rʌf] [bəːrs][maɪ] ['erluːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
And these rough burrs my heirlooms on the ground .
和 这些 粗糙的 刺果 我的 传家宝 在 这 地面 .

而这些粗糙的刺果，成了我散落在地上的传家宝。

[ðə; ði] ['θredber] [triːz] , [soʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [θɪn] —
The threadbare trees , so poor and thin —
这 破旧的 树木 , 所以 贫穷的 和 薄的 —

那些光秃秃的树木，又瘦又弱——

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] ['wɛlθiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] ;
They are no wealthier than I ;
他们 是 不 更富有 比 我 ;

他们并不比我富有；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] [kɔːr] [wɪ'ðɪn]
But with as brave a core within
但 和 作为 勇敢的 一个 核 之内

但内心却蕴藏着一颗勇敢的心。

[ðeɪ] [rɪr] [ðer; ðər] [baʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːk'toʊbər][skaɪ] .
They rear their boughs to the October sky .
他们 后部 他们的 树枝 到 这 十月 天空 .

它们高高抬起枝条，直指十月的天空。

[pʊr] [naɪts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪtʃ] ['breɪvli] [weɪt]
Poor knights they are which bravely wait
贫穷的 骑士 他们 是 哪个 勇敢地 等待

可怜的骑士们，他们勇敢地等待着

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['wɪntɚz] ['kæv(ə)lri] ,
The charge of Winter's cavalry ,
这 收费 的 冬天的 骑兵 ,

温特骑兵的冲锋，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['roʊmən] [steɪt] ,
Keeping a simple Roman state ,
保持 一个 简单的 罗马 状态 ,

保持罗马国家的简朴

[dɪs'kʌmbə] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrʒn] ['lʌkʃəri] . { - }
Discumbered of their Persian luxury . { 82 }
摆脱束缚 的 他们的 波斯语 奢华 . { - }

摆脱了波斯式的奢华。{82}

[smoʊk] [ɪn] ['wɪntər]
SMOKE IN WINTER
抽烟 在 冬天

冬季烟雾

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [smoʊk] [kəːlz] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] [diːp] [del] ,
The sluggish smoke curls up from some deep dell ,
这 迟缓 抽烟 卷发 向上 从 一些 深的 戴尔 ,

缕缕青烟从幽深的山谷中缓缓升起。

[ðə; ði] ['stɪfnd] [er] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːn] ,
The stiffened air exploring in the dawn ,
这 僵硬 空气 探索 在 这 黎明 ,

黎明时分，空气变得凝重起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ] ;
And making slow acquaintance with the day ;
和 制作 慢的 熟人 和 这 天 ;

慢慢适应新的一天;

[dɪ'leɪɪŋ] [naʊ] [ə'pɑːn][ɪts] ['hevnwərd] [kɔːrs] ,
Delaying now upon its heavenward course ,
延迟 现在 之上 它是 向天 课程 ,

现在，它在升空的轨道上有所延误，

[ɪn] - ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] ,
In wreathèd loiterings dallying with itself ,
在 - 游荡 磨蹭 和 本身 ,

在环绕的徘徊中，自娱自乐，

[wɪð; wɪθ][æz; əz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [sloʊ] [diːd] ,
With as uncertain purpose and slow deed ,
和 作为 不确定 目的 和 慢的 契据 ,

目的不明，行动缓慢

[æz; əz][ɪts][hæf] - ['weikənd] ['mæstər][baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
As its half - wakened master by the hearth ,
作为 它是 一半 - 醒来 掌握 经过 这 炉 ,

如同炉边半梦半醒的主人，

[huːz] [maɪnd] , [stɪl] ['slʌmbɚɪŋ] , [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [θɔːts]
Whose mind , still slumbering , and sluggish thoughts
谁 头脑 , 仍然 沉睡 , 和 迟缓 想法

谁的心智，依然沉睡，思绪迟缓?

[hæv; həv][nɑːt] [jet] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːnwərd] ['kɜːrənt]
Have not yet swept into the onward current
有 不是 然而 扫荡 进入 这 向前 当前的

尚未被卷入这股潮流之中。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [deɪ] ; — [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [striːmz] [ə'fɑːr] ,
Of the new day ; — and now it streams afar ,
的 这 新的 天 ; — 和 现在 它 溪流 远方 ,

新的一天开始了；——如今它正向远方奔流，

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] [goʊz][wɪð; wɪθ][step][də'rekt] ,
The while the chopper goes with step direct ,
这 尽管 这 直升机 去 和 步 直接的 ,

直升机以步进方式直接飞行，

[ænd; ənd][maɪnd][ɪn'tent][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['ɜːrli] [æks] . { - }
And mind intent to wield the early axe . { 83 }
和 头脑 意图 到 挥 这 早期的 斧头 . { - }

并且打算早早地挥动斧头。{83}

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [dɑːn] [hiː; hi][sendz] [ə'brɔːd]
First in the dusky dawn he sends abroad
第一的 在 这 昏暗 黎明 他 发送 国外

在黎明前的昏暗中，他首先向国外派遣了邮件。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [skaʊt] , [hɪz; ɪz] ['emɪseri] , [smoʊk] ,
His early scout , his emissary , smoke ,
他的 早期的 侦察 , 他的 使者 , 抽烟 ,

他的早期侦察兵，他的使者，烟雾，

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] , ['leɪtɪst] ['pɪlgrɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
The earliest , latest pilgrim from the roof ,
这 最早 , 最新的 朝圣 从 这 屋顶 ,

最早的，最晚的，从屋顶下来的朝圣者

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] , [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [deɪ] ;

To	feel	the	frosty	air	,	inform	the	day	;
到	感觉	这	霜冻	空气	,	通知	这	天	;

要感受寒冷的空气，请告知日期；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [krautʃiz] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

And	while	he	crouches	still	beside	the	hearth	,
和	尽管	他	蹲伏	仍然	旁	这	炉	,

他仍然蹲在壁炉旁，

[nɔːr] ['mʌstəz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˌʌn'bɑː][ðə; ði] [dɔːr] ,

Nor	musters	courage	to	unbar	the	door	,
也不	集合	勇气	到	解除限制	这	门	,

也鼓不起勇气去打开门。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [glen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [wɪnd] ,

It	has	gone	down	the	glen	with	the	light	wind	,
它	有	已消失	向下	这	格伦	和	这	光	风	,

它随微风顺着山谷而下。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌn'fɜːld] [ɪts] ['ventʃərəs] [riːθ] ,

And	o'er	the	plain	unfurled	its	venturous	wreath	,
和	超过	这	清楚的	展开	它是	冒险的	花圈	,

它那充满冒险精神的花环在平原上展开，

[dreɪpt] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['lɔɪtəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Draped	the	tree	-	tops	,	loitered	upon	the	hill	,
垂坠的	这	树	-	最高额	,	徘徊	之上	这	爬坡道	,

垂挂在树梢，徘徊在山坡上，

[ænd; ənd] [wɔːmd] [ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [bɜːrd] ;

And	warmed	the	pinions	of	the	early	bird	;
和	温暖	这	小齿轮	的	这	早期的	鸟	;

温暖了早起鸟儿的翅膀；

[ænd; ənd] [naʊ] , [pər'tʃæns] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪspi] [er] ,

And	now	,	perchance	,	high	in	the	crispy	air	,
和	现在	,	或许	,	高的	在	这	酥脆	空气	,

而现在，或许在高高的、清爽的空气中，

[hæz; həz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɝːθs] [edʒ] ,

Has	caught	sight	of	the	day	o'er	the	earth's	edge	,
有	捕捉	视线	的	这	天	超过	这	地球的	边缘	,

已经看到了地球边缘的那一天，

[ænd; ənd] [griːts] [ɪts] ['mæstɚz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [loʊ] [dɔːr] ,

And	greets	its	master's	eye	at	his	low	door	,
和	问候	它是	硕士学位	眼睛	在	他的	低的	门	,

它正对着主人低矮的门扉，迎接他的目光。

[æz; əz][sʌm; səm] [rɪ'fʌldʒənt] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [skaɪ] . { - }

As	some	refulgent	cloud	in	the	upper	sky	.	{	84	}
作为	一些	光辉	云	在	这	上	天空	.	{	-	}

如同高空中的一片耀眼的云朵。{84}

['wɪntər] ['meməriz]

WINTER	MEMORIES
冬天	回忆

冬日回忆

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plɑːdɪŋ] [laɪf]

Within	the	circuit	of	this	plodding	life
之内	这	电路	的	这	缓慢地	生活

在这种单调乏味的生活循环中

[ðer; ðər]['entər]['moʊmənts][ʌv; əv][æn; ən]['æʒər] [hjuː] ,

There	enter	moments	of	an	azure	hue	,
那里	进入	时刻	的	一个	蔚蓝	色调	,

那一刻，天空仿佛染上了一层蔚蓝的色彩。

[ʌn'tɑːrnɪʃt] [fer] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['vaɪələt]

Untarnished	fair	as	is	the	violet
完美无瑕	公平的	作为	是	这	紫色

纯洁无瑕，如同紫罗兰

[ɔːr] [ə'neməni] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [struːz] [ðem; ðəm]

Or	anemone	,	when	the	spring	strews	them
或者	海葵	,	什么时候	这	春天	散落	他们

或者春天散落各处的银莲花

[baɪ][sʌm; səm] [mi'ændərɪŋ] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [meɪk]

By	some	meandering	rivulet	,	which	make
经过	一些	弯曲	溪流	,	哪个	制作

通过一条蜿蜒的小溪，它

[ðə; ði][best] [fə'lɑːsəfi] [ʌn'truː] [ðæt] [eɪmz]

The	best	philosophy	untrue	that	aims
这	最好的	哲学	不属实	那	目标

最好的哲学是错误的，其目标是

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'soʊl][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

But	to	console	man	for	his	grievances	.
但	到	安慰	男人	为了	他的	不满	.

但是为了安慰人类的苦难。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði]['wɪntər] [keɪm] ,

I	have	remembered	when	the	winter	came	,
我	有	记得	什么时候	这	冬天	来了	,

我记得冬天来临的那一刻，

[haɪ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði]['frɔːsti] [naɪts] ,

High	in	my	chamber	in	the	frosty	nights	,
高的	在	我的	房间	在	这	霜冻	夜晚	,

在寒冷的夜晚，我独自待在房间的高处。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [muːn] ,

When	in	the	still	light	of	the	cheerful	moon	,
什么时候	在	这	仍然	光	的	这	快乐	月亮	,

在皎洁的月光下，

[ɑːn] ['evri] [twɪg][ænd; ənd][reɪl][ænd; ənd] ['dʒʌtɪŋ] [spaʊt] ,

On	every	twig	and	rail	and	jutting	spout	,
在	每一个	枝条	和	轨	和	突出	喷口	,

在每一根树枝、每一根铁轨、每一个伸出的喷嘴上，

[ðə; ði]['aɪsi] [spiə] [wɜːr; wər] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ]

The	icy	spears	were	adding	to	their	length
这	冰冷的	长矛	是	添加	到	他们的	长度

冰矛的长度还在增加。

[ə'genst] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sʌn] , —

Against	the	arrows	of	the	coming	sun	,	—
反对	这	箭头	的	这	未来	太阳	,	—

抵御即将到来的太阳的箭矢，——

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [nuːn] [ʌv; əv] ['sʌmər] [pæst] { - }

How	in	the	shimmering	noon	of	summer	past	{	85	}
如何	在	这	闪闪发光	中午	的	夏天	过去的	{	-	}

在过去夏日闪耀的正午{85}

[sʌm; səm] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [biːm] ['slæntɪd] [ə'krɔːs]
Some **unrecorded** **beam** **slanted** **across**
一些 未记录的 光束 倾斜的 穿过

一些未记录的光束倾斜着穿过

[ðə; ði] ['ʌplənd] ['pɑːstʃəz] [wer] [ðə; ði] [dʒɑːnzwɝt] [gruː] ;
The **upland** **pastures** **where** **the** **johnswort** **grew** **;**
这 高地 牧场 在哪里 这 约翰草 生长 ;

长满参天黄的山地牧场;

[ɔːr] [hɜːrd] , [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːrdʒər][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
Or **heard** **,** **amid** **the** **verdure** **of** **my** **mind** **,**
或者 听到 , 之中 这 绿意盎然 的 我的 头脑 ,

或者，在我思绪的绿荫中，听到

[ðə; ði] ['biːz] [lɔːŋ] ['smʌðəd] [hʌm] , [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [flæg]
The **bee's** **long** **smothered** **hum** **,** **on** **the** **blue** **flag**
这 蜜蜂的 长的 窒息 哼 , 在 这 蓝色的 旗帜

蜜蜂在蓝旗上发出绵长的、被压抑的嗡嗡声。

['lɔɪtərɪŋ] [ə'mɪdst][ðə; ði] [miːd] ; [ɔːr] ['bɪzi] [rɪl] ,
Loitering **amidst** **the** **mead** **;** **or** **busy** **rill** **,**
游荡 在……之中 这 蜂蜜酒 ; 或者 忙碌的 溪流 ,

在草地上闲逛；或在湍急的小溪中漫步，

[wɪtʃ] [naʊ] [θruː] [ɔːl][ɪts] [kɔːrs] [stændz] [stɪl] [ænd; ənd] [dʌm] ,
Which **now** **through** **all** **its** **course** **stands** **still** **and** **dumb** **,**
哪个 现在 通过 全部它是 课程 站立 仍然 和 哑的 ,

它现在全程都静止不动，沉默不语。

[ɪts] [oʊn] [mə'mɔːriəl] , — ['pəːliŋ] [æt; ət][ɪts] [pleɪ]
Its **own** **memorial** **,** **—** **purling** **at** **its** **play**
它是 自己的 纪念馆 , — 檩条 在 它是 玩

它自己的纪念碑，——在它的游戏中潺潺流淌

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [sloʊps] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [nekst] ,
Along **the** **slopes** **,** **and** **through** **the** **meadows** **next** **,**
沿着 这 连续下坡 , 和 通过 这 草地 下一个 ,

沿着山坡，穿过接下来的草地，

[ʌn'tɪl] [ɪts] ['juːθfl] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [æt; ət][læst]
Until **its** **youthful** **sound** **was** **hushed** **at** **last**
直到 它是 青春 声音 曾是 静静地 在 最后的

直到它那稚嫩的声音最终归于沉寂。

[ɪn][ðə; ði][steɪd] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊlənd] [striːm] ;
In **the** **staid** **current** **of** **the** **lowland** **stream** **;**
在 这 稳重 当前的 的 这 低地 溪流 ;

在低地溪流平静的水流中;

[ɔːr] [siːn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ʃaɪn] [bʌt; bət] [leɪt] [ˌʌp'tɜːrnd] ,
Or **seen** **the** **furrows** **shine** **but** **late** **upturned** **,**
或者 已见 这 沟壑 闪耀 但 晚的 翻转 ,

或者看到犁沟闪闪发光，但后来却翻了过来，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['fiːldfɛə] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
And **where** **the** **fieldfare** **followed** **in** **the** **rear** **,**
和 在哪里 这 田鹪鸼 随后 在 这 后部 ,

而田鸫则跟在队伍的最后。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] [ə'raʊnd] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['hɔːr]
When **all** **the** **fields** **around** **lay** **bound** **and** **hoar**
什么时候全部 这 字段 大约 躺 边界 和 白霜

当周围的田野都枯黄凋零时

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪn'tegjəmənt] [ʌv; əv] [snoʊ] : —
Beneath a thick integument of snow : —
下面 一个 厚的 表皮 的 雪 : —

在厚厚的积雪之下：—

[soʊ][baɪ]['gɑːdz] [tʃiːp] [ɪ'kɑːnəmi] [meɪd] [rɪtʃ] ,
So by God's cheap economy made rich ,
所以 经过 神的 便宜的 经济 制成 富有的 ,

所以，靠着上帝的廉价经济，人们变得富有了。

[tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn][maɪ] ['wɪntɚz] [tæsk] [ə'gen] . { - }
To go upon my winter's task again . { 86 }
到 去 之上 我的 冬天的 任务 再次 . { - }

再次开始我的冬季任务。{86}

['stænzə] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['wɔldən]
STANZAS WRITTEN AT WALDEN
诗节 书面 在 瓦尔登湖

在瓦尔登湖畔写下的诗节

[wen] ['wɪntər] ['frɪndʒɪz] ['evri] [baʊ]
When Winter fringes every bough
什么时候 冬天 边缘 每一个 买

当冬日的寒意笼罩每一根树枝

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [riːθ] ,
With his fantastic wreath ,
和 他的 极好的 花圈 ,

他戴着精美的花环，

[ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] ['saɪləns] [naʊ]
And puts the seal of silence now
和 放置 这 海豹 的 沉默 现在

现在盖上沉默的印记

[ə'pɑːn][ðə; ði] [liːvz] [bɪ'niːθ] ;
Upon the leaves beneath ;
之上 这 树叶 下面 ;

在下面的叶子上；

[wen] ['evri] [striːm] [ɪn][ɪts] [pent] - [haʊs]
When every stream in its pent - house
什么时候 每一个 溪流 在 它是 五角星 - 房子

当顶层公寓里的每一条溪流

[goʊz] ['gəːgliŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] ,
Goes gurgling on its way ,
去 淙淙 在 它是 方式 ,

一路咕噜咕噜地往前走，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæləri] [ðə; ði] [maʊs]
And in his gallery the mouse
和 在 他的 画廊 这 老鼠

在他的画廊里，有一只老鼠

[ðə; ði] ['medoʊ] [heɪ] ;
Nibbleth the meadow hay ;
轻咬 这 草地 干草 ;

啃食草地上的干草；

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] ['sʌmər] [stɪl] [ɪz] [naɪ] ,
Methinks the summer still is nigh ,
我觉得 这 夏天 仍然 是 夜 ,

我觉得夏天还没到呢。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] ,
And **lurketh** **underneath** **,**
和 潜伏者 下 ,

并潜伏在下方，

[æz; əz] [ðæt] [seɪm] ['medoʊ] - [maʊs] [dʌθ; dəθ][laɪ]
As **that** **same** **meadow** **-** **mouse** **doth** **lie**
作为 那 相同的 草地 - 老鼠 确实 说谎

就像那只草地鼠躺着一样

[snʌg] [ɪn] [ðæt] [læst] ['jɪrz] [hiːθ] . { - }
Snug **in** **that** **last** **year's** **heath** **.** **{** **87** **}**
舒适 在 那 最后的 年 希思 . { - }

去年那片荒地很舒适。{87}

[ænd; ənd] [ɪf] [pər'tʃæns] [ðə; ði] ['tʃɪkəˌdiː]
And **if** **perchance** **the** **chicadee**
和 如果 或许 这 奇卡迪

如果恰巧是奇卡迪

[lɪsp] [ə; eɪ] [feɪnt] [noʊt] [ə'nɑːn] ,
Lisp **a** **faint** **note** **anon** **,**
Lisp 一个 头晕的 笔记 匿名 ,

不时发出微弱的声音

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] ['sʌmɚz] ['kænəpi] ,
The **snow** **is** **summer's** **canopy** **,**
这 雪 是 夏季 树冠 ,

积雪是夏天的华盖。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [pʊt] [ɑːn] .
Which **she** **herself** **put** **on** **.**
哪个 她 她自己 放 在 .

那是她自己穿上的。

[fer] ['blɔsəmz] [dek] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [triːz] ,
Fair **blossoms** **deck** **the** **cheerful** **trees** **,**
公平的 花朵 甲板 这 快乐 树木 ,

美丽的花朵装点着枝繁叶茂的树木，

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [fruːts] [dɪ'pend] ;
And **dazzling** **fruits** **depend** **;**
和 耀眼的 水果 依赖 ;

而令人眼花缭乱的果实则取决于此；

[ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [saɪz] [ə; eɪ] ['sʌmər] [briːz] ,
The **north** **wind** **sighs** **a** **summer** **breeze** **,**
这 北 风 叹息 一个 夏天 微风 ,

北风轻叹一声，带来夏日微风。

[ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [frɔsts] [tuː; tə] [fend] ,
The **nipping** **frosts** **to** **fend** **,**
这 轻咬 霜冻 到 挡 ,

抵御凛冽的霜冻

['brɪŋɪŋ] [glæd] ['taɪdɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] ,
Bringing **glad** **tidings** **unto** **me** **,**
带来 高兴的 消息 到 我 ,

给我带来喜讯，

[ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [stænd] [ɔːl] [ɪr] ,
The **while** **I** **stand** **all** **ear** **,**
这 尽管 我 站立 全部 耳朵 ,

我侧耳倾听，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Of **a** **serene** **eternity** **,**
的 一个 安详 永恒 ,

宁静永恒，

[wɪtʃ] [niːd] [nɑːt]['wɪntər] [fɪr] .
Which **need** **not** **winter** **fear** **.**
哪个 需要 不是 冬天 害怕 .

无需惧怕寒冬。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt][pɑːnd] ['streɪtˌweɪ]
Out **on** **the** **silent** **pond** **straightway**
出去 在 这 沉默的 池塘 立刻

笔直地驶向寂静的池塘

[ðə; ði] ['restləs] [aɪs][dʌθ; dəθ] [kræk] , { - }
The **restless** **ice** **doth** **crack** **,** **{** **88** **}**
这 不安 冰 确实 裂缝 , { - }

躁动不安的冰面裂开了，{88}

[ænd; ənd][pɑːnd] - [spraɪts] ['meri] ['gæmbəlz] [pleɪ]
And **pond** **-** **sprites** **merry** **gambols** **play**
和 池塘 - 精灵 欢乐 嬉戏 玩

池塘精灵们欢快地嬉戏玩耍

[ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [ræk] .
Amid **the** **deafening** **rack** **.**
之中 这 震耳欲聋 架子 .

在震耳欲聋的刑讯逼近中。

['iːgər] [aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ,
Eager **I** **hasten** **to** **the** **vale** **,**
渴望的 我 趋 到 这 谷 ,

我急切地赶往山谷，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [breɪv] [nuːz] ,
As **if** **I** **heard** **brave** **news** **,**
作为 如果 我 听到 勇敢的 消息 ,

仿佛听到了振奋人心的消息，

[haʊ] ['neɪtʃər] [held] [haɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
How **Nature** **held** **high** **festival** **,**
如何 自然 握住 高的 节日 ,

大自然如何举办盛大的节日

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [luːz] .
Which **it** **were** **hard** **to** **lose** **.**
哪个 它 是 难的 到 失去 .

很难失去它们。

[aɪ]['gæmb(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪbər] [aɪs] ,
I **gambol** **with** **my** **neighbor** **ice** **,**
我 嬉戏 和 我的 邻居 冰 ,

我和邻居冰块嬉戏玩耍，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [kweɪk] ,
And **sympathising** **quake** **,**
和 同情的 地震 ,

以及同情地震，

[æz; əz] [iːtʃ] [nuː] [kræk] [dɑːrts][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]
As **each** **new** **crack** **darts** **in** **a** **trice**
作为 每个 新的 裂缝 飞镖 在 一个 瞬间

每一条新的裂缝都瞬间出现

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['glædsəm] [leɪk] .
Across the gladsome lake .
穿过 这 高兴 湖 .

穿过美丽的湖泊。

[wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
One with the cricket in the ground ,
一 和 这 蟋蟀 在 这 地面 ,

一个是场上的板球，

[ænd; ənd] ['fægət] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
And fagot on the hearth ,
和 柴草 在 这 炉 ,

炉边柴火堆

[rɪ'zaʊndz] [ðə; ði] [rer] [də'mestɪk] [saʊnd]
Resounds the rare domestic sound
回响 这 稀有的 国内的 声音

回荡着罕见的家庭之声

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [pæθ] . { - }
Along the forest path . { 89 }
沿着 这 森林 小路 . { - }

沿着林间小路。{89}

[ðə; ði] [θɔː]
THE THAW
这 解冻

解冻

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [sʌn] ['draɪɪŋ] ['ɝːθs] [terz] ,
I saw the civil sun drying earth's tears ,
我 锯 这 民用 太阳 烘干 地球的 眼泪 ,

我看见了文明的太阳，它擦干了大地的眼泪。

[hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ðæt] ['oʊnli] ['fæstər] [floʊd] .
Her tears of joy that only faster flowed .
她 眼泪 的 喜悦 那 仅有的 快点 流动 .

她的喜悦泪水夺眶而出。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [stretʃ] [ˌem 'iː] [baɪ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [saɪd]
Fain would I stretch me by the highway side
欣然 会 我 拉紧 我 经过 这 公路 边

我真想在公路边伸展一下身体

[tuː; tə] [θɔː] [ænd; ənd] ['trɪkl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [snoʊ] ;
To thaw and trickle with the melting snow ;
到 解冻 和 涓涓细流 和 这 融化 雪 ;

随着积雪融化，水流缓缓流淌；

[ðæt] ['miŋgld] , [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪd] ,
That mingled , soul and body , with the tide ,
那 混合 , 灵魂 和 身体 , 和 这 潮 ,

灵魂与肉体，随着潮汐交融在一起。

[aɪ] [tuː] [meɪ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [floʊ] . { - }
I too may through the pores of nature flow . { 90 }
我 也 可能 通过 这 毛孔 的 自然 流动 . { - }

我或许也能流淌于自然的毛孔之中。{90}

[ə; eɪ] ['wɪntər] [siːn] [-]
A WINTER SCENE [11]
一个 冬天 场景 [-]

冬日景象[11]

[ðə; ði] ['ræbɪt] [li:ps] ,
The rabbit leaps ,
这 兔子 跳跃 ,

兔子跳了起来，

[ðə; ði] [maʊs] [aʊt] - [kri:ps] ,
The mouse out - creeps ,
这 老鼠 出去 - 令人毛骨悚然 ,

老鼠悄悄溜走了，

[ðə; ði][flæg][aʊt] - [pi:ps]
The flag out - peeps
这 旗帜 出去 - 人群

旗帜露出了眼睛

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] ;
Beside the brook ;
旁 这 溪 ;

小溪边;

[ðə; ði] ['ferɪt] [wi:ps] ,
The ferret weeps ,
这 雪貂 哭泣 ,

雪貂呜咽着。

[ðə; ði]['mɑ:rmət] [sli:ps] ,
The marmot sleeps ,
这 土拨鼠 睡觉 ,

土拨鼠在睡觉。

[ðə; ði] ['aʊlət] [ki:ps]
The owlet keeps
这 猫头鹰幼崽 保持

小猫头鹰守着

[ɪn][hɪz; ɪz] [snʌg] [nʊk] .
In his snug nook .
在 他的 舒适 角落 .

在他舒适的角落里。

[ðə; ði] ['æplz] [θɔ:] ,
The apples thaw ,
这 苹果 解冻 ,

苹果解冻了，

[ðə; ði]['rævənz] [kɔ:] ,
The ravens caw ,
这 渡鸦 啼 ,

乌鸦叫着，

[ðə; ði] ['skwirəlz] [nɔ:]
The squirrels gnaw
这 松鼠 啃

松鼠啃咬

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [fru:t] . { - }
The frozen fruit . { 91 }
这 冷冻 水果 . { - }

冷冻水果。{91}

[tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'tri:t]
To their retreat
到 他们的 撤退

他们的退路

[aɪ] [træk] [ðə; ði] [fiːt]
I track the feet
我 追踪 这 脚

我追踪脚步声

[ʌv; əv][maɪs] [ðæt] [iːt]
Of mice that eat
的 小鼠 那 吃

吃老鼠

[ðə; ði] ['æpəlz] [ruːt] .
The apple's root .
这 苹果的 根 .

苹果的根。

[ðə; ði] [snoʊ] - [dʌst] [fɔːlz] ,
The snow - dust falls ,
这 雪 - 灰尘 瀑布 ,

雪尘飘落，

[ðə; ði] ['ɑːtər] [krɔːlz] ,
The otter crawls ,
这 獭 爬行 ,

水獭爬行，

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [kɔːlz] ,
The partridge calls ,
这 鹧鸪 呼叫 ,

鹧鸪的叫声

[fɑːr][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Far in the wood .
远的 在 这 木头 .

深入树林深处。

[ðə; ði] ['trævələr] [driːmz] ,
The traveller dreams ,
这 游客 梦境 ,

旅行者的梦想，

[ðə; ði] [triː] - [aɪs] [gliːmz] ,
The tree - ice gleams ,
这 树 - 冰 闪光 ,

树上的冰闪闪发光，

[ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪ] [skriːmz]
The blue - jay screams
这 蓝色的 - 杰伊 尖叫

蓝鸟的尖叫声

[ɪn]['æŋgri] [muːd] .
In angry mood .
在 生气的 情绪 .

心情很生气。

[ðə; ði] ['wiləuz] [druːp] ,
The willows droop ,
这 柳树 下垂 ,

柳树垂头丧气，

[ðə; ði] ['ɔːldər] [stuːp] , { - }
The alders stoop , { 92 }
这 桤木 哈腰 , { - }

桤木弯道，{92}

[ðə; ði] ['fezənts] [gru:p]
The **pheasants** **group**
这 野鸡 团体

雉鸡群

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [snoʊ] .
Beneath **the** **snow** **.**
下面 这 雪 .

雪下。

[ðə; ði] ['kætkɪn] [gri:n]
The **catkins** **green**
这 柔荑花序 绿色的

柔荑花序

[kæst][ɔ:(r)][ðə; ði] [si:n]
Cast **o'er** **the** **scene**
投掷 超过 这 场景

抛洒在场景上

[ə; eɪ] ['sʌmɚz] [ʃi:n] ,
A **summer's** **sheen** **,**
一个 夏季 光泽 ,

夏日的光泽,

[ə; eɪ]['dʒi:niəl] [gloʊ] . { - }
A **genial** **glow** **.** **{** **93** **}**
一个 和蔼可亲 辉光 . { - }

和蔼可亲的光芒。{93}

[ðə; ði] [kroʊ]
THE **CROW**
这 乌鸦

乌鸦

[ðaʊ] ['dʌski] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
Thou **dusky** **spirit** **of** **the** **wood** **,**
你 昏暗 精神 的 这 木头 ,

你这幽暗的林中精灵,

[bɜ:rd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [bru:d] ,
Bird **of** **an** **ancient** **brood** **,**
鸟 的 一个 古老的 幼虫 ,

古老家族的鸟儿

['flɪtɪŋ] [ðaɪ] ['loʊnli] [weɪ] ,
Flitting **thy** **lonely** **way** **,**
飞掠 你的 孤独 方式 ,

独自一人，轻盈地飞翔。

[ə; eɪ] ['mi:tiər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɚz] [deɪ] ,
A **meteor** **in** **the** **summer's** **day** **,**
一个 流星 在 这 夏季 天 ,

夏日里的一颗流星

[frʌm; frəm] [wʊd] [tu:; tə] [wʊd] , [frʌm; frəm] [hɪl] [tu:; tə] [hɪl] ,
From **wood** **to** **wood** **,** **from** **hill** **to** **hill** **,**
从 木头 到 木头 , 从 爬坡道 到 爬坡道 ,

从一片树林到另一片树林，从一座山丘到另一座山丘,

[loʊ] ['oʊvər]['fɔ:rɪst] , [fi:ld] , [ænd; ənd] [rɪl] ,
Low **over** **forest** **,** **field** **,** **and** **rill** **,**
低的 超过 森林 , 场地 , 和 溪流 ,

低空掠过森林、田野和小溪,

[wʌt] [wʊdst] [ðaʊ] [seɪ] ?
What wouldst thou say ?
什么 会 你 说 ?

你会怎么说?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [hɔ:nt] [ðə; ði] [deɪ] ?
Why shouldst thou haunt the day ?
为什么 应该 你 出没 这 天 ?

你为何要纠缠于白昼?

[wʌt] [meɪks] [ðaɪ] ['meləŋkɑ:li] [floʊt] ?
What makes thy melancholy float ?
什么 制作 你的 忧郁 漂浮 ?

是什么让你的忧郁飘荡?

[wʌt] ['breɪvəri] [in'spaiəz] [ðaɪ] [θroʊt] ,
What bravery inspires thy throat ,
什么 勇敢 鼓舞人心 你的 喉 ,

是何等的勇气激发了你的喉咙?

[ænd; ənd] [berz] [ði:] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
And bears thee up above the clouds ,
和 熊 你 向上 多于 这 云 ,

并将你带到云端之上,

['oʊvər] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] ['hju:mən] [kraʊdz] ,
Over desponding human crowds ,
超过 沮丧 人类 人群 ,

在沮丧的人群之上,

[wɪtʃ] [fɑ:r] [bɪ'loʊ]
Which far below
哪个 远的 以下

远在下方

[leɪ] [ðaɪ] [hɔ:nts] [loʊ] ? { - }
Lay thy haunts low ? { 94 }
莱 你的 闹鬼的地方 低的 ? { - }

降低你的藏身之处? {94}

[tu:; tə][ə; eɪ] [streɪ] [faʊl]
TO A STRAY FOWL
到 一个 流浪 鸡

致一只流浪家禽

[pʊr] [bɜ:rd] ! ['destɪnd] [tu:; tə] [li:d] [ðaɪ] [laɪf]
Poor bird ! destined to lead thy life
贫穷的 鸟 ! 注定 到 带领 你的 生活

可怜的小鸟! 注定要过这样悲惨的生活。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [west] ,
Far in the adventurous west ,
远的 在 这 冒险的 西方 ,

在充满冒险的西部深处,

[ænd; ənd] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'bɑ:d] [tu:; tə] - [naɪt]
And here to be debarred to - night
和 这里 到 是 被禁止 到 - 夜晚

今晚他将被取消参赛资格。

[frʌm; frəm] [ðaɪ] [ə'kʌstəmd] [nest] ;
From thy accustomed nest ;
从 你的 习惯 巢 ;

从你惯常的巢穴;

[mʌst; məst] [ðaʊ] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][oʊld] ['ɪnstɪŋkt] [naʊ] —
Must **thou** **fall** **back** **upon** **old** **instinct** **now** **—**
必须 你 落下 后退 之上 老的 本能 现在 —

你现在必须回归旧有的本能吗?

[wel] - [naɪ] [ɪkˈstɪŋkt] ['ʌndər] ['mænz] ['fɪk(ə)l] [ker] ?
Well **-** **nigh** **extinct** **under** **man's** **fickle** **care** **?**
出色地 - 夜 灭绝 在下面 男人的 反复无常 关心 ?

在人类反复无常的照料下几乎灭绝了吗?

[dɪd] ['hev(ə)n] [bɪ'stoʊ] [ɪts] ['kwentʃləs] ['ɪnər] [laɪt]
Did **heaven** **bestow** **its** **quenchless** **inner** **light**
做过 天堂 赐给 它是 无淬火 内 光

上天是否赐予了它永不熄灭的内在之光

[soʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [fɔːr; fər][ðaɪ] [smɔːl] [wɑːnt][tuː; tə] - [naɪt] ?
So **long** **ago** **,** **for** **thy** **small** **want** **to** **-** **night** **?**
所以 长的 前 , 为了 你的 小的 想 到 - 夜晚 ?

很久以前，就为了你今晚这点小小的愿望?

[waɪ] [əˈpɑːn][ðaɪ] [toʊz][tuː; tə] [kroʊ] [soʊ] [leɪt] ?
Why **stand'st** **upon** **thy** **toes** **to** **crow** **so** **late** **?**
为什么 站立 之上 你的 脚趾 到 乌鸦 所以 晚的 ?

为何如此深夜才踮起脚尖欢呼?

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [def] [tuː; tə][ðaɪ] [loʊ] ['feðərd] [feɪt] ;
The **moon** **is** **deaf** **to** **thy** **low** **feathered** **fate** **;**
这 月亮 是 聋 到 你的 低的 羽毛 命运 ;

月亮对你低垂的羽翼命运充耳不闻;

[ɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [soʊ][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [naɪt] ,
Or **dost** **thou** **think** **so** **to** **possess** **the** **night** **,**
或者 朋友 你 思考 所以 到 具有 这 夜晚 ,

难道你认为自己可以掌控黑夜吗?

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðə; ði] [drɪr] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [breɪv] [spraɪt] ?
And **people** **the** **drear** **dark** **with** **thy** **brave** **sprite** **?**
和 人们 这 凄凉 黑暗的 和 你的 勇敢的 精灵 ?

你那勇敢的精灵能否驱散阴郁的黑暗?

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [ðaʊ] [əˈbaʊt] , { - }
And **now** **with** **anxious** **eye** **thou** **look'st** **about** **,** **{** **95** **}**
和 现在 和 焦虑的 眼睛 你 看起来 关于 , { - }

现在你焦急地环顾四周，{95}

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] [ʃeɪd] [drɔːz] [ɑːn][ɪts][veɪl] ,
While **the** **relentless** **shade** **draws** **on** **its** **veil** **,**
尽管 这 狠 阴影 平局 在 它是 面纱 ,

当无情的阴影笼罩大地时，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃʊr] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [əˈproʊtʃɪŋ] ['duːz] ,
For **some** **sure** **shelter** **from** **approaching** **dews** **,**
为了 一些 当然 庇护所 从 接近 露水 ,

为了确保能躲避即将到来的露水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [step][ʌv; əv] ['naɪtli] [foʊz] .
And **the** **insidious** **step** **of** **nightly** **foes** **.**
和 这 阴险 步 的 每晚 敌人 .

还有夜幕降临后敌人的阴险步伐。

[aɪ] [fɪr] [ɪmˈprɪznmənt] [hæz; həz] [dʌld] [ðaɪ] [wɪt] ,
I **fear** **imprisonment** **has** **dulled** **thy** **wit** **,**
我 害怕 监禁 有 迟钝 你的 有 ,

我担心监禁已经使你的才智变得迟钝了。

[ɔ:r] [ɪn'greɪnd] ['sɜ:rvɪtu:d] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] —
Or ingrained servitude extinguished it —
或者 根深蒂固 奴役 熄灭 它 —

或者说，根深蒂固的奴役观念扼杀了它——

[bʌt; bət][noʊ] — [dɪm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔ:r] ,
But no — dim memory of the days of yore ,
但 不 — 暗淡 记忆 的 这 天 的 昔时 ,

但是，不——只剩下对往昔岁月的模糊记忆。

[baɪ] [brɑ:mə'pu:trə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɔ:r] ,
By Brahmapootra and the Jumna's shore ,
经过 梵天花 和 这 - 支撑 ,

在布拉马普特拉河和亚穆纳河岸边，

[wer] [ðaɪ] [praʊd] [reɪs] [flu:] ['swɪftli] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hi:θ] ,
Where thy proud race flew swiftly o'er the heath ,
在哪里 你的 自豪的 种族 飞翔 迅速地 超过 这 希思 ,

你那骄傲的族群曾飞驰过荒原，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪts] [fu:d] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [ʃeɪd] [bɪ'ni:θ] ,
And sought its food the jungle's shade beneath ,
和 寻求 它是 食物 这 丛林的 阴影 下面 ,

它躲在丛林的树荫下觅食。

[hæz; həz] [tɔ:t] [ðaɪ] [wɪŋz] [tu:; tə] [si:k] [jɑ:n] ['frendli] [tri:z] ,
Has taught thy wings to seek yon friendly trees ,
有 教授 你的 翅膀 到 寻找 远 友好的 树木 ,

已教你的翅膀去寻找那些友好的树木，

[æz; əz]['ə:st][baɪ]['ɪndəs] - [bæŋk][ænd; ənd][fɑ:r]['gændʒi:z] . { - }
As erst by Indus ' bank and far Ganges . { 96 }
作为 最初 经过 印度河 - 银行 和 远的 恒河 . { - }

正如昔日印度河岸和遥远的恒河一样。{96}

['maʊntnz]
MOUNTAINS
山脉

山脉

[wɪð; wɪθ] [frʌn'tɪr] [streŋθ] [ji:; ji][stænd][jʊr; jər] [graʊnd] ,
With frontier strength ye stand your ground ,
和 边境 力量 是的 站立 你的 地面 ,

你们要以边疆之力坚守阵地，

[wɪð; wɪθ][grænd]['kɑ:ntent][ji:; ji]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] ,
With grand content ye circle round ,
和 盛大 内容 是的 圆圈 圆形的 ,

你们围成一圈，满载着美好的内容。

[tu:'mʌltʃuəs] ['saɪləns][fɔ:r; fər][ɔ:l] [saʊnd] ,
Tumultuous silence for all sound ,
动荡的 沉默 为了 全部 声音 ,

一片寂静，没有一丝声响。

[ji:; ji] ['dɪstənt] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] [rɪlz] ,
Ye distant nursery of rills ,
叶 遥远 苗圃 的 小溪 ,

遥远的小溪苗圃，

[mə'nædˌnɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:tərbərəʊ] [hɪlz] ; —
Monadnock , and the Peterborough hills ; —
孤山 , 和 这 彼得伯勒 丘陵 ; —

莫纳德诺克山和彼得伯勒山；—

[fɜːrm]['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['nevər] [stəːz] ,
Firm argument that never stirs ,
公司 争论 那 绝不 搅拌 ,

坚定不移的论点，

- [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] , —
Outcircling the philosophers , —
- 这 哲学家 , —

超越哲学家们，——

[laɪk] [sʌm; səm][væst] [fliːt]
Like some vast fleet
喜欢 一些 广阔的 舰队

就像一支庞大的舰队

['seɪlɪŋ] [θruː] [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] ,
Sailing through rain and sleet ,
帆船 通过 雨 和 霰 ,

在雨夹雪中航行，

[θruː] ['wɪntɜ-z] [koʊld][ænd; ənd] ['sʌmɜ-z] [hiːt] ;
Through winter's cold and summer's heat ;
通过 冬天的 寒冷的 和 夏季 热 ;

经历冬日的严寒和夏日的酷暑；

[stɪl] ['hoʊldɪŋ][ɑːn][ə'pɑːn][jʊr; jər] [haɪ] [em'praɪz] ,
Still holding on upon your high emprise ,
仍然 保持 在 之上 你的 高的 企业 ,

依然坚守你的高尚情操，

[ʌn'tɪl][jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ] [ʃɔːr] [ə'mɪd][ðə; ði][skaɪz] ;
Until ye find a shore amid the skies ;
直到 是的 寻找 一个 支撑 之中 这 天空 ;

直到你们在天空中找到一片彼岸；

[nɑːt] [skʌlkɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][lænd] ,
Not skulking close to land ,
不是 潜行 关闭 到 土地 ,

没有在陆地附近鬼鬼祟祟地活动，

[wɪð; wɪθ]['kɑːrgoʊ]['kɑːntrəbænd] ; { - }
With cargo contraband ; { 97 }
和 货物 违禁品 ; { - }

载有违禁货物；{97}

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [huː] [sent][ə; eɪ] ['ventʃər] [aʊt][baɪ][jiː; ji]
For they who sent a venture out by ye
为了 他们 WHO 发送 一个 风险投资 出去 经过 是的

因为他们派人出去冒险，你们

[hæv; həv][set][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [siː]
Have set the Sun to see
有 放 这 太阳 到 看

已将太阳落山以便观看

[ðer; ðər] ['ɑːnəsti] .
Their honesty .
他们的 诚实 .

他们的诚实。

[ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [iːtʃ] [wʌn] ,
Ships of the line , each one ,
船舶 的 这 线 , 每个 一 ,

每一艘战列舰，

[jiː; ji] ['westwərd] [rʌn] ,
Ye **westward** **run** **,**
叶 向西 跑步 ,

向西奔跑，

['kɒnvɒɪ] [klaʊdz] ,
Convoying **clouds** **,**
车队 云 ,

行云流水，

[wɪtʃ] ['klʌstər] [ɪn][jʊr; jər] [ʃraʊdz] ,
Which **cluster** **in** **your** **shrouds** **,**
哪个 簇 在 你的 裹尸布 ,

你裹尸布上的哪一簇?

['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪl] ,
Always **before** **the** **gale** **,**
总是 前 这 大风 ,

总是在狂风来临之前，

['ʌndər] [ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv][seɪl] ,
Under **a** **press** **of** **sail** **,**
在下面 一个 按 的 帆 ,

在风帆的压力下，

[wɪð; wɪθ] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɔːl][ˌʌn'toʊld] ; —
With **weight** **of** **metal** **all** **untold** **;** **—**
和 重量 的 金属 全部 不明 ; —

金属的重量难以估量；——

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [jiː; ji][ɪn][maɪ][fɜːrm] [siːt] [hɪr] ,
I **seem** **to** **feel** **ye** **in** **my** **firm** **seat** **here** **,**
我 似乎 到 感觉 是的 在 我的 公司 座位 这里 ,

我感觉你就在我这稳固的座位上，

[ɪ'meʒərəbl] [depθ] [ʌv; əv][hoʊld] ,
Immeasurable **depth** **of** **hold** **,**
无法估量的 深度 的 抓住 ,

难以估量的深度，

[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [gɪr] .
And **breadth** **of** **beam** **,** **and** **length** **of** **running** **gear** **.**
和 宽度 的 光束 , 和 长度 的 跑步 齿轮 .

以及船体宽度和行走机构长度。

[mɪ'θɪŋks] [jiː; ji] [teɪk] [lʌg'ʒʊriəs] ['pleʒər]
Methinks **ye** **take** **luxurious** **pleasure**
我觉得 是的 拿 豪华 乐趣

我觉得你们很享受这种奢华的乐趣。

[ɪn][jʊr; jər]['nɑːv(ə)l] ['westərn] ['liːʒər] ; { - }
In **your** **novel** **western** **leisure** **;** **{** **98** **}**
在 你的 小说 西 闲暇 ; { - }

在你的小说《西方休闲》中；{98}

[soʊ] [kuːl] [jʊr; jər] [braʊz] [ænd; ənd] ['freʃli] [bluː] ,
So **cool** **your** **brows** **and** **freshly** **blue** **,**
所以 凉爽的 你的 眉毛 和 新鲜的 蓝色的 ,

所以，让你的眉毛保持清爽，焕然一新。

[æz; əz] [taɪm] [hæd; həd] [nɔːt] [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə][duː] ;
As **Time** **had** **nought** **for** **ye** **to** **do** **;**
作为 时间 有 零 为了 是的 到 做 ;

因为时间没有给你安排任何事；

[fɔːr; fər][jiː; ji][laɪ][æt; ət][jʊr; jər][leŋkθ; leŋθ] ,

For	ye	lie	at	your	length	,
为了	是的	说谎	在	你的	长度	,

你们长眠于此，

[æn; ən] [ˌʌnəˈproʊprieɪtɪd] [streŋθ] ,

An	unappropriated	strength	,
一个	未分配	力量	,

未被利用的力量，

['ʌn'hjuːn] [praɪ'miːv(ə)l] ['tɪmbər]

Unhewn	primeval	timber
未开凿的	原始	木材

未经加工的原始木材

[fɔːr; fər] [niːz] [soʊ] [stɪf] , [fɔːr; fər][mɑːsts][soʊ]['lɪmbər] ,

For	knees	so	stiff	,	for	masts	so	limber	,
为了	膝盖	所以	僵硬的	,	为了	桅杆	所以	柔韧	,

膝盖僵硬，桅杆灵活，

[ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nuː] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [meɪd] ,

The	stock	of	which	new	earths	are	made	,
这	库存	的	哪个	新的	地球	是	制成	,

构成新地球的原料，

[wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [treɪd] ,

One	day	to	be	our	western	trade	,
一	天	到	是	我们的	西	贸易	,

总有一天，它会成为我们西方的贸易伙伴。

[fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɑːnʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]

Fit	for	the	stanchions	of	a	world
合身	为了	这	支柱	的	一个	世界

适合世界的支柱

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪz] [həːld] .

Which	through	the	seas	of	space	is	hurled	.
哪个	通过	这	海域	的	空间	是	投掷	.

它被抛射到浩瀚的宇宙中。

[waɪl] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪ] ,

While	we	enjoy	a	lingering	ray	,
尽管	我们	享受	一个	挥之不去的	射线	,

当我们享受着这缕余晖时，

[jiː; ji] [stɪl] ['ɔːrˌtɑːp] [ðə; ði] ['westərn] [deɪ] ,

Ye	still	o'ertop	the	western	day	,
叶	仍然	o'ertop	这	西	天	,

你们仍然超越了西方的一天，

[rɪ'pəʊzɪŋ] ['jɑːndər][ɑːn]['gɑːdz] [krɔːft] ,

Reposing	yonder	on	God's	croft	,
休息	远处	在	神的	克罗夫特	,

安息在上帝的田野上，

[laɪk] ['sɑːlɪd] [stæks] [ʌv; əv] [heɪ] .

Like	solid	stacks	of	hay	.
喜欢	坚硬的	堆栈	的	干草	.

像结实的干草堆。

[soʊ][boʊld][ə; eɪ][laɪn][æz; əz] [nɛə] [wʌz; wəz] [rɪt]

So	bold	a	line	as	ne'er	was	writ
所以	大胆的	一个	线	作为	从未	曾是	写

如此大胆的句子，前所未有。

[ɑːn] ['eni] [peɪdʒ] [baɪ] ['hjuːmən] [wɪt] ; { - }
On any page by human wit ; { 99 }
在 任何 页 经过 人类 有 ; { - }

在任何一页上，凭借人类的智慧；{99}

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gləuz] [æz; əz] [ɪf]
The forest glows as if
这 森林 发光 作为 如果

森林仿佛在发光

[æn; ən] ['ɛnəmiːz] [kæmp] - [fairz] [ʃoʊn]
An enemy's camp - fires shone
一个 敌人的 营 - 火灾 闪耀

敌人的营火闪耀着光芒

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Along the horizon ,
沿着 这 地平线 ,

沿着地平线，

[ɔːr] [ðə; ði] ['deɪz] ['fjuːnərəl] ['paɪər]
Or the day's funeral pyre
或者 这 天 葬礼 火葬堆

或者当天的葬礼柴堆

[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ðer; ðər] ;
Were lighted there ;
是 照明 那里 ;

那里亮起了灯；

[edʒd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,
Edged with silver and with gold ,
边缘 和 银 和 和 金子 ,

镶有银边和金边

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [ɔː(r)] [ɪn] ['dæməsk] [foʊld] ,
The clouds hang o'er in damask fold ,
这 云 悬挂 超过 在 绫 折叠 ,

云朵像锦缎的褶皱般悬垂着，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [depθ] [ʌv; əv] ['æmbər] [laɪt]
And with fresh depth of amber light
和 和 新鲜的 深度 的 琥珀色 光

伴随着琥珀色的清新光芒

[ðə; ði] [west] [ɪz] [daɪt] ,
The west is dight ,
这 西方 是 灯光 ,

西方是光明的，

[wer] [stɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['reɪz] [slænt] ,
Where still a few rays slant ,
在哪里 仍然 一个 很少 射线 倾斜 ,

在仍有几缕光线斜射的地方，

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['hev(ə)n] [siːmz] [ɪk'strævəgənt] .
That even Heaven seems extravagant .
那 甚至 天堂 似乎 靡 .

就连天堂都显得如此奢华。

- [hɪl]
Watatic Hill
- 爬坡道

沃塔蒂克山

[laɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɜˈaɪzənz] [sɪl]
Lies on the horizon's sill
谎言 在 这 地平线 窗台

躺在地平线的边缘

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɔɪ] [left] [ˌoʊvər'naɪt] ,
Like a child's toy left overnight ,
喜欢 一个 孩子的 玩具 左边 过夜 ,

就像孩子的玩具被放置了一夜一样，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dʌdz] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ;
And other duds to left and right ;
和 其他 失败 到 左边 和 正确的 ;

左右两边还有其他一些平庸之作;

[ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] [edʒ] , ['maʊntnz] [ænd; ənd] [triːz]
On the earth's edge , mountains and trees
在 这 地球的 边缘 , 山脉 和 树木

在地球的边缘，群山和树木

[stænd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [er] ['greɪvn] , { - }
Stand as they were on air graven , { 100 }
站立 作为 他们 是 在 空气 雕刻 , { - }

就像他们站在空中雕刻一样，{100}

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]['heɪv(ə)n]
Or as the vessels in a haven
或者 作为 这 船只 在 一个 避风港

或者像避难所里的船只一样

[ə'weɪt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .
Await the morning breeze .
等待 这 早晨 微风 .

静待晨风。

[aɪ]['fænsi]['iːv(ə)n]
I fancy even
我 想要 甚至

我甚至觉得

[θruː] [jʊr; jər] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
Through your defiles windeth the way to heaven ;
通过 你的 污秽 温德斯 这 方式 到 天堂 ;

通往天堂的道路蜿蜒穿过你的峡谷;

[ænd; ənd]['jɑːndər] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['hɪstɜːiːz, 'hɪstriːz][peɪdʒ] ,
And yonder still , in spite of history's page ,
和 远处 仍然 , 在 尽管如此 的 历史的 页 ,

然而，即便历史已然记载，

['lɪŋgər] [ðə; ði]['goʊldən][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][eɪdʒ] ;
Linger the golden and the silver age ;
萦绕 这 金的 和 这 银 年龄 ;

留住黄金时代和白银时代;

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [geɪl]
Upon the laboring gale
之上 这 劳动 大风

在狂风中

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['sentʃəriz] [ɪz] [brɔːt] ,
The news of future centuries is brought ,
这 消息 的 未来 几个世纪 是 带来 ,

未来几个世纪的消息传来，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] ['dainəstiz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
And **of** **new** **dynasties** **of** **thought** **,**
和 的 新的 王朝 的 想法 ,

以及新的思想王朝，

[frʌm; frəm][jʊr; jər][rɪ'moʊtəst] [veɪl] .
From **your** **remotest** **vale** **.**
从 你的 最远 谷 .

从你最偏远的山谷。

[bʌt; bət]['speʃ(ə)l][aɪ] [rɪ'membər] [ðiː] ,
But **special** **I** **remember** **thee** **,**
但 特别的 我 记住 你 ,

但我特别记得你，

[wɔː'suːsɪt] , [huː] [laɪk][ˌem 'iː]
Wachusett **,** **who** **like** **me**
沃楚塞特 , WHO 喜欢 我

沃楚塞特，和我一样

['stændɪst] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [sə'saɪəti] .
Standest **alone** **without** **society** **.**
最 独自的 没有 社会 .

独立于社会之外。

[ðaɪ] [fɑːr] [bluː] [aɪ] ,
Thy **far** **blue** **eye** **,**
你的 远的 蓝色的 眼睛 ,

你那双遥远的蓝色眼睛，

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
A **remnant** **of** **the** **sky** **,**
一个 剩 的 这 天空 ,

天空的残余，

[siːn] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] , { - }
Seen **through** **the** **clearing** **of** **the** **gorge** **,** **{** **101** **}**
已见 通过 这 清理 的 这 峡谷 , { - }

透过峡谷的空地，{101}

[ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,
Or **from** **the** **windows** **of** **the** **forge** **,**
或者 从 这 视窗 的 这 锻造 ,

或者从铁匠铺的窗户望出去，

[dʌθ; dəθ] ['levn] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ] .
Doth **leaven** **all** **it** **passes** **by** **.**
确实 酵 全部 它 通过 经过 .

它使它所经过的一切都发酵。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [truː] ,
Nothing **is** **true** **,**
没有什么 是 真的 ,

一切皆虚幻。

[bʌt; bət][stændz] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ,
But **stands** **'** **tween** **me** **and** **you** **,**
但 站立 - 青少年 我 和 你 ,

但他却站在你我之间，

[ðaʊ] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] ,
Thou **western** **pioneer** **,**
你 西 先锋 ,

你，西方的先驱者，

[huː] [noʊst] [nɑːt] [ʃeɪm] [nɔːr] [fɪr] ,
Who know'st not shame nor fear ,
WHO 知道 不是 耻辱 也不 害怕 ,

谁不知羞耻，又不知恐惧?

[baɪ] ['ventʃərəs] ['spɪrɪt] ['drɪvn]
By venturous spirit driven
经过 冒险的 精神 驱动

出于冒险精神

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
Under the eaves of heaven ,
在下面 这 檐 的 天堂 ,

在天檐之下，

[ænd; ənd][kænst][ɪk'spænd] [ðiː] [ðer; ðər] ,
And canst expand thee there ,
和 罐 扩张 你 那里 ,

并能在那里扩展你的视野，

[ænd; ənd] [briːð] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [er] .
And breathe enough of air .
和 呼吸 足够的 的 空气 .

并呼吸足够的空气。

['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [west]
Even beyond the West
甚至 超过 这 西方

甚至在西方之外

[ðaʊ] -
Thou migratest
你 -

你迁徙

['ɪntuː] [ʌn'klaʊdɪd] [trækts] ,
Into unclouded tracts ,
进入 晴朗无云 小册子 ,

进入晴朗无云的地带，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [æks] ,
Without a pilgrim's axe ,
没有 一个 朝圣者的 斧头 ,

没有朝圣者的斧头，

['kliːvɪŋ] [ðaɪ] [roʊd] [ɑːn] [haɪ]
Cleaving thy road on high
劈裂 你的 路 在 高的

在高处开辟你的道路

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [wel] - ['tempərd] [braʊ] ,
With thy well - tempered brow ,
和 你的 出色地 - 淬火 眉头 ,

你面带和善的眉宇，

[ænd; ənd] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] . { - }
And mak'st thyself a clearing in the sky . { 102 }
和 制造 你自己 一个 清理 在 这 天空 . { - }

在天空中为自己开辟一片空地。{102}

[ʌp'həuldɪŋ] ['hev(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ɜːrθ] ,
Upholding heaven , holding down earth ,
维护 天堂 , 保持 向下 地球 ,

托住天，稳固地，

[ðaɪ] ['pæstaɪm] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [bɜːrθ] ,
Thy pastime from thy birth ,
你的 消遣 从 你的 出生 ,

你自出生以来的消遣，

[nɑːt] ['stedid] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn] , [nɔːr] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; —
Not steadied by the one , nor leaning on the other ; —
不是 稳定 经过 这 一 , 也不 倾斜 在 这 其他 ; —

既不依靠一方，也不依赖另一方；——

[meɪ] [aɪ] [ə'pruːv] [maɪ'self] [ðaɪ] ['wɜːrðiː] ['brʌðər] ! { - }
May I approve myself thy worthy brother ! { 103 }
可能 我 批准 我 你的 值得 兄弟 ! { - }

我能成为你值得尊敬的兄弟吗？{103}

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [foʊks]
THE RESPECTABLE FOLKS
这 可敬 各位

体面人士

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [foʊks] , —
The respectable folks , —
这 可敬 各位 , —

那些体面的人，——

[wer] [dwel] [ðeɪ] ?
Where dwell they ?
在哪里 住 他们 ?

他们住在哪里?

[ðeɪ] ['wɪspər] [ɪn] [ðə; ði] [oʊks] ,
They whisper in the oaks ,
他们 耳语 在 这 橡树 ,

他们在橡树间低语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [saɪ] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ;
And they sigh in the hay ;
和 他们 叹 在 这 干草 ;

他们在干草堆里叹息；

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Summer and winter , night and day ,
夏天 和 冬天 , 夜晚 和 天 ,

夏日与冬日，黑夜与白昼

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðer; ðər] [dwel] [ðeɪ] .
Out on the meadow , there dwell they .
出去 在 这 草地 , 那里 住 他们 .

它们就住在草地上。

[ðeɪ] ['nevər] [daɪ] ,
They never die ,
他们 绝不 死 ,

他们永生不死。

[nɔːr] ['snɪvl] , [nɔːr] [kraɪ] ,
Nor snivel , nor cry ,
也不 鼻涕 , 也不 哭 ,

既不抽泣，也不哭泣，

[nɔːr] [æsk] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti]
Nor ask our pity
也不 问 我们的 遗憾

不要乞求我们的怜悯

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] [aɪ] .
With **a** **wet** **eye** **.**
和 一个 湿的 眼睛 .

眼眶湿润。

[ə; eɪ][saʊnd] [ɪ'steɪt] [ðeɪ] ['evər][mend] ,
A **sound** **estate** **they** **ever** **mend** **,**
一个 声音 财产 他们 曾经 修补 ,

他们总是会修缮一处坚固的房产,

[tuː; tə] ['evri] ['aːskə] ['redɪli] [lend] ;
To **every** **asker** **readily** **lend** **;**
到 每一个 提问者 容易 借 ;

乐意借钱给每一个求助者;

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [welθ] ,
To **the** **ocean** **wealth** **,**
到 这 海洋 财富 ,

致海洋财富,

[tuː; tə][ðə; ði] ['medoʊ] [helθ] , { - }
To **the** **meadow** **health** **,** **{** **104** **}**
到 这 草地 健康 , { - }

为了草地健康,{104}

[tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ] ,
To **Time** **his** **length** **,**
到 时间 他的 长度 ,

计时他的长度,

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] [streŋθ] ,
To **the** **rocks** **strength** **,**
到 这 岩石 力量 ,

岩石的强度,

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [laɪt] ,
To **the** **stars** **light** **,**
到 这 明星 光 ,

向星光致敬,

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] ,
To **the** **weary** **night** **,**
到 这 厌倦 夜晚 ,

致疲惫的夜晚,

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] ,
To **the** **busy** **day** **,**
到 这 忙碌的 天 ,

忙碌的一天,

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [pleɪ] ;
To **the** **idle** **play** **;**
到 这 闲置的 玩 ;

闲散玩耍;

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [gʊd] [tʃɪr] ['nevər]['ɛndz] ,
And **so** **their** **good** **cheer** **never** **ends** **,**
和 所以 他们的 好的 欢呼 绝不 结束 ,

所以他们的快乐从未停止过。

[fɔːr; fər][ɔːl][ɑːr; ər][ðer; ðər] ['detəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] . { - }
For **all** **are** **their** **debtors** **,** **and** **all** **their** **friends** **.** **{** **105** **}**
为了 全部 是 他们的 债务人 , 和 全部 他们的 朋友们 . { - }

因为所有人都欠他们债,他们的朋友也都是他们的朋友。{105}

['pɑːvərti]
POVERTY
贫困

贫困

[ə; eɪ] ['frægmənt]
A **FRAGMENT**
一个 分段

片段

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] ,
If **I** **am** **poor** **,**
如果 我 是 贫穷的 ,

如果我贫穷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] ;
It **is** **that** **I** **am** **proud** **;**
它 是 那 我 是 自豪的 ;

我为此感到自豪；

[ɪf] [gɑːd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]['neɪkɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊr] ,
If **God** **has** **made** **me** **naked** **and** **a** **boor** **,**
如果 上帝 有 制成 我 裸 和 一个 莽汉 ,

如果上帝把我造得赤身裸体、粗鲁无礼，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɪt][hɪz; ɪz][wɜːrk][tuː; tə] [ʃraʊd] .
He **did** **not** **think** **it** **fit** **his** **work** **to** **shroud** **.**
他 做过 不是 思考 它 合身 他的 工作 到 裹尸布 .

他认为用裹尸布来掩盖他的作品并不合适。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [kʌmz] [də'rekt][frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
The **poor** **man** **comes** **direct** **from** **heaven** **to** **earth** **,**
这 贫穷的 男人 来 直接的 从 天堂 到 地球 ,

这个穷人直接从天上来到人间，

[æz; əz][stɑːrz][drɑːp] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]['trɑːpɪk] [biːmz] ;
As **stars** **drop** **down** **the** **sky** **,** **and** **tropic** **beams** **;**
作为 明星 降低 向下 这 天空 , 和 热带 光束 ;

当繁星从天而降，热带光束；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪn]['aʊər; ɑːr][groʊs] [er] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
The **rich** **receives** **in** **our** **gross** **air** **his** **birth** **,**
这 富有的 接收 在 我们的 总的 空气 他的 出生 ,

富人在我们这污浊的空气中获得了他的出生权，

[æz; əz][frʌm; frəm] [loʊ] [sʌnz] [ɑːr; ər]['slæntɪd]['goʊldən] [gliːmz] . { - }
As **from** **low** **suns** **are** **slanted** **golden** **gleams** **.** **{** **106** **}**
作为 从 低的 太阳 是 倾斜的 金的 闪光 . { - }

低垂的太阳投下斜斜的金光。{106}

[jɑːn] [sʌn] [ɪz] ['neɪkɪd] , [ber] [ʌv; əv] ['sætəlaɪt] ,
Yon **sun** **is** **naked** **,** **bare** **of** **satellite** **,**
扬 太阳 是 裸 , 裸 的 卫星 ,

太阳是裸露的，没有卫星的辅助。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [muːn] [ðæt] ['ɑːfɪs] [hoʊld] ;
Unless **our** **earth** **and** **moon** **that** **office** **hold** **;**
除非 我们的 地球 和 月亮 那 办公室 抓住 ;

除非我们的地球和月球能够胜任这个职位；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][pər'petʃuəl] [deɪ] ['fɪrəθ] [noʊ] [naɪt] ,
Though **his** **perpetual** **day** **feareth** **no** **night** **,**
尽管 他的 永久 天 恐惧 不 夜晚 ,

虽然他永恒的白昼无惧黑夜，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'reniəl] ['sʌmər] [dredz] [noʊ][koʊld] .

And	his	perennial	summer	dreads	no	cold	.
和	他的	多年生	夏天	脏辫	不	寒冷的	.

他那永恒的夏天无惧寒冷。

[mæn'kaɪnd] [meɪ] [delv] , [bʌt; bət]['kænɑ:t][maɪ] [welθ] [spend] ;

Mankind	may	delve	,	but	cannot	my	wealth	spend	;
人类	可能	深入探究	,	但	不能	我的	财富	花费	;

人类可以挖掘，却无法挥霍我的财富；

[ɪf] [aɪ][noʊ]['pɑ:rʃ(ə)l] [welθ] [ə'proʊpriət] ,

If	I	no	partial	wealth	appropriate	,
如果	我	不	部分的	财富	合适的	,

如果我没有合适的局部财富，

[noʊ] - [ʃɪps] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['ɪndiz] [send] ,

No	armèd	ships	unto	the	Indies	send	,
不	-	船舶	到	这	印第斯	发送	,

不向印度派遣武装船只。

[nʌn] [rɑ:bz][ˌem 'i:][ʌv; əv][maɪ]['ɔ:rient] [ɪ'steɪt] . { - }

None	robs	me	of	my	Orient	estate	.	{	107	}
没有任何	抢劫	我	的	我的	东方	财产	.	{	-	}

谁也夺不走我的东方庄园。{107}

['kɑ:nʃəns]

CONSCIENCE
良心

良心

['kɑ:nʃəns] [ɪz]['ɪnstɪŋkt][bred][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Conscience	is	instinct	bred	in	the	house	,
良心	是	本能	繁殖	在	这	房子	,

良心是在家中培养的本能。

['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['prɑ:pəgeɪt][ðə; ði][sɪn]

Feeling	and	Thinking	propagate	the	sin
感觉	和	思维	传播	这	罪

感觉和思考会助长罪恶。

[baɪ][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['bri:dɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] .

By	an	unnatural	breeding	in	and	in	.
经过	一个	不自然	选育	在	和	在	.

通过非自然繁殖。

[aɪ] [seɪ] , [tɜ:rn][ˌaɪ 'ti:][aʊt] [dɔ:z] ,

I	say	,	Turn	it	out	doors	,
我	说	,	转动	它	出去	门	,

我说，把它放到室外去。

['ɪntu:][ðə; ði] [mʊəz] .

Into	the	moors	.
进入	这	沼泽地	.

进入荒原。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][laɪf] [hu:z] [plɑ:t][ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

I	love	a	life	whose	plot	is	simple	,
我	爱	一个	生活	谁	阴谋	是	简单的	,

我喜欢情节简单的生活。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] ['θɪkən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɪmpl] ,

And	does	not	thicken	with	every	pimple	,
和	做	不是	加厚	和	每一个	疙瘩	,

而且并非每长一颗痘痘就会变厚，

[ə; eɪ] [soʊl] [soʊ] [saʊnd] [noʊ] ['sɪkli] ['kɑːnʃəns] [baɪndz] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	soul	so	sound	no	sickly	conscience	binds	it	,
一个	灵魂	所以	声音	不	病弱的	良心	结合	它	,

一颗如此健全的灵魂，不受任何病态良心的束缚。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [noʊ] [wɜːrs] - [faindz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	makes	the	universe	no	worse	than't	finds	it	.
那	制作	这	宇宙	不	更糟	-	发现	它	.

这使得宇宙并不比没有发现它更糟糕。

[aɪ] [lʌv] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [soʊl] ,

I	love	an	earnest	soul	,
我	爱	一个	认真	灵魂	,

我喜欢真诚的人。

[huːz] ['maɪti] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]

Whose	mighty	joy	and	sorrow
谁	强大的	喜悦	和	悲哀

谁的巨大喜悦和悲伤

[ɑːr; ər] [nɑːt] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] ,

Are	not	drowned	in	a	bowl	,
是	不是	溺水	在	一个	碗	,

不要淹死在碗里，

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; { - }

And	brought	to	life	to	-	morrow	;	{	108	}
和	带来	到	生活	到	-	明天	;	{	-	}

并于明日重获新生；{108}

[ðæt] [laɪvz; lɪvz] [wʌn] ['trædʒədi] ,

That	lives	one	tragedy	,
那	生活	一	悲剧	,

那真是一场悲剧。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['sev(ə)nti] ;

And	not	seventy	;
和	不是	七十	;

不是七十；

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] ,

A	conscience	worth	keeping	,
一个	良心	值得	保持	,

值得坚守的良知

['læfɪŋ] [nɑːt] ['wiːpɪŋ] ;

Laughing	not	weeping	;
笑	不是	哭泣	;

笑而不哭；

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [waɪz] [ænd; ənd] ['stedi] ,

A	conscience	wise	and	steady	,
一个	良心	明智的	和	稳定的	,

良心睿智而坚定，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['evər] ['redi] ;

And	for	ever	ready	;
和	为了	曾经	准备好	;

时刻准备着；

[nɑːt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] ,

Not	changing	with	events	,
不是	变化	和	活动	,

不随事件变化，

['di:lɪŋ] [ɪn]['kɑ:mpləmɛnts] ;
Dealing **in** **compliments** **;**
处理 在 赞美 ;

擅长恭维;

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] ['eksəd] [ə'baʊt]
A **conscience** **exercised** **about**
一个 良心 锻炼 关于

良心的谴责

[lɑ:rdʒ] [θɪŋz] , [wer] [wʌn] [meɪ] [daʊt] .
Large **things** **,** **where** **one** **may** **doubt** **.**
大的 事物 , 在哪里 一 可能 怀疑 .

大事，令人怀疑。

[aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][soʊl][nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [wʊd] ,
I **love** **a** **soul** **not** **all** **of** **wood** **,**
我 爱 一个 灵魂 不是 全部 的 木头 ,

我爱的是一个并非完全由木头构成的灵魂。

[pri:'destɪneɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
Predestinated **to** **be** **good** **,**
命中注定 到 是 好的 ,

命中注定要做好人，

[bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['bækboʊn]
But **true** **to** **the** **backbone**
但 真的 到 这 骨干

但忠于脊梁骨

['ʌntə,'ʌntu][ɪt'self][ə'loʊn] ,
Unto **itself** **alone** **,**
到 本身 独自的 ,

仅对自身而言，

[ænd; ənd] [fɔ:ls] [tu:; tə] [nʌn] ;
And **false** **to** **none** **;**
和 错误的 到 没有任何 ;

不欺骗任何人;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然诗篇(Poems of Nature)
第4/4页

[bɔːrn][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [əˈferz] ,
Born to its own affairs ,
出生 到 它是自己的 事务 ,

生来就注定要经历自己的命运，

[ɪts] [oʊn] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [oʊn] ['kɛrz] ; { - }
Its own joys and own cares ; { 109 }
它是 自己的 喜悦 和 自己的 关心 ; { - }

它自身的快乐和忧虑；{109}

[baɪ] [huːm] [ðə; ðiː][wɜːrk] [wɪtʃ] [gɑːd] [bɪˈgʌn]
By whom the work which God begun
经过 谁 这 工作 哪个 上帝 开始

藉着他，上帝开始了这项工作

[ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈdʌn] ;
Is finished , and not undone ;
是 完成的 , 和 不是 未完成 ;

已经完成，没有被撤销；

['teɪkən][ʌp] [wer] [hiː; hi][left] [ɔːf] ,
Taken up where he left off ,
已采取 向上 在哪里 他 左边 离开 ,

他接着上次的工作继续进行。

['weðər] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ɔːr][tuː; tə][skɑːf] ;
Whether to worship or to scoff ;
无论 到 崇拜 或者 到 嘲笑 ;

是崇拜还是嘲笑?

[ɪf] [nɑːt] [gʊd] , [waɪ] [ðen] ['iːv(ə)l] ,
If not good , why then evil ,
如果 不是 好的 , 为什么 然后 邪恶的 ,

如果不是善，那又是什么恶?

[ɪf] [nɑːt] [gʊd] [gɑːd] , [gʊd] ['dev(ə)l] .
If not good god , good devil .
如果 不是 好的 上帝 , 好的 魔鬼 .

如果不是善良的上帝，那就是善良的魔鬼。

['gʊdnəs] ! — [juː; jʊ] ['hɪpəkrɪt] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Goodness ! — you hypocrite , come out of that ,
善良 ! — 你 伪君子 , 来 出去 的 那 ,

天哪！——你这个伪君子，醒醒吧!

[lɪv; laɪv][jʊr; jər][laɪf] , [duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [ðen] [teɪk] [jʊr; jər][hæt] .
Live your life , do your work , then take your hat .
居住 你的 生活 , 做 你的 工作 , 然后 拿 你的 帽子 .

好好生活，好好工作，然后就功成身退吧。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tɔːrdz]
I have no patience towards
我 有 不 耐心 向

我对此毫无耐心。

[sʌtʃ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['kaʊədz] .
Such conscientious cowards .
这样的 尽责的 懦夫 .

真是些有良心的懦夫。

[gɪv] [ˌem 'iː]['sɪmp(ə)l] ['leɪbərɪŋ] [foʊk] ,
Give me simple laboring folk ,
给 我 简单的 劳动 民间 ,

给我普通的劳动人民，

[huː] [lʌv] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
Who love their work ,
WHO 爱 他们的 工作 ,

热爱自己工作的人

[huːz] ['vɜːrtʃuː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ]
Whose virtue is a song
谁 美德 是 一个 歌曲

他的美德是一首歌

[tuː; tə] [tʃɪr] [gɑːd] [ə'lɔːŋ] . { - }
To cheer God along . { 110 }
到 欢呼 上帝 沿着 . { - }

为上帝加油鼓劲。{110}

['pɪlgrɪmz]
PILGRIMS
朝圣者

朝圣者

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn]
' Have you not seen
- 有 你 不是 已见

你难道没看到吗?

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz]
In ancient times
在 古老的 时代

在古代

['pɪlgrɪmz] [pæs] [baɪ]
Pilgrims pass by
朝圣者 经过 经过

朝圣者经过

[tɔːrd] ['ʌðər] [klaimz] ?
Toward other climes ?
朝向 其他 气候 ?

前往其他气候带?

[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] ,
With shining faces ,
和 灼灼 面孔 ,

面容容光焕发，

['juːθfl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Youthful and strong ,
青春 和 强的 ,

年轻力壮

['maʊntɪŋ] [ðɪs] [hɪl]
Mounting this hill
安装 这 爬坡道

登上这座山

[wɪð; wɪθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] ? -
With **speech** **and** **with** **song** **?** **'**
和 演讲 和 和 歌曲 ? -

用言语和歌声?

- [ɑː] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] ,
' **Ah** **,** **my** **good** **sir** **,**
- 啊 , 我的 好的 先生 ,

"啊，我的好先生，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðoʊz] [weɪz] :
I **know** **not** **those** **ways** **:**
我 知道 不是 那些 方式 :

我不知道那些方法:

['lɪt(ə)l] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,
Little **my** **knowledge** **,**
小的 我的 知识 ,

就我所知，

[ðoʊ] - ['meni] [maɪ] [deɪz] . { - }
Tho **'** **many** **my** **days** **.** **{** **111** **}**
虽然 - 许多 我的 天 . { - }

虽然我有很多日子。{111}

[wen] [aɪ][hæv; həv] ['slʌmbərd] ,
When **I** **have** **slumbered** **,**
什么时候 我 有 沉睡 ,

当我入睡后，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [saʊndz]
I **have** **heard** **sounds**
我 有 听到 声音

我听到了一些声音

[æz; əz][ʌv; əv] ['trævələz] ['pæsɪŋ]
As **of** **travellers** **passing**
作为 的 旅行者 通过

截至旅客途经

[ðiːz] [maɪ] [graʊndz] : -
These **my** **grounds** **:** **'**
这些 我的 理由 : -

我的理由如下:

- [twʌz] [ə; eɪ] [swiːt] ['mjuːzɪk]
' **Twas** **a** **sweet** **music**
- 那是 一个 甜的 音乐

那是一首甜美的音乐

[wɑːftid] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Wafted **them** **by** **,**
飘散 他们 经过 ,

轻轻拂过，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
I **could** **not** **tell**
我 可以 不是 告诉

我无法分辨

[ɪf] [ə'fɑːr][ɔːf][ɔːr] [naɪ] .
If **afar** **off** **or** **nigh** **.**
如果 远方 离开 或者 夜 .

无论远近。

[ən'les] [aɪ] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Unless **I** **dreamed** **it** **,**
除非 我 梦见 它 ,

除非是我在做梦，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [jɔːr] :
This **was** **of** **yore** **:**
这 曾是 的 昔时 :

这是很久以前的事了：

[aɪ]['nevər][toʊld][ˌaɪ 'tiː]
I **never** **told** **it**
我 绝不 讲述 它

我从未告诉过这件事。

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ;
To **mortal** **before** **;**
到 凡人 前 ;

凡人之前；

- ['nevər] [rɪ'membər]
' **Never** **remembered**
- 绝不 记得

“从未记得”

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
But **in** **my** **dreams** **,**
但 在 我的 梦境 ,

但在我的梦里，

[wʌt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weɪkɪŋ]
What **to** **me** **waking**
什么 到 我 醒来

对我来说，醒来意味着什么

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [siːmz] . - { - }
A **miracle** **seems** **.** **'** **{** **112** **}**
一个 奇迹 似乎 . - { - }

简直是个奇迹。{112}

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
THE **DEPARTURE**
这 离开

启程

[ɪn] [ðɪs] ['roʊdˌsted] [aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] ,
In **this** **roadstead** **I** **have** **ridden** **,**
在 这 锚地 我 有 骑 ,

我曾在这条路边驿道上骑行，

[ɪn] [ðɪs] ['kʌvərt] [aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n] ;
In **this** **covert** **I** **have** **hidden** **;**
在 这 隐蔽 我 有 隐 ;

我藏身于此；

['frendli] [θɔːts] [wɜːr; wər] [klɪfs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Friendly **thoughts** **were** **cliffs** **to** **me** **,**
友好的 想法 是 悬崖 到 我 ,

友善的想法对我来说如同悬崖峭壁。

[ænd; ənd][aɪ][hɪd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [liː] .
And **I** **hid** **beneath** **their** **lea** **.**
和 我 隐藏 下面 他们的 叶 .

我躲在了它们的叶子底下。

[ðɪs] [truː] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
This true people took the stranger ,
这 真的 人们 采取 这 陌生人 ,

这些人接纳了陌生人，

[ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [haust] [ðə; ði]['reɪndʒər] ;
And warm - hearted housed the ranger ;
和 温暖的 - 心地 房屋 这 游侠 ;

热情好客的主人收留了护林员；

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]['roʊvɪŋ] [gest] ,
They received their roving guest ,
他们 已收到 他们的 漫游 客人 ,

他们接待了这位四处游荡的客人，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ;
And have fed him with the best ;
和 有 美联储 他 和 这 最好的 ;

而且用最好的食物喂养他；

[ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ðə; ði][lænd] [ə'fɔːd]
Whatsoe'er the land afforded
什么人 这 土地 提供

无论土地如何

[tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɘz] [wɪʃ] [ə'kɔːd] ; { - }
To the stranger's wish accorded ; { 113 }
到 这 陌生人的 希望 同意 ; { - }

满足了陌生人的愿望；{113}

[ʃʊk] [ðə; ði]['ɑːlɪv] , [strɪpt] [ðə; ði][vaɪn] ,
Shook the olive , stripped the vine ,
震惊 这 橄榄 , 脱衣舞 这 藤 ,

摇晃橄榄，剥去葡萄藤上的枝条，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [waɪn] .
And expressed the strengthening wine .
和 表达 这 强化 葡萄酒 .

并表达了对葡萄酒的喜爱。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ðeɪ] [dɪd] [spred] [ɔː(r)][hɪm; ɪm]
And by night they did spread o'er him
和 经过 夜晚 他们 做过 传播 超过 他

夜幕降临，它们便覆盖了他。

[wʌt] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; —
What by day they spread before him ; —
什么 经过 天 他们 传播 前 他 ; —

白日里，他们向他展示的是什么？——

[ðæt] [gʊd] - [wɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'pæst]
That good - will which was repast
那 好的 - 将要 哪个 曾是 餐饮

那份善意如同一顿盛宴

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət][læst] .
Was his covering at last .
曾是 他的 覆盖 在 最后的 .

他的掩护终于到手了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [muəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [pɪr]
The stranger moored him to their pier
这 陌生人 系泊 他 到 他们的 码头

陌生人把他系泊在他们的码头上。

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][ɔːr] [fɪr] ;
Without anxiety or fear ;
没有 焦虑 或者 害怕 ;

没有焦虑或恐惧;

[baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ][lænd] ,
By day he walked the sloping land ,
经过 天 他 步行 这 倾斜的 土地 ,

白天，他行走在倾斜的土地上。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hevəns] [hiː; hi] [skænd] .
By night the gentle heavens he scanned .
经过 夜晚 这 温和的 天 他 扫描 .

夜幕降临，他凝视着温柔的星空。

[wen] [fɜːrst][hɪz; ɪz] [bɑːrk] [stʊd] ['ɪnlənd]
When first his barque stood inland
什么时候 第一的 他的 帆船 站立 内陆

他的帆船最初停泊在内陆时

[tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] ['fɪnlənd] ,
To the coast of that far Finland ,
到 这 海岸 的 那 远的 芬兰 ,

到遥远的芬兰海岸，

[swiːt] - ['wɔːtərd] [brʊks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]
Sweet - watered brooks came tumbling to the shore
甜的 - 浇水 布鲁克斯 来了 翻滚 到 这 支撑

甘甜的溪水奔流到岸边

[ðə; ði] ['wɪri] ['mærɪnər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] . { - }
The weary mariner to restore . { 114 }
这 厌倦 水手 到 恢复 . { - }

疲惫的水手恢复了元气。{114}

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [steɪd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
And still he stayed from day to day ,
和 仍然 他 入住 从 天 到 天 ,

他还是日复一日地留了下来。

[ɪf] [hiː; hi][ðer; ðər]['kaɪndnəs] [maɪt] [rɪ'peɪ] ;
If he their kindness might repay ;
如果 他 他们的 仁慈 可能 偿还 ;

如果他能回报他们的恩情;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
But more and more
但 更多的 和 更多的

但越来越多的

[ðə; ði] ['sʌlən] [weɪvz] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
The sullen waves came rolling toward the shore .
这 忧郁 波浪 来了 滚动 朝向 这 支撑 .

阴沉的海浪滚滚向岸边。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['weɪtɪd] ,
And still the more the stranger waited ,
和 仍然 这 更多的 这 陌生人 等待 ,

陌生人等得越久，

[ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz]['ɑːrgəsi][wʌz; wəz] ['freɪtɪd] ,
The less his argosy was freighted ,
这 较少的 他的 阿戈西 曾是 货运 ,

他的货船装载的货物越少，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [steɪd] ,

And	still	the	more	he	stayed	,
和	仍然	这	更多的	他	入住	,

他待得越久，

[ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [det] [wʌz; wəz] [peɪd] .

The	less	his	debt	was	paid	.
这	较少的	他的	债务	曾是	有薪酬的	.

他偿还的债务就越少。

[soʊ][hiː; hi] [ʌn'fəːld] [hɪz; ɪz] ['ʃraʊdɪd] [mæst]

So	he	unfurled	his	shrouded	mast
所以	他	展开	他的	被遮蔽的	桅杆

于是他展开了被遮盖的桅杆。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['freɪgrənt][blæst] ;

To	receive	the	fragrant	blast	;
到	收到	这	香	爆炸	;

感受芬芳的气息；

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [rɪ'freʃɪŋ] [geɪl]

And	that	same	refreshing	gale
和	那	相同的	令人耳目一新	大风

还有那股令人神清气爽的微风

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wuːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Which	had	wooed	him	to	remain
哪个	有	追求	他	到	保持

是哪个方面说服他留下来的

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Again	and	again	,
再次	和	再次	,

一次又一次，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][seɪl]

It	was	that	filled	his	sail
它	曾是	那	已填	他的	帆

正是那填满了他的帆。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] . { - }

And	drove	him	to	the	main	.	{	115	}
和	驾驶	他	到	这	主要的	.	{	-	}

然后把他送到了大街上。{115}

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [loʊ] - [hʌŋ] [klaʊdz]

All	day	the	low	-	hung	clouds
全部	天	这	低的	-	悬挂	云

整日低垂的云层

[drɔpt] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

Dropt	tears	into	the	sea	;
掉落	眼泪	进入	这	海	;

泪水滴入大海；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ə'mɪd][ðə; ði] [ʃraʊdz]

And	the	wind	amid	the	shrouds
和	这	风	之中	这	裹尸布

裹尸布间的风

[said] ['pleɪntɪvli] . { - }

Sighed	plaintively	.	{	116	}
叹了口气	哀怨地	.	{	-	}

哀怨地叹了口气。{116}

[ˌɪndɪ'pendəns] [-]
INDEPENDENCE [12]
独立 [-]

独立[12]

[maɪ][laɪf] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l][ɪz][ænd; ənd] [fri:]
My life more civil is and free
我的 生活 更多的 民用 是 和 自由的

我的生活更加文明自由。

[ðæn; ðən] ['eni] ['sɪv(ə)l]['pɑ:ləti] .
Than any civil polity .
比 任何 民用 政体 .

比任何公民政体都更甚。

[ji:; ji] ['prɪnsəz] , [ki:p] [jʊr; jər] ['rɛlmz]
Ye princes , keep your realms
叶 王子们 , 保持 你的 领域

诸位王子，守住你们的领地吧!

[ænd; ənd] - ['paʊər] ,
And circumscribèd power ,
和 - 力量 ,

以及受限的权力，

[nɑ:t][waɪd][æz; əz][ɑ:r; ər][maɪ] [dri:mz] ,
Not wide as are my dreams ,
不是 宽的 作为 是 我的 梦境 ,

不如我的梦想那样广阔，

[nɔ:r] [rɪtʃ] [æz; əz][ɪz] [ðɪs] ['aʊər] .
Nor rich as is this hour .
也不 富有的 作为 是 这 小时 .

此刻的富足无比。

[wʌt] [kæn; kən][ji:; ji] [gɪv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ?
What can ye give which I have not ?
什么 能 是的 给 哪个 我 有 不是 ?

你们能给我什么，是我没有的呢?

[wʌt] [kæn; kən][ji:; ji] [teɪk] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] ?
What can ye take which I have got ?
什么 能 是的 拿 哪个 我 有 得到 ?

你们能拿走我拥有的什么?

[kæn; kən][ji:; ji] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['deɪndʒəlɪs] ?
Can ye defend the dangerless ?
能 是的 保卫 这 无危险 ?

你能为无辜者辩护吗?

[kæn; kən][ji:; ji][ɪn'herɪt] ['neɪkɪdnəs] ? { - }
Can ye inherit nakedness ? { 117 }
能 是的 继承 裸体 ? { - }

你们能继承赤身露体吗? {117}

[tu:; tə][ɔ:l] [tru:] ['wɒnts] ['taɪmz] [ɪr] [ɪz] [def] ,
To all true wants Time's ear is deaf ,
到 全部 真的 想要 时间 耳朵 是 聋 ,

时间对所有真实的愿望都充耳不闻。

[pə'nʊriəs] [steɪts] [lend] [noʊ] [rɪ'li:f]
Penurious States lend no relief
贫困的 各州 借 不 宽慰

贫困国家不提供救济

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pelf] :

Out	of	their	pelf	:
出去	的	他们的	不义之财	:

从他们的口袋里:

[bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] [soʊl] — [θæŋk] [gɑːd] —

But	a	free	soul	—	thank	God	—
但	一个	自由的	灵魂	—	感谢	上帝	—

但一个自由的灵魂——感谢上帝——

[kæn; kən][help][ɪt'self] .

Can	help	itself	.
能	帮助	本身	.

它能自救。

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [feɪt]

Be	sure	your	fate
是	当然	你的	命运

确定你的命运

[dʌθ; dəθ] [kiːp] [ə'pɑːrt][ɪts] [steɪt] , —

Doth	keep	apart	its	state	,	—
确实	保持	除	它是	状态	,	—

Doth 将其状态隔离，—

[nɑːt] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['eni][bænd] ,

Not	linked	with	any	band	,
不是	链接	和	任何	乐队	,

与任何乐队均无关联

['iːv(ə)n][ðə; ði]['nəublist][ɪn][ðə; ði][lænd] , —

Even	the	noblest	in	the	land	,	—
甚至	这	最高贵	在	这	土地	,	—

即使是这片土地上最高尚的人，——

[ɪn] ['tentɪd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld]

In	tented	fields	with	cloth	of	gold
在	帐篷	字段	和	布	的	金子

在铺着金丝布的帐篷田野里

[noʊ] [pleɪs] [dʌθ; dəθ][hoʊld] ,

No	place	doth	hold	,
不	地方	确实	抓住	,

没有地方可以容纳，

[bʌt; bət][ɪz] [mɔːr] ['ʃɪvəlrəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

But	is	more	chivalrous	than	they	are	,
但	是	更多的	骑士精神	比	他们	是	,

但他比他们更有骑士精神。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊblɚ][wɔːr] ;

And	sigheth	for	a	nobler	war	;
和	叹息	为了	一个	更高贵	战争	;

他叹息着，渴望一场更崇高的战争;

[ə; eɪ]['faɪnər][streɪn] [ɪts] ['trʌmpɪt] [rɪŋz] ,

A	finer	strain	its	trumpet	rings	,
一个	更精细	拉紧	它是	喇叭	戒指	,

更细腻的音色，如同号角般响起。

[ə; eɪ] [braitə] [gliːm] [ɪts]['ɑːrmər] [fliŋz] . { - }

A	brighter	gleam	its	armor	flings	.	{	118	}
一个	更亮	闪耀	它是	盔甲	投掷	.	{	-	}

它的盔甲闪耀着更明亮的光芒。{118}

[ðə; ði][laɪf] [ðæt] [aɪ][ə'spaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
The life that I aspire to live ,
这 生活 那 我 渴望 到 居住 ,

我渴望过的生活，

[noʊ][mæn] [ˌem 'i:] ;
No man proposeth me ;
不 男人 提议 我 ;

没有人向我求婚；

[noʊ] [treɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [-]
No trade upon the street [13]
不 贸易 之上 这 街道 [-]

街上没有交易[13]

[werz] [ɪts] [em'bleznri] . { - }
Wears its emblazonry . { 119 }
穿着 它是 纹章 . { - }

佩戴其徽章。{119}

[dɪŋ] [dɑ:ŋ] [-]
DING DONG [14]
叮 董 [-]

叮咚[14]

[wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [grəuz] [oʊld][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] ,
When the world grows old by the chimney - side ,
什么时候 这 世界 生长 老的 经过 这 烟囱 - 边 ,

当世界在烟囱旁渐渐老去，

[ðen] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋlɪŋ] [nʊks] [aɪ][glaɪd] ,
Then forth to the youngling nooks I glide ,
然后 前进 到 这 幼苗 角落 我 滑行 ,

然后我滑翔到幼崽们栖身的角落，

[wer] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][lænd]
Where over the water and over the land
在哪里 超过 这 水 和 超过 这 土地

水上和陆地上

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:r; ər] ['bu:mɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] .
The bells are booming on either hand .
这 铃铛 是 蓬勃发展 在 任何一个 手 .

两边的钟声都在轰鸣。

[naʊ] [ʌp] [ðeɪ] [goʊ] [dɪŋ] , [ðen] [daʊn] [ə'gen] [dɑ:ŋ] ,
Now up they go ding , then down again dong ,
现在 向上 他们 去 叮 , 然后 向下 再次 董 ,

现在它们向上叮，然后又向下咚，

[ænd; ənd] [ə'waɪl] [ðeɪ] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔ:ŋ] ,
And awhile they ring to the same old song ,
和 一会儿 他们 戒指 到 这 相同的 老的 歌曲 ,

他们一遍又一遍地重复着同样的老歌，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['met(ə)l][goʊz] [raʊnd] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] ,
For the metal goes round at a single bound ,
为了 这 金属 去 圆形的 在 一个 单身的 边界 ,

因为金属以单次跳跃的方式旋转，

[ə; eɪ] - ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fi:ldz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meʒərd] [saʊnd] ,
A - cutting the fields with its measured sound ,
一个 - 切割 这 字段 和 它是 测量 声音 ,

用它沉稳的声音切割田野，

[waɪl] [ðə; ðɪ]['taɪərd] [tʌŋ] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [buːm]

While	the	tired	tongue	falls	with	a	lengthened	boom
尽管	这	疲劳的	舌头	瀑布	和	一个	加长	繁荣

疲惫的舌头垂落下来，发出长长的轰鸣声。

[æz; əz] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [laʊd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kræk] [ʌv; əv] [duːm] . { - }

As	solemn	and	loud	as	the	crack	of	doom	.	{	120	}
作为	庄严	和	大声	作为	这	裂缝	的	厄运	.	{	-	}

如同世界末日的巨响般庄严而响亮。{120}

[ðen] [tʃeɪndʒd] [ɪz][ðer; ðər] ['meʒər] [tuː; tə][toʊn][ə'pɑːn][toʊn] ,

Then	changed	is	their	measure	to	tone	upon	tone	,
然后	已更改	是	他们的	措施	到	语气	之上	语气	,

然后，他们的衡量标准也随之改变，一音一音地变化。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] [saʊnd] [kʌmz] [ə'loʊn] ,

And	seldom	it	is	that	one	sound	comes	alone	,
和	很少	它	是	那	一	声音	来	独自的	,

而且，很少会单独出现一种声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [piːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [θrɔːŋ] ,

For	they	ring	out	their	peals	in	a	mingled	throng	,
为了	他们	戒指	出去	他们的	果皮	在	一个	混合	人群	,

因为他们在熙熙攘攘的人群中鸣响钟声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['briːzɪz] [waːft; wæft][ðə; ðɪ][laʊd] [dɪŋ] - [dɑːŋ] [ə'lɔːŋ] .

And	the	breezes	waft	the	loud	ding	-	dong	along	.
和	这	微风	飘动	这	大声	叮	-	董	沿着	.

微风吹拂着响亮的叮咚声。

[wen] [ðə; ðɪ]['ekoʊ] [hæθ] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [loʊn] [veɪl] ,

When	the	echo	hath	reached	me	in	this	lone	vale	,
什么时候	这	回声	有	达到	我	在	这	孤独	谷	,

当回声传到我这孤寂的山谷时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪtˌweɪ] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][koʊt][ʌv; əv][meɪl] ,

I	am	straightway	a	hero	in	coat	of	mail	,
我	是	立刻	一个	英雄	在	外套	的	邮件	,

我立刻就成了身穿锁子甲的英雄，

[aɪ] [tʌg] [æt; ət][maɪ] [belt] [ænd; ənd][aɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][maɪ][poʊst] ,

I	tug	at	my	belt	and	I	march	on	my	post	,
我	拖船	在	我的	腰带	和	我	行进	在	我的	邮政	,

我拉了拉腰带，继续前进，坚守岗位。

[ænd; ənd] [fiːl] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊst] . { - }

And	feel	myself	more	than	a	match	for	a	host	.	{	121	}
和	感觉	我	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	主持人	.	{	-	}

我觉得自己完全有能力胜任主人一职。{121}

[maɪ] [prer]

MY	PRAYER
我的	祷告

我的祈祷

[greɪt] [gɑːd] , [aɪ][æsk] [ðiː] [fɔːr; fər][noʊ] [miːn] [pelf]

Great	God	,	I	ask	thee	for	no	meaner	pelf
伟大的	上帝	,	我	问	你	为了	不	更卑鄙	不义之财

伟大的上帝，我向你祈求的绝非微不足道的钱财。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ'self] ;

Than	that	I	may	not	disappoint	myself	;
比	那	我	可能	不是	辜负	我	;

这样我就不会让自己失望了；

[ðæt] [ɪn][maɪ]['ækʃ(ə)n][aɪ] [meɪ] [sɔ:r] [æz; əz] [haɪ]
That in my action I may soar as high
那 在 我的 行动 我 可能 翱翔 作为 高的

愿我的行动能让我翱翔天际

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [dɪ'sɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klɪr] [aɪ] .
As I can now discern with this clear eye .
作为 我 能 现在 辨别 和 这 清除 眼睛 .

我现在用这双清晰的眼睛可以分辨出来。

[ænd; ənd][nekst][ɪn]['vælju:] , [wɪtʃ] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] [lendz] ,
And next in value , which thy kindness lends ,
和 下一个 在 价值 , 哪个 你的 仁慈 借贷 ,

其次，你的善意所带来的价值是：

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [maɪ] [frendz] ,
That I may greatly disappoint my friends ,
那 我 可能 非常 辜负 我的 朋友们 ,

我可能会让我的朋友们非常失望，

[hau'eə] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔ:r][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
Howe'er they think or hope that it may be ,
然而 他们 思考 或者 希望 那 它 可能 是 ,

然而，无论他们认为或希望如何，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [dri:m] [haʊ] [ðaʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌem 'i:] .
They may not dream how thou'st distinguished me .
他们 可能 不是 梦 如何 你 杰出的 我 .

他们或许无法想象你是如何让我如此与众不同。

[ðæt] [maɪ] [wi:k] [hænd] [meɪ] ['i:kwəl][maɪ][fɜ:rm] [feɪθ] ,
That my weak hand may equal my firm faith ,
那 我的 虚弱的 手 可能 平等的 我的 公司 信仰 ,

愿我软弱的手能配得上我坚定的信念。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] ['præktɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][maɪ] [tʌŋ] [seθ] ; { - }
And my life practise more than my tongue saith ; { 122 }
和 我的 生活 实践 更多的 比 我的 舌头 赛斯说 ; { - }

我的生活实践胜过我的言语；{122}

[ðæt] [maɪ] [loʊ] [kən'dʌkt] [meɪ] [nɑ:t] [ʃoʊ] ,
That my low conduct may not show ,
那 我的 低的 执行 可能 不是 展示 ,

我的卑劣行径或许不会被察觉，

[nɔ:r][maɪ] [ri'lentiŋ] [laɪnz] ,
Nor my relenting lines ,
也不 我的 让步 线条 ,

也不是我那些无情的话语，

[ðæt] [aɪ][ðaɪ] ['pɜ:rpəs] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
That I thy purpose did not know ,
那 我 你的 目的 做过 不是 知道 ,

我并不知晓你的意图，

[ɔ:r][ˌəʊvə'reɪtid] [ðaɪ] [dɪ'zaɪnz] .
Or overrated thy designs .
或者 被高估了 你的 设计 .

或者说，你高估了自己的设计。

['prɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑ:nstəbl] , ['printərz][tu:; tə][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][æt; ət][ðə; ði]
Printed by T . and A . Constable , Printers to Her Majesty at the
打印 经过 T . 和 一个 . 警官 , 打印机 到 她 威严 在 这
['edɪnbərə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
Edinburgh University Press
爱丁堡 大学 按

由爱丁堡大学出版社的皇家御用印刷商 T. 和 A. Constable 印刷

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ][rɪ'tɜ:rn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] , [wer'evər] ['pɑ:səb(ə)l] ,
[1] In the present selection a return has been made , wherever possible ,
[1] 在 这 展示 选择 一个 返回 有 到过 制成 , 无论 可能的 ,

[1] 在本次评选中，尽可能地进行了回归，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɛmən'deɪʃənz] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] [θə'roʊz] ['editəz][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
from the emendations introduced by Thoreau's editors to the original text .
从 这 修订 介绍 经过 梭罗的 编辑 到 这 原来的 文本 .

从梭罗的编辑对原文所做的修订开始。

[[ˌtu:'tu:]] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:n] - [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['θɔ:rəu] , - [baɪ]['dʒoʊəl] ['bentən] .
[2] Article on ' The Poetry of Thoreau , ' by Joel Benton .
[2] 文章 在 - 这 诗 的 梭罗 , - 经过 乔尔 本顿 .

[2] Joel Benton 的文章《梭罗的诗歌》。

['lɪpɪnkɑ:ts] ['mægəzi:n] , - .
Lippincott's Magazine , 1886 .
利平科特 杂志 , - .

Lippincott's Magazine，1886 年。

[[θri:]] [dʒɑ:n] [wais] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnər] , - .
[3] John Weiss , in the Christian Examiner , 1865 .
[3] 约翰 魏斯 , 在 这 基督教 考官 , - .

[3] John Weiss，《基督教观察家》，1865 年。

[[fɔ:r]] [ðɪs] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [ræpt] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
[4] This poem was written on a sheet of paper wrapped round a bunch
[4] 这 诗 曾是 书面 在 一个 床单 的 纸 包装 圆形的 一个 束
[ʌv; əv]['vaiəlits] ,
of violets ,
的 紫罗兰 ,

[4] 这首诗写在一张包裹着一束紫罗兰的纸上，

[taɪd] ['lu:sli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:] , [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
tied loosely with a straw , and thrown into the window of a friend .
系 松散地 和 一个 稻草 , 和 抛掷 进入 这 窗户 的 一个 朋友 .

用一根稻草松松地绑好，扔进了朋友家的窗户。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri:d] [æt; ət] [θə'roʊz] ['fju:nərəl][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['brɑ:nsən]['ɔ:lkət] .
It was read at Thoreau's funeral by his friend Bronson Alcott .
它 曾是 读 在 梭罗的 葬礼 经过 他的 朋友 布朗森 奥尔科特 .

在梭罗的葬礼上，他的朋友布朗森·奥尔科特朗读了这首诗。

[[faɪv]] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] , ['pri:fɪkst] [tu:; tə] [ði:z] ['stænzə] [ɪn] ['ɛmɜ-sənz] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
[5] The above title , prefixed to these stanzas in Emerson's selection ,
[5] 这 多于 标题 , 前缀 到 这些 诗节 在 爱默生的 选择 ,

[5] 以上标题，在爱默生的选集中，被置于这些诗节之前，

[ɪz] ['skersli] ['suːtɪd] [tuː; tə][soʊ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ə; eɪ]['poʊəm] .

is	scarcely	suited	to	so	personal	and	characteristic	a	poem	.
是	几乎	适合	到	所以	个人的	和	特征	一个	诗	.

不太适合这样一首充满个人特色和鲜明风格的诗歌。

[[sɪks]] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][prɪnt][ʌv; əv]['gwiːdoʊz] - [ɔː'rɔːrə] ,

[	6	]	Suggested	by	the	print	of	Guido's	'	Aurora	,
[	6	]	建议	经过	这	打印	的	吉多的	-	极光	,

[6] 受圭多的《曙光女神》版画启发，

- [sent][baɪ]['mɪsɪz] . [kɑː'lail][æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gɪft][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['emərsn] .

'	sent	by	Mrs	.	Carlyle	as	a	wedding	gift	to	Mrs	.	Emerson	.
-	发送	经过	太太	.	凯雷集团	作为	一个	婚礼	礼物	到	太太	.	爱默生	.

'卡莱尔夫人送给爱默生夫人的结婚礼物。

[['sɛvən]] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊəm] , ['gɪv(ə)n][ɑːn] ['ɛmɚsənz] [ə'θɔːrəti] , [bʌt; bət]

[	7	]	The	explanation	of	this	poem	,	given	on	Emerson's	authority	,	but
[	7	]	这	解释	的	这	诗	,	给定	在	爱默生的	权威	,	但

[ˌnesə'seɾəli] ['sʌmwʌt] [kən'dʒektʃərəl] ,

necessarily	somewhat	conjectural	,
一定	有些	推测性的	,

[7] 这首诗的解释，虽然出自爱默生之口，但必然带有一定的推测性。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] , ['ʌndər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dʒent(ə)l] [bɔɪ] ,

is	that	a	reference	is	made	,	under	the	character	of	the	'	gentle	boy	,
是	那	一个	参考	是	制成	,	在下面	这	特点	的	这	-	温和的	男生	,

也就是说，文中提到了“温柔的男孩”这一角色，

- [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [bəuθ] ['henri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['θɔːrəu] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] .

'	to	the	girl	with	whom	both	Henry	and	John	Thoreau	were	in	love	.
-	到	这	女孩	和	谁	两个都	亨利	和	约翰	梭罗	是	在	爱	.

献给亨利·梭罗和约翰·梭罗都爱慕的女孩。

[[eɪt]] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] [ə'pɪrd] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ɔrfɪks] - [ɪn]

[	8	]	This	and	the	following	poem	appeared	under	the	title	of	'	Orphics	'	in
[	8	]	这	和	这	下列的	诗	出现	在下面	这	标题	的	-	奥菲斯教	-	在

[ðə; ði]['daɪəl] .

the	Dial	.
这	拨号	.

[8] 这首诗和下一首诗以《俄耳甫斯》为题发表在《日晷》上。

[[naɪn]] ['rɔːŋli] ['prɪntɪd] - [fen] - [ɪn] ['ɛmɚsənz] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

[	9	]	Wrongly	printed	'	fen	'	in	Emerson's	selection	.
[	9	]	错	打印	-	分	-	在	爱默生的	选择	.

[9] 爱默生选集中错误地印成了“fen”。

[-] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stænzə] ([ˌʌn'neɪmd] [baɪ] ['θɔːrəu]) [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

[	10	]	The	first	four	of	these	stanzas	(	unnamed	by	Thoreau	)	were	published	in
[	-	]	这	第一的	四	的	这些	诗节	(	无名氏	经过	梭罗	)	是	已发布	在

[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmənwelθ] [ɪn] - ,

the	Boston	Commonwealth	in	1863	,
这	波士顿	联邦	在	-	,

[10] 这四节诗（梭罗没有命名）于 1863 年发表在《波士顿联邦报》上，

['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði] [soʊlz] ['siːz(ə)n] , - [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [æz; əz] - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

under	the	title	of	'	The	Soul's	Season	,	'	the	remainder	as	'	The	Fall	of	the
在下面	这	标题	的	-	这	灵魂的	季节	,	-	这	余	作为	-	这	落下	的	这

[liːf] .

Leaf	.
叶子	.

标题为《灵魂的季节》，其余部分标题为《落叶》。

- [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][wʌn] [kəm'pliːt] ['poʊəm] .

'	There	can	be	little	doubt	that	they	are	parts	of	one	complete	poem	.
-	那里	能	是	小的	怀疑	那	他们	是	部分	的	一	完全的	诗	.

毫无疑问，它们是一首完整诗歌的不同部分。

[-] [ðiːz] ['stænzə] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] [ɑːn] -

[	11	]	These	stanzas	formed	part	of	the	original	manuscript	of	the	essay	on	'
[	-	]	这些	诗节	形成	部分	的	这	原来的	手稿	的	这	散文	在	-

[ə; eɪ] ['wɪntər] [wɔːk] ,

A	Winter	Walk	,
一个	冬天	走	,

[11] 这些诗节是《冬日漫步》一文原稿的一部分，

- [bʌt; bət][wɜːr; wər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ] ['emərsn] .

'	but	were	excluded	by	Emerson	.
-	但	是	排除	经过	爱默生	.

但被爱默生排除在外。

[-] [fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['kɑːmənwelθ] , [ɑːk'toʊbər] - , - .

[	12	]	First	printed	in	full	in	the	Boston	Commonwealth	,	October	30	,	1863	.
[	-	]	第一的	打印	在	满的	在	这	波士顿	联邦	,	十月	-	,	-	.

[12] 首次全文刊登于 1863 年 10 月 30 日的《波士顿联邦报》。

[ðə; ði][læst] [ˌfɔːr'tiːn] [laɪnz][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl]['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [ðə; ði]

The	last	fourteen	lines	had	appeared	in	the	Dial	under	the	title	of	'	The
这	最后的	十四	线条	有	出现	在	这	拨号	在下面	这	标题	的	-	这

[blæk] [naɪt] ,

Black	Knight	,
黑色的	骑士	,

最后十四行文字曾以《黑骑士》为题发表在《拨号》杂志上。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] ['riːˌprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [ɪ'dɪʃn] .

'	and	are	so	reprinted	in	the	Riverside	Edition	.
-	和	是	所以	转载	在	这	河边	版	.

并被收录于 Riverside Edition 中。

[-] [ɪn][ðə; ði]['daɪəl] [ðɪs] [laɪn] [rʌnz] , - ['oʊnli][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

[	13	]	In	the	Dial	this	line	runs	,	'	Only	the	promise	of	my	heart	.
[	-	]	在	这	拨号	这	线	跑步	,	-	仅有的	这	承诺	的	我的	心	.

[13] 在拨号盘中，这行字是：“只有我心中的承诺。”

- [-] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəm][hæz; həz] [bɪn] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]

'	[	14	]	A	copy	of	this	hitherto	unpublished	poem	has	been	kindly	furnished	by
-	[	-	]	一个	复制	的	这	迄今为止	未发表的	诗	有	到过	亲切地	提供	经过

[mɪs] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [wɔːrd] .

Miss	A	.	J	.	Ward	.
错过	一个	.	J	.	沃德	.

[14] AJ Ward 小姐慷慨地提供了这首此前未发表的诗歌的副本。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神